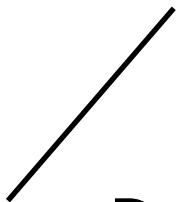






Dinamičke strukture



Dynamic Structures

AUTORICA KONCEPCIJE I KUSTOSICA IZLOŽBE

/ CONCEPT AUTHOR AND CURATOR:

Višnja Slavica Gabout

IZLAŽU / EXHIBITING AUTHORS:

Vedrana Balković, Željka Bračko,
Ivančica Cvitić Znidarčić, Nadica Eichhorn,
Pamela Ivanković, Višnja Markovinović,
Marika Mihaljfi, Orjenka Mirjan,
Dora Pezić Mijatović, Danijela Pičuljan,
Zdenka Pozaić, Neva Prpić, Karmen Ptičar,
Dijana Rajković, Liljana Smodlaka, Sanja Stani,
Marija Stojanović, Ivančica Vončina

Dinamičke strukture

Dinamičke strukture najnovija je iz serije tematskih izložbi Sekcije za keramiku, staklo i porculan ULUPUH-a, kojima grupa suvremenih keramičara ove sekcije posljednjih godina odgovara na izazove jednog drukčijeg čitanja osnovne likovne abecede u ovome mediju. Gledajući na keramiku kroz diskurs današnje percepcije stvarnosti i današnji vizualno-značenjski sustav. Pritom u ovome mediju interpretirajući osnovne likovne elemente – počevši od linije, preko boje, površine i plohe, do volumena, a sad i do strukture, jezikom suvremenog plastičkog medija, koji funkcioniра prema zakonitostima suvremene umjetnosti i u skladu sa suvremenom vizualnom sintaksom.

Kad kažemo "struktura", pojavljuje se cijeli splet asocijacija. Jer ovaj pojam danas ulazi u različita i vrlo široka područja života, a njegovo značenje je višeslojno. Najopćenitija definicija govori kako je struktura (lat. *structura*: ustroj, gradnja) način na koji je neka cjelina složena od svojih elemenata (dijelova, članova, pojedinosti). Drugim

riječima, kako je struktura skup elemenata koji uspostavlja (ili konstruira) neku cjelinu. U svim znanostima struktura se, slijedom toga, općenito veže uz neki sklop ili sustav, gdje je uspostavljen određeni suodnos cjeline i dijelova. U likovnim, odnosno vizualnim umjetnostima, struktura se po istom principu općenito tumači kao skup elemenata koji uspostavlja (ili konstruira) likovnu cjelinu. Međutim, glavne asocijacije koje se vezano uz strukturu javljaju u umjetnosti su s jedne strane "gradnja/konstrukcija", a s druge "sastav/tvornost". Jer u prvom slučaju struktura se najčešće veže uz neki konstruktivni sklop, kao struktura površine, ili struktura u prostoru, a u drugom slučaju uz materijalni sastav, odnosno karakter neke tvari, koji se vizualno ili haptički iščitava na površini (zrnat, homogen, gladak, hrapav...). Kad u likovnom smislu spominjemo strukturu površine, obično se referiramo na slikarstvo, a kad govorimo o prostornim strukturama, mislimo na plastičke umjetnosti, ili arhitekturu. Kad međutim spominjemo vizualnu strukturu, razmišljamo o njoj u širokom umjetničko-teorijskom kontekstu: "kao konkretno stanje stvari (objekt, slika, skulptura, ambijent, performans), kao odnos koji se uspostavlja između poretka (objekta, slike, skulpture, ambijenta, događaja) i oka, odnosno kao teorijski model kojim se opisuju, simuliraju i prikazuju složeni prirodni ili artificijelni vizualni fenomeni" (Šuvaković: "Pojmovnik suvremene

umjetnosti"). U likovnim strukturama, struktura slike podrazumijeva sustav piktoralnih/slikarskih elemenata na površini slike, a skulpturalna struktura sustav gradbenih elemenata skulpture/objekta u prostoru. Keramički medij je prostorni medij, pa o njemu govorimo u kiparskim relacijama, odnosno u relacijama suvremenog kiparstva, a kad u tim relacijama spominjemo strukturu, mislimo na konstrukciju volumena u prostoru (skulpture, objekta, instalacije, asambleza...). Mislimo na sustav koji funkcioniра kao odnos dijelova i cjeline; koji funkcioniра prema određenim zakonitostima – likovnim ili konceptualnim, prema kojima uspostavlja neki oblik. Ali ne samo oblik, nego i značenje. Jer u određenom smislu struktura stvara značenje i značenje u isto vrijeme uvjetuje strukturu. Oni nisu odvojeni jedno od drugoga, već čine dva pola jednog jedinstvenog bića; dvije komponente jedne cjeline. Strukturalni elementi igraju svoju važnu ulogu u kreiranju značenja, jer zatvaranje u formu bez dodira sa sadržajem je besmisleno i "prazno".

Draž životnosti svake strukture nalazi se u pokretu; u dinamici. One se dinamiziraju i pokreću kako bi bile što življje i životnije; što maštovitije i razigranije. Strukture se mogu pokrenuti iznutra, dubinski – ili plitko, površinski, pokazujući u ovom potonjem slučaju

svoju živahnu (prošupljenu i svjetlosno-travu) pričljivost. Mogu se pokrenuti pretvaranjem okomice u dijagonalu te izbacivanjem forme iz balansa, ali se mogu pokrenuti i fizičkim pomicanjem, pomoću elektromotora (npr. u kinetičkim skulpturama). Keramičari Sekcije za keramiku, staklo i porculan ULUPUH-a stvorili su u projektu *Dinamičke strukture* žive i maštovite prostorne forme kad su ih pokrenuli na sve gore spomenute načine. Pruživši nam tako uzbudljiv doživljaj dinamiziranih skulpturalnih struktura; ali i promjenu doživljaja zbilje tijekom njihova obilaznja. Jer kod statičnih struktura zbilja je u stanju mirovanja, dok je kod dinamičkih struktura ona u stanju kretanja i stanju brzih mijena. Statične strukture imaju mirnu i iz raznih rakursa konstantnu i čitljivu konturu. Dinamične, međutim, imaju stalno promjenjivu i zato uvijek intrigantnu konturu, koja nas tjeraj na daljnji obilazak i aktivno iščitavanje. Na obilazak u vremenu i iščitavanje u četvrtoj dimenziji, kad se tijekom kretanja, pred našim radoznalim pogledom, događaju cijeli niz promjena. Promjena, međutim, ne samo u vremenu, nego i u prostoru – jednom u onom vizualnom, iluzivnom, a drugi put u onom haptičkom, stvarnom. I otuda sva ljepota i svi izazovi *Dinamičkih struktura*.

Višnja Slavica Gabout

Dynamic Structures

Dynamic Structures is the most recent exhibition from the series organised by the Ceramics, Glass and Porcelain Section of ULUPUH, the Croatian Association of Artists of Applied Arts, in which a group of contemporary artists of this section has in the last review years responded to the challenges of a different reading of the basic visual alphabet in this medium. Looking at ceramics through the discourse of today's perception of reality and today's visual-cum-semantic system. Interpreting the while in this medium the basic visual elements, starting out from the line, moving onto colour, surface and plane, then volume, and now structure, with the language of a contemporary three-dimensional medium that functions according to the laws of contemporary art and in accordance with contemporary visual syntax.

When we say structure, a whole set of associations arises. For this concept today gets into various areas of life, areas of great width, and its meaning has many

layers. The most general definition says that structure (Lat. *structura*, organisation, building) is the way in which some whole is composed of its elements (parts, members, details). In other words, structure is a set of elements that sets up, that constructs, some unit. In all sciences, structure is, accordingly, in general linked to some set or system, in which a certain correlation of whole and parts is established. In fine or visual arts, structure is interpreted in the same manner, as a set of elements that sets up or constructs a visual or artistic whole. But the main associations related to structure that appear in art are on the one hand building/construction and on the other composition/materiality. In the first case, structure is mostly connected with some constructive set, as structure of surface, or structure in space, and in the other case along with the material composition, with the character of some substance, which is visually or haptically read off on the surface (grainy, homogeneous, smooth, rough and so on). When in a visual sense we mention the structure of surface, we are usually referring to painting, and when we talk of spatial structures, we are thinking of sculptural art or architecture. When however we mention visual structure, we are thinking about the word in a broader context, of theory of art; as concrete state of things (object, picture, sculpture, environment, performance, as relation that is set up between the system

(object, painting, sculpture, environment, happening) and the eye, or as a theoretical model that describes, simulates and presents complex natural or artificial visual phenomena (Šuvaković, *Glossary of Contemporary Art*). In visual structures, the structure of a painting implies the system of pictorial or painterly elements on the surface of the painting, and sculptural structure is the system of building blocks of the sculpture or object in space. The ceramics is a spatial medium, and we speak of it in sculptural terms, in the terms of contemporary sculpture, and when in these terms we mention structure, we are thinking of the construction of volume in space (sculptures, objects, installations, assemblages). We are thinking of a system that functions as relation of parts and whole; that functions according to certain laws – visual or conceptual, according to which some form is established. But not form alone, meaning as well. For in a certain sense structure creates meaning, and meaning at the same time conditions structure. They are not distinct from each other, but make up two poles of a single unified being: two components of a whole. Structural elements play an important role in the creation of meaning, for enclosure in form without contact with content is pointless and vacuous.

The charm of vitality of every structure is in motion, in dynamics. They are dynamised

and set in motion in order to be the more lively, the more lifelike. The more imaginative, the more buoyant and playful. Structures can be set in motion from inside, from the deep level, or from the surface, shallowly, showing in this later case a vital (hollowed and perforated, vibrantly luminous) loquacity. They can be set in motion by the vertical being turned into the diagonal, by a form being put out of balance, but also by being moved physically, with an electrical motor (in kinetic sculptures for example). Ceramics artists from the Ceramics, Glass and Porcelain Section of ULUPUH created in the Dynamic Structures project lively and imaginative spatial forms when they set them in motion in all these ways. Affording us thus a stirring experience of dynamised sculptural structures, as well as a change of the experience of reality while we move around them. In static structures, reality is in a state of quiescence, while in dynamic structures it is in motion, in a state of rapid changes. Static structures have a calm contour, constant and always identically readable from different angles. *Dynamic structures* however have a constantly changeable and so always intriguing contour, which asks us to go around it once more and read it more actively. In this circumambulation in time and reading in the fourth dimension, during movement, before our expectant view, a whole series of changes takes place. Change, however, is not just in time, but

in space as well, once in the visual and illusive and the second time in the palpable and real space. Hence all the beauty and all the challenges of *Dynamic Structures*.

Višnja Slavica Gabout



VEDRANA BALKOVIĆ
+385 (0)99 7017 800

Monogram 3
2017.
skulptura
24x8x32 cm
šamotirana glina; modeliranje, građenje
foto: Vedrana Balković

Monogram 3
2017
sculpture
24x8x32 cm
chamotted clay; modelling, building
photograph: Vedrana Balković

ŽELJKA BRAČKO

zeljka.bracko7@gmail.com
++ 385 (0)98 9428 102

Igra keramičkih kugli

2017.
instalacija
110x60x60cm
bijela, crvena i crna šamotirana glina,
biskvitno paljena na 1050°C
foto: Siniša Sović

Game of Ceramic Balls

2017
installation
110x60x60cm
white, red and black chamotted clay,
biscuit-fired at 1050 °C
photograph: Siniša Sović



IVANČICA CVITIĆ ZNIDARČIĆ

++ 385 (0)1 4834 495

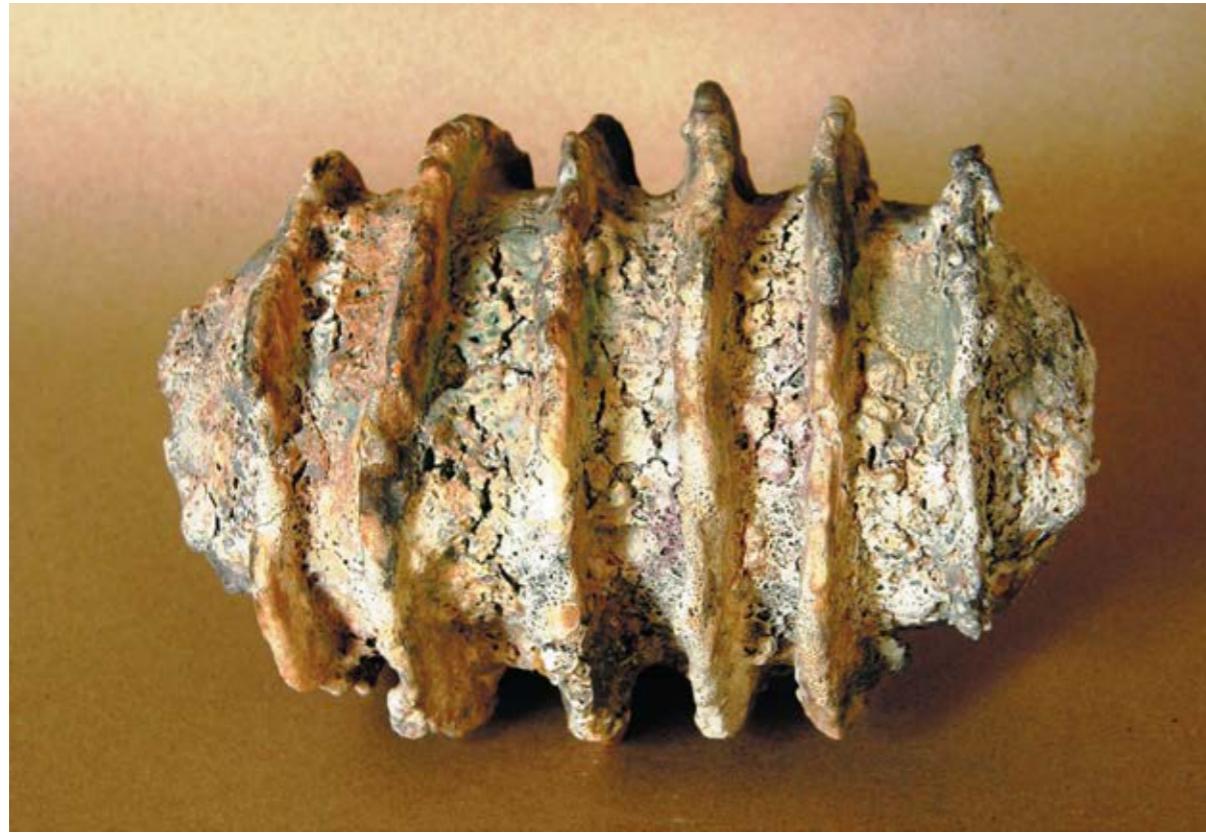
Početak i završetak

2017.
skulptura
28x14x14cm
terakota, drvo
foto: Nadica Eichhorn



Beginning and Ending

2017
sculpture
28x14x14cm
terracotta, wood
photograph: Nadica Eichhorn



NADICA EICHHORN
neichhor@gmail.com

Dinamizirana skulpturalna struktura
2017.
kompozicija, 5 elemenata, detalj
20x70x70 cm
paperclay; monopaljenje
foto: Nadica Eichhorn

Dynamised Sculptural Structure
2017
composition, 5 elements, detail
20x70x70 cm
paperclay; monofiring
photograph: Nadica Eichhorn



PAMELA IVANKOVIĆ
pamelavankovich@gmail.com
++385 (0)99 2501 505

Transformacije
2017.
kompozicija/friz
18x20 cm
bijela glina, paljena na 980°C
foto: Foto studio Raf, Zagreb

Transformations (detail)
2017
composition/frieze
18x20 cm
white clay, fired at 980°C
photograph: Foto studio Raf, Zagreb



VIŠNJA MARKOVINOVIĆ
++385 (0)1 4641 189

Dinamičke strukture
2016.
kompozicija
V.16cm x Š.26-40cm x D.27-36cm
obojena gлина, mat glazura, zlatni pigment
foto: Renata Škrinarić

Dynamic Structures
2016
composition
h.16cm x w.26-40cm x l.27-36cm
clay, matte glaze, gold pigment
photograph: Renata Škrinarić



MARIKA MIHALJFI
marika.mihaljfi@gmail.com
++ 385 (0)92 1923 238

Kretanje
2017.
skulptura
50x50x46 cm
šamotirane gline u boji, oksidi, željezo;
paljeno na 1050 °C
foto: Marika Mihaljfi

Moving
2017
sculpture
50x50x46 cm
chamotted clay in colour, oxides, iron;
fired at 1050 °C
photograph: Marika Mihaljfi



ORJENKA MIRJAN
orjenka.mirjan@gmail.com

Trenutak iluzije
2017.
kompozicija
25x90 cm
modelirana šamotna glina, žica
foto: Andrija Zelmanović

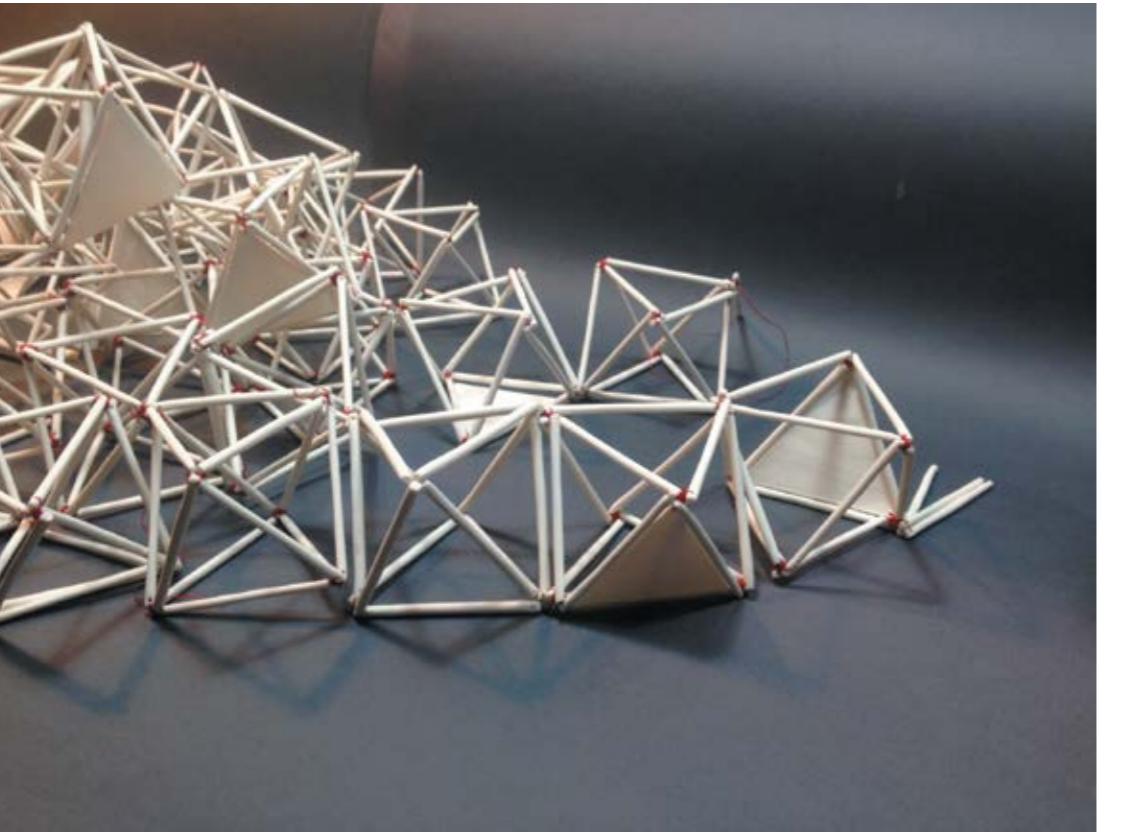
Moment of Illusion
2017
composition
25x90 cm
modelled chamotted clay, wire
photograph: Andrija Zelmanović



DORA PEZIĆ MIJATOVIĆ

Rotacija ploha
2017.
skulptura
30x35x28 cm
bijela glina, modelirano;
visoko paljeno na 1200 °C
foto: Srećko Budek

Rotation of Planes
2017
sculpture
30x35x28 cm
white clay, modelled;
high-fired at 1200 °C
photograph: Srećko Budek



DANIJELA PIČULJAN
++385 (0)91 5966 086
dpiculjan@icloud.com

Bijele strukture
2016.
instalacija
40x50x80 cm
porculan; ručno modelirani elementi
foto: Srećko Budek

White Structures
2016
installation
40x50x80 cm
porcelain; hand modelled elements
photograph: Srećko Budek



ZDENKA POZAIC
zdenkapozaic@net.hr

Svjetionik u maloj uvali

2017.
skulptura/objekt
15,5x25x69 cm
modelirana, šamotirana bijela glina,
staklo, porculan, metal, čavlići
foto: Biljana Knebl

Lighthouse in a Little Bay

2017
sculpture/object
15,5x25x69 cm
modelled, chamotted white clay,
glass, porcelain, metal, tacks
photograph: Biljana Knebl

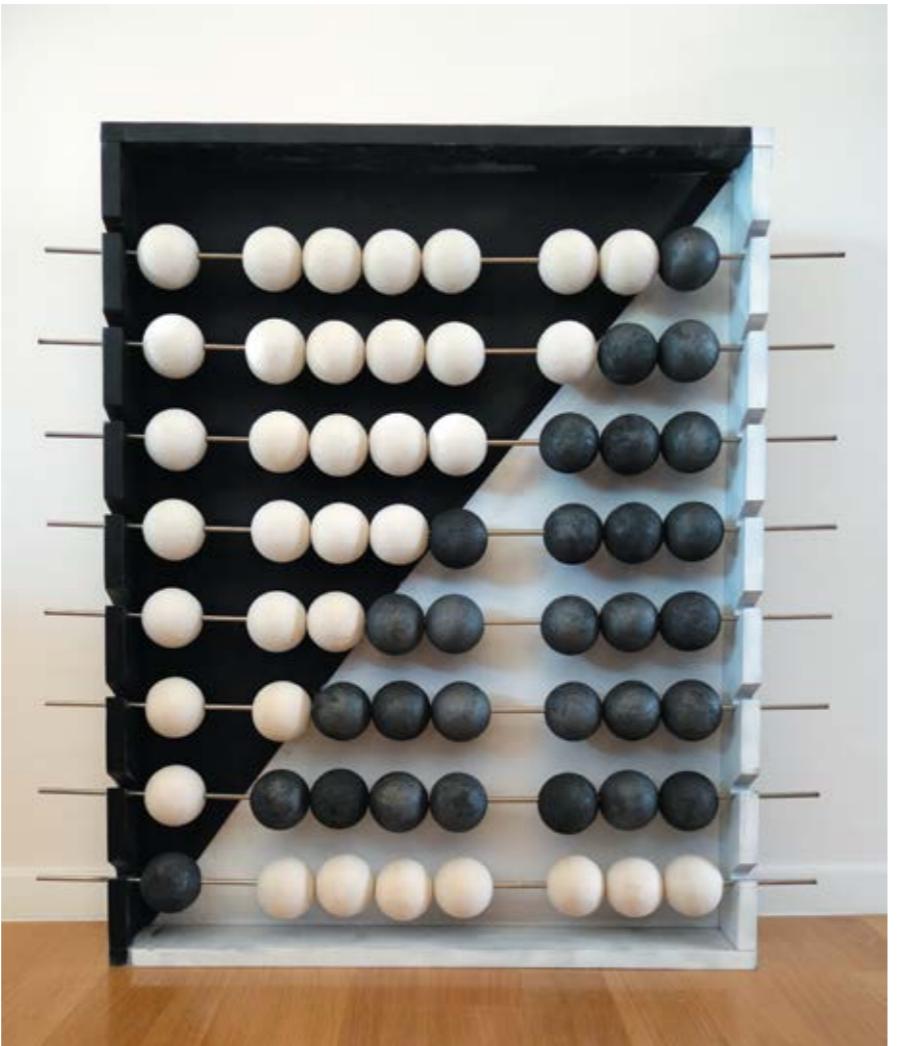
NEVA PRPIĆ

++ 385 (0) 6177 549
ata.zagreb@zg.t-com.hr



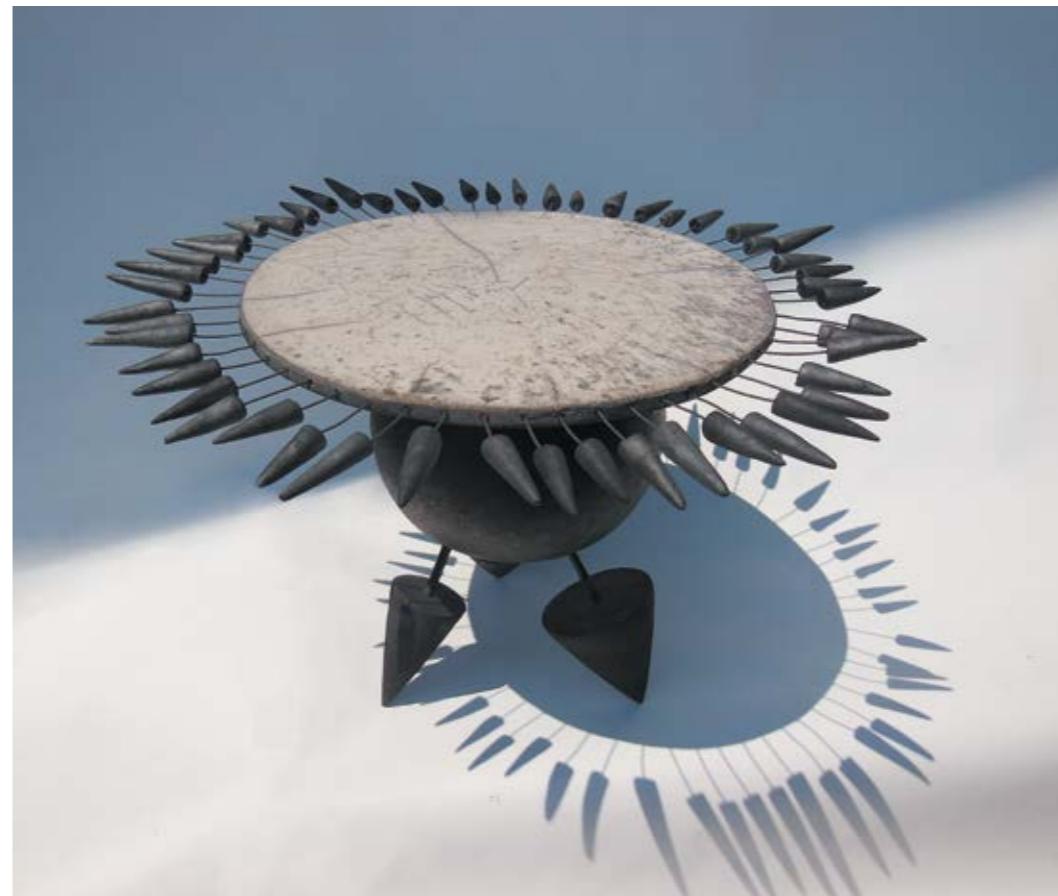
Matematika

2017.
instalacija
90x70x8 cm
drvo, metalne šipke, keramika; raku
foto: Branka Grgić



Mathematics

2017
installation
90x70x8 cm
wood, metal rods, ceramics; raku
photograph: Branka Grgić



KARMEN PTIČAR

++ 385 (0)98 7088 77
Karmen.design@gmail.com



CX 2018

2017.
kinetička skulptura
35x50x50cm
keramika; raku
elektro-motor
foto: Karmen Ptičar

CX 2018

2017
kinetic sculpture
35x50x50cm
ceramics; raku
electric motor
photograph: Karmen Ptičar

DIJANA RAJKOVIĆ
++385 (0)99 5300 336
985dina@gmail.com



Kompozicija II
2017.
skulpturalna kompozicija
 $4 \times (39 \times 17)$ cm
crna i bijela glina, paljeno na 980°C
foto: Dijana Rajković

Composition II
2017
sculptural composition
 $4 \times (39 \times 17)$ cm
black and white clay, fired at 980°C
photograph: Dijana Rajković



LILJANA SMODLAKA
lilesmod@yahoo.com



Just a Dream
2016.
kompozicija
 $18-25 \times 4-6 \times 4,5-6$ cm
bijela glina, rukom modelirana,
engoba, šećer
foto: Liljana Smodlaka

Just a Dream
2016
composition
 $18-25 \times 4-6 \times 4,5-6$ cm
white clay, hand modelled,
engobe, sugar
photograph: Liljana Smodlaka



SANJA STANI

sanja.stani@gmail.com



U pomaku

2017.

skulptura

V.53xŠ.35xD.26 cm

šamotirana glina, rukom modelirana,

obojena oksidima i pigmentima;

drveni postament

foto: Renata Škrinarić



In a Shift

2017

sculpture

h.53xw.35xl.26 cm

chamotted clay, hand modelled,

coloured with oxides and pigments;

wooden plinth

photograph: Renata Škrinarić



MARIJA STOJANOVIĆ

++ 385 (0)91 5602 546

marijasto79@gmail.com



Valovi

2017.

kompozicija

22x40x40 cm

šamotirana glina, engobe

foto: Marija Stojanović

Waves

2017

composition

22x40x40 cm

chamotted clay, engobe

photograph: Marija Stojanović



IVANČICA VONČINA
ingvonci@gmail.com

Ići ili ne ići
2017.
instalacija, 7 elemenata
(keramičke cipele, 28-30 cm)
obojena glina, šamotirana,
paljena na 1000°C; žica, tekstil
foto: Renata Škrinari

To Go or Not to Go
2017
installation, 7 elements
(ceramic shoes, 28-30 cm)
coloured clay, chamotted,
fired at 1000°C; wire, textile
photograph: Renata Škrinari

Kataloški popis autora i radova

VEDRANA BALKOVIĆ

/

Monogram 1

2017.
skulptura
27x4,5x21 cm
šamotirana glina; modeliranje, građenje

Monogram 2

2017.
skulptura
23,5x5,5x26 cm
šamotirana glina; modeliranje, građenje

Monogram 3

2017.
skulptura
24x8x32 cm
šamotirana glina; modeliranje, građenje

ŽELJKA BRAČKO

/

Igra keramičkih kugli

2017.
instalacija
110x60x60cm
bijela, crvena i crna šamotirana glina,
biskvitno paljena na 1050 °C

IVANČICA CVITIĆ ZNIDARČIĆ

/

Početak i završetak

2017.
skulptura
28x14x14cm
terakota, drvo

NADICA EICHHORN

/

Dinamizirana skulpturalna struktura

2017.
kompozicija, 5 elemenata
20x70x70 cm
paperclay; monopaljenje

PAMELA IVANKOVIĆ

/

Transformacije

2017.
kompozicija/friz
18x20 cm
bijela glina, paljena na 980 °C

VIŠNJA MARKOVINOVIC

/

Dinamičke strukture

2016.
kompozicija
V:16cm x Š:26-40cm x D:27-36cm
obojena glina, mat glazura,
zlatni pigment

MARIKA MIHALFI

/

Kretanje

2017.
skulptura
50x50x46 cm
šamotirane gline u boji, oksidi, željezo;
paljeno na 1050 °C

ZDENKA POZAIĆ

/

Svjetionik u maloj uvali

2017.
skulptura/objekt
15,5x25x69 cm
modelirana, šamotirana bijela glina,
staklo, porculan, metal, čavlići

ORJENKA MIRJAN

/

Trenutak iluzije

2017.
kompozicija
25x90 cm
modelirana šamotirana glina, žica

Suncobran

2017.
skulptura/objekt
33,5x23x27 cm
modelirana, šamotirana bijela glina,
obojani emajlirani lim, metalni
predmeti, čavlići

NEVA PRPIĆ

/

Matematika

2017.
instalacija
90x70x8 cm
drvo, metalne šipke, keramika; raku

KARMEN PTIČAR

/

CX 2018

2017.
kinetička skulptura
35x50x50cm
keramika; raku
elektro-motor

DIJANA RAJKOVIĆ

/

Kompozicija II

2017.
skulpturalna kompozicija
4x(39x17) cm
crna i bijela glina, paljeno na 980 °C

LILJANA SMODLAKA

/
Just a Dream

2016.

kompozicija
18-25x4-6x4,5-6 cm
bijela glina, rukom modelirana,
engoba, šećer

SANJA STANI

/
U pomaku

2017.
skulptura
V.53xŠ.35xD.26 cm
šamotirana glina, rukom modelirana,
obojena oksidima i pigmentima;
drveni postament

MARIJA STOJANOVIĆ

/
Valovi

2017.
kompozicija
22x40x40 cm
šamotna glina, engoba

IVANČICA VONČINA

/
Ići ili ne ići

2017.
instalacija, 7 elemenata
(keramičke cipele, 28-30 cm)
obojena glina, šamotirana,
paljena na 1000°C; žica, tekstil

Biografije

Vedrana Balković

Rođena je 1950. godine u Zagrebu, gdje je završila Školu primijenjene umjetnosti, Odjel keramike, a potom diplomirala likovne umjetnosti na Pedagoškoj akademiji u Zagrebu. Stalno je prisutna na likovnoj sceni od 1970. godine. Sudjelovala je na više samostalnih i na mnogim skupnim žiriranim nacionalnim i međunarodnim izložbama. Članica je ULUPUH-a i LIKUM-a. Živi i djeluje u Zagrebu.

Željka Bračko

Rođena je 1960. godine u Varaždinu. Po struci je diplomirana ekonomistica, a keramikom se bavi od 1996. godine. Znanja o keramici stjecala je kroz višegodišnje tečajeve u Studiju za keramiku Blaženke Šočić Štebih te na tečajevima i radionicama u Varaždinu gostujućih renomiranih svjetskih keramičara. Izlagala je na mnogobrojnim žiriranim međunarodnim izložbama u zemlji i inozemstvu. Članica je ULUPUH-a i Kerameikona. Živi i radi u Varaždinu.

Ivančica Cvitić Znidarčić

Ivančica Cvitić Znidarčić magistrica je umjetnosti. Rođena je 1946. godine u Zagrebu. Školu primijenjene umjetnosti (Tehnološko-keramički odjel) i Pedagošku akademiju (Grupa likovnih umjetnosti) završila je u Zagrebu. Visoku školu za primjenjenu umjetnost (Hochschule für angewandte Kunst) završila je 1976. u Beču, u klasi profesora Wandera Bertonija, a godine 1977. završila je „Meisterstudium“ u istoj klasi. Od 1987. do 2004. predavala je na Keramičkom odjelu Škole primijenjene umjetnosti i dizajna u Zagrebu. Radovi joj se nalaze u fundusima muzeja i privatnih zbirki: Muzej za umjetnost i obrt u Zagrebu, Muzej

Brdovec, Zavičajni muzej Našice, Zavičajni muzej u Slavonskom Brodu, Zavičajni muzej u Slatini, Narodni muzej u Aranđelovcu (Republika Srbija), privatni muzej Wander Bertonii u Gradištu (Austrija), keramička zbirka u Plemenitašu (Gorski Kotar), Muzej Gospić i Memorijalni centar Nikole Tesle u Smiljanu.. Članica je ULUPUH-a od 1976. godine te suosnivačica i članica Kerameikona od 2002. u Varaždinu. Uz to, članica je udruge Motacilla Alba - Ješkova (Koprivnica), ULSZ-a Zaprešić i Udruge Vladimir Maleković-Brdovec. Živi i djeluje u Zagrebu.

Nadica Eichhorn

Rođena je 1950. godine u Zagrebu. Keramikom i keramičkim istraživanjem intenzivno se bavi od 2002. godine. Znanja o keramičkim tehnikama, kao i oblikovanju i obradi keramike stekla je kod keramičarke Mirjane Rajković u Centru za kulturu i obrazovanje Zagreb, a umijeće vrtnje od lončara Stjepana Vinčovića i Simona Leacha u S.L. Potery u Španjolskoj. Članica je ULUPUH-a, Udruge Motacilla Alba-Ješkova (Koprivnica), ULSZ-a Zaprešić i Udruge Vladimir Maleković-Brdovec. Živi i djeluje u Zagrebu.

Pamela Ivanković

Rođena je u Zagrebu, gdje je 1985. godine završila Školu primijenjene umjetnosti, nakon čega se, od 1992. godine, intenzivno u keramičkom mediju stručno obrazuje u Italiji. Javno djeluje od 1994. godine. Izlagala je na mnogim skupnim i samostalnim izložbama u zemlji i inozemstvu te sudjelovala na brojnim likovnim kolonijama. Aktivna je članica Grožnjanskog likovnog kruga. Dobitnica je nekoliko značajnih nagrada i priznanja. Članica je Hrvatske zajednice samostalnih

umjetnika, ULUPUH-a i HDLU-a Rijeke. Živi i djeluje u Zagrebu i Grožnjanu.

Višnja Markovinović

Rođena je u Zagrebu 1930. godine. Diplomirala je 1955. godine na Akademiji primijenjenih umjetnosti u Zagrebu, u klasi prof. E. Tomaševića. Od 1961. do 1977. godine djelovala je u Londonu i u tom razdoblju je primljena u članstvo ASPE-a (Arts Society of Paddington) i NS-a (National Society of B.A.), a 1972. godine i u AIAP - IAA (International Association of Art). Do sad je održala 27 samostalnih te sudjelovala na 260 skupnih žiriranih izložbi u zemlji i inozemstvu. Dobitnica je mnogih priznanja, nagrada, počasnih diploma i očitovanja izvrsnosti. Radovi joj se nalaze u fundusima Muzeja grada Zagreba, Muzeja za umjetnost i obrt-Zagreb, Muzeja grada Šibenika, Kerameikona-Varaždin i Zorinog doma-Karlovac. Duogodisnja je članica HDLU-a, ULUPUH-a, LIKUM-a i Kerameikon-a. Živi i djeluje u Zagrebu.

Marika Mihaljfi

Rođena je 1957. godine u Zrenjaninu (Srbija). Diplomirala je 1982. godine na Fakultetu primijenjenih umjetnosti u Beogradu. Izlaže od 1986. godine i do sada je održala devet samostalnih te sudjelovala na brojnim skupnim žiriranim izložbama u Hrvatskoj i regiji, na kojima je bila i nagradjivana. Članica je Udrženja likovnih umetnika primijenjenih umjetnosti i dizajnera Vojvodine (UPIDIV) u Novom Sadu od 1988., a ULUPUH-a od 2014. Djeluje u statusu slobodnog umjetnika od 1990. godine.

Orjenka Mirjan

Rođena je 1963. godine u Zagrebu. Završila je Školu primijenjene umjetnosti i dizajna, Odjel keramike, u klasi prof. Barlovića i prof. Šimage. Umjetničkim radom bavi se od 1982. godine. Izlagala je do sada na 11 samostalnih te sudjelovala na pedesetak skupnih žiriranih nacionalnih i međunarodnih izložbi, na kojima je nagrađena s nekoliko nagrada i počasnih diploma. Članica je ULUPUH-a, Kerameikona i Hrvatske zajednice samostalnih umjetnika. Živi i djeluje u Zagrebu.

Dora Pezić Mijatović

Rođena je 1937. godine u Zagrebu. Završila je Školu primijenjene umjetnosti u Zagrebu 1958. godine (Kreativni odjel/dizajn keramike). Keramikom se intenzivno bavi od 1966. godine. Izlagala je na 24 samostalne i na brojnim skupnim žiriranim izložbama u Hrvatskoj i u inozemstvu. Godine 1987. u zagrebačkom Muzeju za umjetnost i obrt priredila joj je monografska, a 2009. godine retrospektivna izložba. Dobitnica je niza nacionalnih i međunarodnih nagrada, priznanja i medalja. Radovi joj se nalaze u fundusima i zbirkama Muzeja za umjetnost i obrt u Zagreb, Muzeja Brodskog Posavljiva u Slavonskom Brodu, Zavičajnog muzeja Našice (Zbirka kolonije „Hinko Juhn“), u Gradskom poglavarstvu Varaždin, Njegoševu muzeju u Cetinju (Crna Gora) te u mnogim privatnim zbirkama u Hrvatskoj i u inozemstvu. Članica je ULUPUH-a i Kerameikon-a. Živi i radi u Zagrebu.

Danijela Pičuljan

Rođena je 1967. u Zagrebu. Keramikom se počela baviti 1997. godine, izučavajući je u Studiju za keramiku Blaženke Šoić Štebih u Varaždinu. Otad se u tom mediju kontinuirano stručno usavršava, pohađajući niz specijalističkih radionica i seminara domaćih i inozemnih stručnjaka iz područja keramike, porculana i stakla u Hrvatskoj i u inozemstvu. Jedna je od osnivačica varaždinskog Kerameikona. Izlagala

je do sada na osam samostalnih i šezdesetak skupnih izložbi u nas te na više međunarodnih žiriranih izložbi u inozemstvu. Radovi joj se nalaze u zbirkama muzeja u Njemačkoj, Turskoj, Španjolskoj i Kini, u Muzeju Međimurja Čakovec, u Kerameikonoj Zbirci suvremene svjetske keramike u Varaždinu, u zbirci Obljikovne likovne radionice Plemenitaš, kao i u privatnim kolekcijama u Hrvatskoj i u inozemstvu. Članica je ULUPUH-a i Hrvatske zajednice samostalnih umjetnika. Živi i djeluje u Zagrebu.

Zdenka Pozač

Rođena je 1940. godine u Čazmi. Školu primijenjene umjetnosti (Grafički odjel) u Zagrebu završila je 1960. godine, a 1966. godine diplomirala na Akademiji likovnih umjetnosti, gdje je 1968. završila Specijalku za grafiku. Od 1964. do 1969. boravila je u nekoliko navrata u Engleskoj, gdje se susrela s japanskom grafikom, što ju je potaklo na osobna istraživanja u tehnikama drvoreza i linoreza. Početkom devedesetih počinje raditi reljefe u drvu i keramiku, a 1995./96. okušala se u slikanju na emajlu. Dobitnica je Odličja Reda Danice Hrvatske s likom Marka Marulića. Godine 2012. objavljena joj je monografija u nakladi Art magazina Kontura. Radovi joj se nalaze u fundusima mnogih muzeja, galerija i grafičkih zbirki (NSK-Zagreb, Kabinet grafike HAZU-Zagreb, Moderna galerija Zagreb, Muzej Moslavine Kutina, Gradski muzej Bjelovar, Gradski muzej Čazma, Galerija Branka Ružića-Slavonika Brod) te u Češkoj, Slovačkoj, Poljskoj, Mađarskoj, Belgiji, Sloveniji, kao i u brojnim privatnim kolekcijama. Članica je HDLU-a i ULUPUH-a. Živi i djeluje u Zagrebu.

Neva Prpić

Rođena je 1950. godine u Beogradu. Keramikom se bavi od 1992. godine. Pohađala je tečaj keramike u CEKAO 'Zagreb' pod umjetničkim vodstvom Mirjane Rajković. Od 1995. godine članica je njene ekspe-

rimentalne radionice, koja djeluje pri istom Centru. Od 2004. godine članica je Kerameikona, a od 2005. godine ULUPUH-a. Od 1998. godine redovito izlaze na nacionalnim i međunarodnim izložbama. Živi i djeluje u Zagrebu.

Karmen Ptčar

Rođena je 1962. godine u Zagrebu, gdje je završila Školu primijenjene umjetnosti. Radi u keramici i staklu, vodi radionice fuzije stakla. Sudjeluje na mnogim nacionalnim i međunarodnim žiriranim izložbama, na kojima je i nagrađivana. Članica je ULUPUH-a i Hrvatske zajednice samostalnih umjetnika. Živi i djeluje u Zagrebu.

Dijana Rajković

Rođena je 1985. godine u Zagrebu. Završila je Školu primijenjene umjetnosti i dizajna, Odjel kiparstva, u Zagrebu. Keramikom se profesionalno bavi od 2006. godine. Do sada je sudjelovala na desetak skupnih međunarodnih žiriranih izložbi, a na jednoj je bila i nagrađena. Bavi se pedagoškim radom, kao nastavnica keramike u Pučkom otvorenom učilištu u Zagrebu. Članica je Likovnog kruga Grožnjan, ULUPUH-a i ULS Zaprešić. Živi i djeluje u Zagrebu i Zaprešiću.

Liljana Smoljaka

Rođena je 1940. godine u Sutivanu na Braču. Diplomirala je 1963. godine na Filozofskom fakultetu u Beogradu, gdje je 1965. godine završila i Prvi stupanj Akademije za primjenjenu umetnost. Bavi se keramikom i stakлом. Keramiku je specijalizirala 1980. godine na Paddington Institute u Londonu (profesor Alison Britton). Od 1980. do 1992. godine radila je kao voditeljica Galerije Alfa u Splitu. Članica je HDLU-a, HULU-a Split i ULUPUH-a. Živi u Splitu.

Sanja Stani

Rođena je 1967. godine u Zagrebu. Keramičku naučnu praksu stekla je u Školi primijenjene umjetnosti u Zagrebu (Odjel keramike, kod prof. R. Šimage i S. Barlovića). Diplomirala je etnologiju na Filozofском fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Usavršavala se uz akademsku kiparicu i keramičarku Anu Hutinec. Umjetničkim oblikovanjem keramike kontinuirano se bavi od 1985. godine, a na skupnim i samostalnim izložbama u zemlji i inozemstvu izlaze od 1993. godine. Za svoj rad višestruko je nagrađivana. Članica je ULUPUH-a i Hrvatske zajednice samostalnih umjetnika. Živi i djeluje u Zagrebu.

Marija Stojanović

Rođena je 1979. godine u Zagrebu. Nakon završene Škole primijenjene umjetnosti i dizajna - Odjel keramike, diplomirala je etnologiju i povijest umjetnosti na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Od 2009. godine bavi se oblikovanjem umjetničke keramike. Aktivno sudjeluje na izložbama i međunarodnim kolonijama. Članica je ULUPUH-a. Živi i djeluje u Zagrebu.

Ivančica Vončina

Rođena je 1932. godine u Omišu. Keramikom se bavi od 1980.-ih. Kod umjetnice Višnje Markovinović učila je umjetničko oblikovanje keramike, a kod kipara Nikole Pečka osnove kiparstva. Samostalno je izlagala dvadesetak puta te sudjelovala na brojnim skupnim žiriranim nacionalnim i međunarodnim izložbama, u zemlji i inozemstvu. Dobitnica je nekoliko međunarodnih nagrada. Radovi joj se nalaze u fundusu Muzeja za umjetnost i obrt-Zagreb, kao i u mnogim privatnim zbirkama u zemlji i inozemstvu. Članica je ULUPUH-a i Kerameikona. Živi i djeluje u Zagrebu.

Za istinitost podataka u biografijama snose odgovornost autori.

IMPRESSUM

NAKLADNIK / PUBLISHER:

ULUPUH - Hrvatska udruga likovnih umjetnika
primijenjenih umjetnosti, Preradovićeva 44/1, Zagreb
/ Croatian Association of Artists of Applied Arts,
Preradovićeva 44/1, Zagreb, Hrvatska, Croatia

ZA NAKLADNIKA / FOR THE PUBLISHER:

Ivana Bakal,
predsjednica ULUPUH-a / ULUPUH president

UREDNICHE / EDITORS:

Višnja Slavica Gabout / Maša Štrbac

TEHNIČKA ASISTENCIJA / TECHNICAL ASSISTANCE:

Maja Vukušić

PREDGOVOR / PREFACE:

Višnja Slavica Gabout

PRIJEVOD NA ENGLESKI / ENGLISH TRANSLATION BY:

Graham McMaster

GRAFIČKO OBLIKOVANJE I PRIPREMA

/ GRAPHIC DESIGN AND PREPRESS:

Igor Stanišljević

TISAK / PRINTING:

Kerschoffset Zagreb, rujan / September 2017.

NAKLADA / EDITION:

300 primjeraka / 300 copies

LIKOVNI POSTAV IZLOŽBE / EXHIBITION LAYOUT:

Višnja Slavica Gabout

ORGANIZATOR / ORGANISER:

ULUPUH - Hrvatska udruga likovnih umjetnika
primijenjenih umjetnosti

/ ULUPUH - Croatian Association of Artists of
Applied Arts, Preradovićeva 44/1, Zagreb, Croatia
T/F: ++385 (0)1 4552 595
E: ulupuh@zg.t-com.hr
W: www.ulupuh.hr

PROSTOR ODRŽAVANJA IZLOŽBE / VENUE:

Galerija ULUPUH
Tkalcicevica 14
10 000 Zagreb
T: ++385 (0)1 4813 746
E: galerija-ulupuh@zg.t-com.hr

CIP zapis dostupan je u računalnom katalogu

Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu.

/ A CIP catalogue record for this book is available
from the National and University Library in Zagreb.

ISBN: 978-953-327-132-3

IZLOŽBA JE REALIZIRANA UZ FINANSIJSKU POTPORU

/ THE EXHIBITION HAS BEEN REALIZED UNDER THE

SPONSORSHIP OF:

Ministarstvo kulture RH
/ Ministry of Culture of the Republic of Croatia



**2. 10.
18. 10. 2018.**



HABITAT



GALERIJA ULUPUH

**2.10.
18.10.2018.**

HABITAT

Bijenalna, tematsko-
problemska žirirana izložba
Sekcije za keramiku, porculan
i staklo ULUPUH-a

The biennial, thematic and
problem juried exhibition of
the Ceramic, Porcelain and
Glass Section of ULUPUH

**Autorica koncepcije, kustosica i
selektorica / Concept author, curator
and selector:**

Višnja Slavica Gabout

Izlažu / Exhibiting authors:

Vesna Aralica, Vedrana Balković, Vesna
Barbieri, Andrea Bassi, Lidia Boševski,
Nadica Eichhorn, Pamela Ivanković,
Nataša Kabalin, Višnja Markovinović,
Marika Mihaljfi, Marta Milunić, Zdenka
Pozaić, Dijana Rajković, Sanja Stani,
Marija Stojanović, Dani Žbontar
(Slovenija/Slovenia)

**Gost-autor na poziv
/ Guest - Invited Artist:**
Tetsuya Tanaka (Japan)

Grupa / Group:
Danijela Pičuljan, Lidia Boševski &
Snježana Pokos-Vujec: keramička
skulptura u javnom prostoru (foto)
/ public sculpture (photo)

Predgovor

VIŠNJA SLAVICA GABOUT

Habitat (od lat. *habitare*, nastanjivati) se u najširem smislu odnosi na stanište; na prirodnu životnu sredinu neke biljne ili životinjske vrste. Kad se veže uz čovjeka, odnosi se na mjesto (ruralno ili urbano) gdje živi neka ljudska zajednica ili neka populacija. Odnosi se tada na životnu sredinu u smislu svakodnevnog okvira života – ali i postojbine; egzistencijalnog – ali i društvenog prostora. Pojam prostora pritom je više značan i multisistematan, s jedne strane podrazumijevajući područje pojedinačnoga, intimnoga i privatnoga, a s druge kolektivnoga, društvenoga i javnoga. U prvom slučaju on je za čovjeka fizički otplijivo utočište i životno obitavalište te zaštićeni prostor vlastitih misli, sjećanja i emocija. U drugom, to je prostor zajedništva, međusobne komunikacije i djelovanja, suživota i uvažavanja. Habitat se najčešće i najviše poistovjećuje s *kućom* – individualnim prostorom u kojem se živi, koji je fizički zaklon i duhovno utočište. Prostором koji predstavlja mjesto sigurnosti za pojedincu i obitelji, u kojem se osjećaju zaštićeno, dobro, smireno i sretno. *Kuća* je mjesto privatnosti i osobnog života, duhovne snage i duhovne stabilnosti. Isto tako, ona je mjesto osobnog identiteta: dragih uspomena i "obiteljskih relikvija", vlastite povijesti i obiteljskih korijena. Prostor je to egzistencijalan; pritom istodobno

objektivan i subjektivan; materijalan i metaforičan (prema Bachelardu). Kad se od kuće prelazi na grad (urbani habitat), selo (ruralni habitat), ili podneblje, u tom širem kontekstu habitat postaje društveni prostor i *genius loci*, odnosno „prostor koji odiše identitetom zajednice“, sa značenjem „identificiranja pojedinca s duhom mesta i podneblja“. Tako, dok kuća predstavlja zaklon pojedincu i obitelji, *genius loci* predstavlja ne samo zaklon, nego i identitetsko određenje zajednice određenog grada (kvarta, ulice), sela, ili podneblja. Habitat se u tom potonjem kontekstu bazira na naglašenoj kolektivnoj memoriji te emotivnom osjećaju zajedništva i duhovne pripadnosti zavičaju, rodnome gradu, rodnome mjestu, ili mjestu zajedničkoga prebivanja. A u to onda neizostavno ulaze kategorije očuvanja kolektivnih običaja i kolektivnih sjećanja te nasljeda i kulturne baštine prošlih generacija, pa time i identiteta zajednice. *Kuća* i *genius loci* na taj su način ne samo egzistencijalni, nego i kulturno-socijalni prostori, šaljući poruku o složenosti i neraskidivoj cijelovitosti čovjekova bića. Bića prirodno vezanog za obitelj, kuću i dom, ali društveno usmjerenog na život u zajednici i na komunikaciju. Isto tako, na život uređen da djeluje po određenim zakonitostima i u skladu s dogovorenim normama. U današnjem suvremenom

užurbanom svijetu nažlost povremeno dolazi do tektonskih poremećaja; do urušavanja i razgradnje osnovnih životnih vrijednosti; do kaosa i nesigurnosti. Habitat zato nekad daje i distopisku sliku: napućene urbane zajednice bez identiteta; životnog prostora ugroženog industrijom i otpadom; doma uništenog nemarom, nebrigom, razaranjem, ratom i izbjeglištvom... U nesigurnim uvjetima rada i života danas, nevidljiva nit koja nas međusobno spaja tanka je i krhka, a granice osobnog/intimnog i kolektivnog sve su neodređenije, dok je njihov odnos sve kompleksniji. Mijene i odlasci, nažlost, brišu tragove poput palimpsesta. Povratak u habitat, međutim, može ipak biti jamstvo opstanka i kontinuiteta. Naposljetku, kuća-habitat vječna je metafora, kao i paradigma ljudskoga postojanja.

Na ovu kompleksnu, intrigantnu i životno aktualnu temu umjetnici Sekcije za keramiku, staklo i porculan ULUPUH-a odgovorili su suvremeno i inventivno. Odgovorili su izložbom koja je združila autore različitih poetika i izričaja, ali sličnih stavova, sličnoga pristupa i sličnoga načina likovnog razmišljanja. Tematski koncept habitata, koji je kod većine, pokazalo se, okrenut *kući* i obitelji, zato je njihovo likovno govorenje intonirao kao diskurzivni dijalog. Premda je kera-

mika tu bila vodeći medij, pristup je bio interdisciplinarni i intermedijski, pa su za umjetnike bila izazov zajedništva, odnosno približavanja drugim disciplinama (slikarstvo) i drugim medijima (fotografija), kao i kreativne sinergije keramike s ne-keramičkim materijalima. U skladu sa suvremenom umjetničkom praksom sve je to proširilo mogućnosti vizualizacije onoga stvarnoga – ali i nestvarnoga što ovdje determinira habitat: sjećanja i asocijacije, emocije i snovi, tragovi i otisci... Prisutni su tu zato i metonimija i metafore; narativi i simboli; poetika i metafizika; aktivirajući u objektima, skulpturama i instalacijama autobiografske obiteljske priče o zajedništvu i vrijednosti, o ognjištu i tradiciji, objedovanju i mirisima djetinjstva, zaštiti i vjerovanju.

Preface

VIŠNJA SLAVICA GABOUT

Habitat, from the Latin *habitare*, to inhabit, in the broadest sense refers to the living environment of some plant or animal species. When it is related to mankind, it refers to the place, be it urban or rural, where some human community lives, some population. It then refers to the life environment in the sense of the everyday framework of life, and also the homeland, an existential as well as a social space. The concept of space is polysemous and many-layered. On the one hand it implies an area for the individual, intimate and private, on the other for the collective, social and public. In the first case, it is for people a physically palpable refuge and dwelling, a space that protects one's own thoughts, memories and emotions. Otherwise, it is a space for being together, for communicating and common action, coexistence and mutual respect. Habitat is most often and mostly identified with house, with the individual space in which one lives, which is a physical shelter and spiritual refuge. A space that constitutes a place of certainty for individual and family, in which they feel protected, well, calm and happy. A house is a place of privacy and personal life, spiritual strength and mental stability. It is also a place for personal identity, of cherished memories and familial relics, one's own history and

the family's roots. It is an existential space, at once objective and subjective, material and metaphorical (according to Bachelard). When one moves from house to city (urban habitat), village (country habitat) or clime, in that wider context, habitat becomes a social space, the *genius loci*, or "space that breathes the identity of the community", with the meaning of "the identification of individual with the spirit of the place and the region". So while house represents a shelter for individual and family, *genius loci* is not merely shelter, but also the identifying determination of a community of a given city, or neighbourhood, or street, or clime and region. Habitat in this latter context is based on an emphatic collective memory and an emotional sense of togetherness and of spiritually belonging to the native area, the native city, spot, or the place in which one dwells with others. And into this, the most essential, come the categories of the preservation of collective customs and collective memories, as well as heritage and cultural inheritance of the past generations, and accordingly the identity of the community. House and *genius loci* in this way are not only existential but also cultural and social spaces, sending out the message of the complexity and indivisible completeness of the human

being. A being naturally connected to family, house, home, but also socially channelled to live in a community, to communication. In addition, to life ordered in such a way as to work according to certain laws and in accord with consensual standards. In today's contemporary hurried world alas there are occasionally tectonic shifts, the distortion and breakdown of the basic values of life, chaos and uncertainty. Habitat will then sometimes provide a dystopian image: an overpopulated urban community with no identity; a living space jeopardised by industry and refuse; a home destroyed by negligence, carelessness, devastation, war and exile... In the uncertain conditions of life and work today, the invisible thread that makes us one is slender and fragile, and the borders of personal/intimate and collective are increasingly vague, while their relations are ever more complex. Changes and departures, alas, wipe away the traces, leaving but a palimpsest. Return to habitat, however, can still be a guarantee of survival and continuity. Finally, house/habitat is an eternal metaphor, a paradigm of human existence.

Artist members of the Ceramics, Glass and Porcelain Section of ULUPUH have responded to this complex, intriguing

and vitally topical theme in contemporary and inventive terms. They have responded with an exhibition that has combined authors of different poetics and idioms, but of similar views, approaches and manners of thinking visually. The thematic concept of habitat has in most of them, it turned out, been referred to house and family, and so their visual speech is framed as a discursive dialogue. Although the ceramic has been the leading medium, the approach was interdisciplinary and intermedial, and for artists there was a challenge of togetherness, that is, of rapprochement with other disciplines (painting) and other media (photography), as well as the creative synergy between ceramic and non-ceramic material. In accordance with contemporary artistic practice, all this has expanded the possibility of visualising the real and the unreal, which here determines the habitat: memory and association, emotion and dream, trace and impression. There are also here, then, metonyms and metaphors, narratives and symbols, poetics and metaphysics, activating in objects, sculptures and installations the autobiographical and familial tales of commonality and value, hearth and tradition, the family meals and scents of childhood, protection and belief.

Vesna Aralica

Mirisi prošlosti

2018.
objekt
47x37x33 cm
bijela i crvena neocakljena keramika
staklo, žica
paljeno na 1050°C
foto: Vesna Aralica

Fragrances of the Past

2018
object
47x37x33 cm
white and red unglazed ceramics
glass, wire
fired at 1050°C
photo: Vesna Aralica



Vedrana Balković

Iza rešetaka

2018.
ploča/relief
44x 25 cm
drvena ploča, novinski kolaž, ulje u
podlozi, terakota, engoba, metalne
šipke
foto: Vedrana Balković

Behind Bars

2018
panel/relief
44x 25 cm
wooden panel, newsprint collage, oil in
the ground, terracotta, engobe, metal
rods
photo: Vedrana Balković



Vesna Barbieri

Balkanska ruta

2018.
skulptura
25x16,7 cm
gres i porcelan, paljeno na 1240°C
foto: Barbara Barbieri

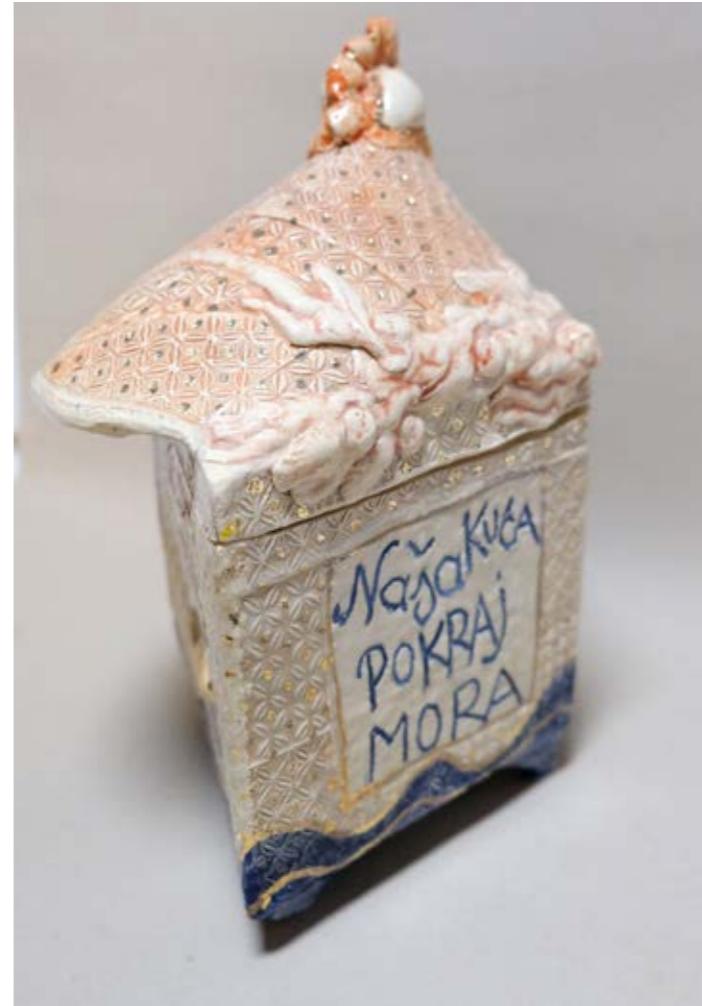
The Balkan Route

2018
sculpture
25x16.7 cm
stoneware and porcelain, fired at 1240°C
photo: Barbara Barbieri



8

Habitat



9

Andrea Bassi

Naša kuća pokraj mora 1

2018.
skulptura
25x20x20 cm
oslikana cakljena keramika
foto: Bekir Balagić

Our House Beside the Sea 1

2018
sculpture
25x20x20 cm
painted and glazed ceramics
photo: Bekir Balagić



Lidia Boševski

Zeleni dom

2018.

objekt

promjer 32 cm, visina 26 cm

bijela glina, ručno građeno,

paljeno na 1100°C; mahovina

foto: Lidia Boševski

Green Home

2018.

object

diameter 32 cm, height 26 cm

white clay, hand built, fired at

1100°C; moss

photo: Lidia Boševski



Nadica Eichhorn

**Moja kavica na Cvjetnom
trgu**

2018.

keramička ploča

33x36 cm

monotipija na paper clay ploči,
napravljena prema pin hole
fotografiji kamere obscura
vlastite izrade

foto: Nadica Eichhorn

**My Coffee on the Flower
Square**

2018

ceramic panel

33x36 cm

monotype on paper clay panel,
made according to a pin-hole
photograph in a camera obscura
of my own construction
photo: Nadica Eichhorn



Pamela Ivanković

Pričajmo o ljubavi

2018.

skulpturalna kompozicija

10x40 cm / 8x35 cm / 10x22 cm

bijela glina paljena na 980°C, engoba i

glazura u boji

foto: Studio Raf, Zagreb

Let's Talk of Love

2018.

sculptural composition

10x40 cm / 8x35 cm / 10x22 cm

white clay fired at 980°C, engobe and

coloured glaze

photo: Studio Raf, Zagreb



Nataša Kabalin

Kućice za ptice (smiju li se u njih nastaniti i ptice selice?)

2018.

instalacija

70x70x15 cm

bijela šamotirana glina, ručno

modelirana, paljena na 1100°C

foto: Lidia Boševski

Bird Houses (May migratory birds also make homes in them?)

2018.

installation

70x70x15 cm

white chamotted clay, hand modelled,

fired at 1100°C

photo: Lidia Boševski



**Višnja
Markovinović**

Keramički otpad
2018.
asamblaž, ready made
60x60x40 cm
kombinirane keramičke tehnike
foto: Renata Škrinari

Ceramic Rejects
2018
assemblage, ready made
60x60x40 cm
mixed ceramic techniques
photo: Renata Škrinari



Marika Mihaljfi

Put sklada
2018.
kompozicija
15x42x42 cm
šamotirana glina, paljena na 1100°C
ručno modelirano
foto: Marika Mihaljfi

Way of Harmony
2018
composition
15x42x42 cm
chamotted clay, fired at 1100°C
hand modelled
photo: Marika Mihaljfi

Marta Milunić

Nagnute kuće

2018.

kompozicija

20x40x13 cm

engobirana bijela glina, prozirna

glazura, paljeno na 960°C

foto: Marta Milunić



16

17

Grupa/Group of
authors:

**Danijela Pičuljan, Lidia
Boševski & Snježana
Pokos-Vujec**

Dom

2018.

skulptura u javnom prostoru/grupni rad
130x60x40 cm

bijela šamotirana glina paljena na
1100°C

foto: Danijela Pičuljan



Habitat

Rad je nastao tijekom Tjedna primijenjene
umjetnosti, od 7. do 15. lipnja 2018. godine.
Smješten je u dvorištu Gradske vijećnice u
Varaždinu.

- prezentacija na izložbi: putem fotografija

Produced during Applied Arts Week, from June
7 to June 15, 2018. Housed in the City Hall
yard, Varaždin
presentation at the exhibition via photographs



Zdenka Pozaić

Habitat 2

2018.

objekt

modelirana šamotirana glina,
metalni predmeti, čavlići,

mesing, drvo

foto: Biljana Knebl

Habitat 2

2018

object

modelled chamotted clay, metal
objects, tacks, brass, wood

photo: Biljana Knebl



Dijana Rajković

Na ognjištu

2018.

skulptura

22x32x32 cm

goli raku

foto: Dijana Rajković

On the Hearth

2018

sculpture

22x32x32 cm

naked raku

photo: Dijana Rajković

Sanja Stani

Futuristička vizura

2018.
skulptura
 $42 \times 37 \times 22$ cm
šamotirana glina obojena oksidima i
pigmentima, cijev za plin, crjevo za tuš i
drvno postolje
foto: Renata Škrinarić



20

Habitat

21

Marija Stojanović

Tamo gdje rastem

2018.
skulpturalna kompozicija
 $15 \times 18 \times 27$ cm / $16 \times 17 \times 25$ cm
modelirana smeđa glina, porculanski slip
foto: Marija Stojanović



There Where I Grow
2018
sculptural composition
 $15 \times 18 \times 27$ cm / $16 \times 17 \times 25$ cm
modelled brown clay, porcelain slip
photo: Marija Stojanović



Dani Žbontar

(Slovenija/Slovenia)

U očekivanju (In expectation)

2017.- 2018.

instalacija

keramika: 19x19x19 cm;

metalna konstrukcija: 45x45x45 cm

kamenina, ručno obikovano; metal

foto: Dani Žbontar

In expectation

2017- 2018

installation

ceramics: 19x19x19 cm;

metal construction: 45x45x45 cm

stoneware, hand shaped; metal

photo: Dani Žbontar



GOST – AUTOR NA POZIV
/ GUEST - INVITED ARTIST

Tetsuya Tanaka

(Japan)

A-TUBE No.15

2018.

skulptura

20x10x13 cm

mixed media (keramika, srebrni lister,
metalni dijelovi, staklena epruveta)

foto: Nadica Eichhorn

A-TUBE No.15

2018

sculpture

20x10x13 cm

mixed media (ceramics, silver lustre,
metal parts, glass test tube)

photo: Nadica Eichhorn

Kataloški popis radova

VESNA ARALICA

Mirisi prošlosti

2018.
objekt
47x37x33 cm
bijela i crvena neocakljena keramika
staklo, žica
paljeno na 1050°C

VEDRANA BALKOVIĆ

Spirala

2018.
objekt
33x17 cm
šamot obojen engobom, šamotni pijesak, staklena boca

Osamljenost

2018.
ploča/ reljef
55x46 cm
drvna ploča, novinski kolaž, ulje u podlozi, šamot, terakota, engoba

Iza rešetaka

2018.
ploča/reljef
44x 25 cm
drvna ploča, novinski kolaž, ulje u podlozi, terakota, engoba, metalne šipke

VESNA BARBIERI

Balkanska ruta

2018.
skulptura
25x16,7 cm
gres i porculan, paljeno na 1240°C

ANDREA BASSI

Naša kuća pored mora

2017.
skulptura
30x15x30 cm
oslikana i cakljena keramika s pozlatom

Naša kuća pokraj mora 1

2018.
skulptura
25x20x20 cm
oslikana cakljena keramika

LIDIA BOŠEVSKI

Zeleni dom

2018.
objekt
promjer 32 cm, visina 26 cm
bijela glina, ručno građeno, paljeno na 1100°C; mahovina

NADICA EICHHORN

Moja kavica na Cvjetnom trgu

2018.
keramička ploča
33x36 cm
monotipija na paper clay ploči, napravljena prema pin hole fotografiji camere obscure vlastite izrade

PAMELA IVANKOVIĆ

Pričajmo o ljubavi

2018.
skulpturalna kompozicija
10x40 cm / 8x35 cm / 10x22 cm
bijela glina paljena na 980°C, engoba i glazura u boji

NATAŠA KABALIN

Kućice za ptice (smiju li se u njih nastaniti i ptice selice?)

2018.
instalacija
70x70x15 cm
bijela šamotirana glina, ručno modelirana, paljena na 1100°C

VIŠNJA MARKOVINOVIĆ

Keramički otpad

2018.
asamblaž, ready made
60x60x40 cm
kombinirane keramičke tehnike

MARIKA MIHALJFI

Put sklada

2018.
kompozicija
15x42x42 cm
šamotirana glina, paljena na 1100°C
ručno modelirano

MARTA MILUNIĆ

Nagnute kuće

2018.
kompozicija

20x40x13 cm
engobirana bijela glina, prozirna glazura, paljeno na 960°C

KOCKA U GNIEZDU

2018.
skulptura
10x13x16 cm
engobirana bijela glina, engoba, prozirna glazura, paljeno na 960°C

GRUPA: DANIJELA PIČULJAN, LIDIA BOŠEVSKI & SNJEŽANA POKOS-VUJEC

Dom
2018.
skulptura u javnom prostoru/grupni rad
130x60x40 cm
bijela šamotirana glina paljena na 1100°C

Rad je nastao tijekom Tjedna primijenjene umjetnosti, od 7. do 15. lipnja 2018. godine. Smješten je u dvorištu Gradske vijećnice u Varaždinu.
- prezentacija na izložbi: putem fotografija

ZDENKA POZAIĆ

Habitat 2

2018.
objekt
modelirana šamotirana glina, metalni predmeti, čavlići, mesing, drvo

DIJANA RAJKOVIĆ

Na ognjištu

2018.
skulptura
22x32x32 cm
goli raku

SANJA STANI

Futuristička vizura

2018.
skulptura
42x37x22 cm
šamotirana glina obojena oksidima i pigmentima, cijev za plin, crijevo za tuš i drveno postolje

MARIJA STOJANOVIĆ

Tamo gdje rastem

2018.
skulpturalna kompozicija
15x18x27cm / 16x17x25 cm
modelirana smeđa glina, porculanski slip

DANI ŽBONTAR (SLOVENIJA)

U očekivanju (In expectation)

2017.- 2018.
instalacija
keramika: 19x19x19 cm;
metalna konstrukcija: 45x45x45 cm
kamenina, ručno obikovano; metal

GOST – AUTOR NA POZIV

TETSUYA TANAKA (JAPAN)

A-TUBE No.15

2018.
skulptura
20x10x13 cm
mixed media (keramika, srebrni lister, metalni dijelovi, staklena epruveta)

ZDENKA POZAĆ

Rođena je 1940. u Čazmi. Školu primijenjenih umjetnosti (Grafički odjel) u Zagrebu završila je 1960., a 1966. diplomirala na Akademiji likovnih umjetnosti, gdje je 1968. završila i Specijalku za grafiku. Od 1964. do 1969. borbavila je u nekoliko navrata u Engleskoj, U Victoria&Albert Museumu susrela se s japskom grafičkom, što ju je potaklo na osobna istraživanja u tehnikama drvoreza i linoreza. Početkom devedesetih počinje raditi reljefe u drvu i keramiku, a 1995./96. okušala se u slikanju na emajlu. Dobitnica je Odličja Reda Danice Hrvatske s likom Marka Marulića. Godine 2012. objavljena joj je monografija (autori Iva Körbler i Tonko Maroević) u nakladi Art magazina Kontura. Radovi joj se nalaze u fundusima mnogih muzeja, galerija i grafičkih zbirki u Hrvatskoj (NSK - Zagreb, Kabinet grafičke HAZU - Zagreb, Moderna galerija Zagreb, Muzej Moslavine - Kutina, Gradski muzej Bjelovar, Gradski muzej Čazma, Galerija Branka Ružića - Slavonski Brod te u Češkoj, Slovačkoj, Poljskoj, Mađarskoj, Belgiji i Sloveniji, kao i u brojnim privatnim kolekcijama. Članica je HDLU-a i ULUPUH-a. Živi u Zagrebu.

zdenkapozaic@net.hr

DIJANA RAJKOVIĆ

Rođena je 1985. u Zagrebu. Završila je Školu primijenjene umjetnosti i dizajna, Odjel kiparstva, u Zagrebu. Keramikom se profesionalno bavi od 2006. Do sada je sudjelovala na mnogim skupnim međunarodnim izložbama u zemljama i inozemstvu. Dobitnica je nagrade Ceramica multiplex (2012.). Bavi se i pedagoškim radom, u Pučkom otvorenom učilištu u Zagrebu. Članica je ULUPUH-a, ULS Zaprešić i HDLU Istre /

Grožnjanski likovni krug. Živi i djeluje u Zagrebu, Zaprešiću i Grožnjanu.

985dina@gmail.com

SANJA STANI

Rođena je 1967. u Zagrebu. Završila je Školu primijenjene umjetnosti u Zagrebu, Odjel keramike, u klasi prof. Romana Šimege i Slavka Barlovića, a diplomirala etnologiju na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. U umjetničkoj keramici se usavršavala uz akademsku kiparicu i keramičarku Anu Hutinec. Profesionalno se bavi umjetničkim oblikovanjem keramike od 1985. godine. Izlaže od 1993., na brojnim samostalnim i skupnim izložbama u zemljama i inozemstvu (SAD, Irska, Njemačka, Portugal, Slovenija, Mađarska, Poljska, BiH). Radovi su joj uvršteni u knjige "Povijest moderne keramike u Hrvatskoj" i "Suvremena keramika u Hrvatskoj" (autorica Marina Baričević). Za svoj rad višestruko je nagradavana (između ostaloga, Godišnje priznanje ULUPUH-a za 2005.). Članica je Hrvatske zajednice samostalnih umjetnika i ULUPUH-a. Živi i radi u Zagrebu.

sanja.stani1@gmail.com

MARIJA STOJANOVIĆ

Rođena je 1979. u Zagrebu. Nakon završene Škole primijenjene umjetnosti i dizajna - Odjel keramike, diplomirala je etnologiju i povijest umjetnosti na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Od 2009. bavi se oblikovanjem umjetničke keramike te aktivno sudjeluje na izložbama, međunarodnim simpozijima i kolonijama. Članica je ULUPUH-a. Živi i radi u Zagrebu.

marijasto79@gmail.com
++385 91 560 25 46

DANI ŽBONTAR (SLOVENIJA)

Rođena 1957. u Brežicama (Slovenija). Godine 1982. diplomirala je na Fakultetu za arhitekturu u Ljubljani (tema diplomskog rada: „Sistem keramične posode za gostinstvo“). Godine 1979. bila je na jednogodišnjem studiju keramike, slike i kiparstva na Sveučilištu Mississippi (SAD) i otad se bavi oblikovanjem i poučavanjem keramike. Sudjelovala je na brojnim međunarodnim skupnim izložbama, na kojima je dobitnica niza nagrada i diploma (Hrvatska, Slovenija, Japan). Radovi joj se nalaze u fundusima mnogih muzeja i galerija (Obalne galerije Piran - Slovenija, Maebata School - Japan, Posavski muzej Brežice - Slovenija, Muzej občine Šenčur - Slovenija, Koroške galerije likovnih umjetnosti Slovenij Gradec - Slovenija, Zbirka suvremene keramike KERAMEIKON-a/ HR, Forma viva Magija gline, Hrušica - Slovenija). Počasna je članica ULUPUH-a. Živi u Ljubljani.

dani.zbontar@gmail.com,
++386 417 420 00

GOST-AUTOR NA POZIV

TETSUYA TANAKA (JAPAN)

Rođen je 1970. u prefekturi Shiga (Japan). Diplomirao je 1993. na Kinki University Osaka, 1998. završio je Musashino College of Art u Tokiju (Odjel slike i kiparstva), a 2002. diplomiраo na Kyoto University of Art and Design (Odjel keramike). Izlaže u Japanu i u mnogim zemljama svijeta (Tajvan, Južna Koreja, Rusija, SAD, Indija, Mađarska, Hrvatska, Kina). Bio je pozvan kao gost-umjetnik na rezidencijalni boravak u Europski centru za keramiku (EKWC) u Nizozemskoj, u Keramički park kulture Shigaraki (Japan), u Muzej keramike

Yingge (New Taipei City) i u Studio Clay (SAD). Sudjelovao je na Bijenalu/Trijenalu BIWAKO (Japan), na Međunarodnom keramičkom bijenalnu u provinciji Gyeonggi (Južna Koreja), na Echigo-Tsumari Art trijenalnu (Japan), na Biennalu u Kobeju (Japan) i na Međunarodnom trijenalnu keramičke umjetnosti u Mađarskoj. Nagrađen je brojnim međunarodnim nagradama i priznanjima.

Od 2013. predaje na Nagoya University of the Arts. Član je Međunarodne akademije za keramiku (IAC) u Ženevi.

U posljednje vrijeme u keramičkom mediju oblikuje svjetlosne objekte, rasvjetljavajući iznutra svoje transparentne keramičke radove. Jer za njega je uvijek izazovno kreativno spojiti keramiku i suvremenu umjetnost.

tetsuya.seizaemon@gmail.com
<http://www012.upp.so-net.ne.jp/tclaywork/>

VESNA BARBIERI

Biographies —

VESNA ARALICA

Vesna Aralica was born in 1951 in Belgrade, but was educated in Zagreb, where she graduated from the Law Faculty. She studied ceramics and in 1993 did a course with the leading Croatian artist and ceramicist Mirjana Rajković. She has had solo shows since 1997, and since 1998 has taken part in numerous collective exhibitions at home and abroad. She has won important prizes in Croatia and elsewhere. She is a member of ULUPUH and LIKUM, and one of the founders of Kerameikon. She lives and works in Zagreb.

vealicala@gmail.com
++385 98 628 696

ANDREA BASSI

She was born in Rijeka in 1962. She took a degree in the Academy of Fine Arts in Zagreb, and then specialised in icon writing at the Visual Arts Faculty in Athens, and in ceramics in the Jindezhen Sanbao Ceramic Art Institute in China. Since 1985 she has been a freelance visual artist, working in painting, ceramics, animated film, illustration and the design of use objects. She is a member of ULUPUH. She has shown her work at thirty plus solo and forty or so collective exhibitions at home and abroad. Her works were discussed in the book *History of Modern Ceramics in Croatia and Contemporary Ceramics in Croatia*, both by Marina Baričević. She won the annual ULUPUH prize in 2011. She lives and works in Zagreb.

a2bassi@gmail.com
++385 98 28 15 42

LIDIA BOŠEVSKI

Lidia Boševski was born in 1959, and graduated from the Applied Arts School in Zagreb, afterwards taking a degree from the Textile Technology Faculty in Zagreb, textile and clothing design major. Up to 2003 she was mainly into painting and printmaking, but in that year extended her work and activity to take in ceramics. She has produced 18 solo shows and taken part in 40 collective exhibitions at home and abroad. The winner of several prizes for ceramics, she is a member of the Croatian Freelance Artists' Association, HDLU, and of ULUPUH. She lives and works in Zagreb.

lidia.bosevski@gmail.com

NADICA EICHHORN

Nadica Eichhorn was born in Zagreb in 1950; she has a degree in chemical engineering. She has been vigorously engaged in ceramics and research into ceramics since 2002. She gained her first knowledge of ceramic techniques from the ceramics artist Mirjana Rajković in the Culture and Education Centre in Zagreb, and learned to use the wheel with the potters Stjepan Vinković and Simon Leach in S L Pottery in Spain. She has had six solo shows to date and taken part in about a hundred collective juried exhibitions at home and abroad. In 2018 she had an artistic residency in FuLe International Ceramic Art Village in China. She is a member of ULUPUH, of the Motacilla Alba-Ješkovo Association, of ULŠ Zaprešić and the Vladimir Maleković Association in Brdovec. She lives in Zagreb.

nadica.eichhorn@zg.t-com.hr
neichhor@gmail.com

PAMELA IVANKOVIĆ

She was born in Zagreb in 1966, and completed secondary education at the Applied Arts School in 1985, after which she had an intensive professional course in ceramics in Italy. In 1966 she attended a Mirjana Rajković summer ceramics workshop. She has been a professional artist since 1994, dealing with the formation and design of ceramics. She has received numerous prizes for her visual art. She has been awarded a diploma of honour from the Italian Union of Grožnjan and from the People's University of Trieste (1999). She is a member of the Croatian Freelance Artists' Association, of ULUPUH, HDLU in Rijeka, and the Istrian HDLU / Grožnjan Art Circle. She lives and works in Zagreb and Grožnjan.

pamelaivankovich@gmail.com

NATAŠA KABALIN

Nataša Kabalin was born in 1967 in Zagreb; in 1986 she completed studies at the Applied Arts and Design School. She has been professionally engaged in ceramics since 2001. She has put on two solo shows and taken part in a dozen collective ones. In 2018 she took part in an artistic residence at FuLe International Ceramic Art Village in China. For her work, she was awarded a gold plaque at the 3rd Triennial of Trophy Cups in 2007 in Šibenik. She is a member of ULUPUH and ULS in Zaprešić. She lives and works in Zagreb.

natasa.kabalin@yahoo.com

VIŠNJA MARKOVINOVIĆ

Višnja Markovinović was born in 1930 in Zagreb, where she graduated from the Applied Arts Academy, class of E. Tomašević. From 1961 to

1977 she worked in London and in this period became a member of the Arts Society of Paddington and the National Society of B.A. and in 1972 of the International Association of Art. She has had 27 solo shows and taken part in almost 260 selected collective exhibitions at home and abroad. She has won numerous prizes (1997, 2006, 2015), diplomas of honour (2002, 2004 and 2006), honourable mentions (2012, 2016) and declarations of excellence (2013, 2015, 2016). Her works are in the holdings of Zagreb City Museum, Museum of Arts and Crafts, Zagreb, Šibenik Municipal Museum, Kerameikon-Varaždin and Zorin Dom, Karlovac. For many years she has been a member of HDLU, ULUPUH, LIKUM and Kerameikon. She is actively at work in her native Zagreb.

visnja.markovic@gmail.com

MARIKA MIHALJFI

Born in 1957 in Zrenjanin, Serbia, Marika Mihaljfi took her degree in 1982 from the Belgrade Applied Arts Faculty, class of Mirjana Isaković. She had her first exhibition in 1986 and to date has had nine solo and taken part in numbers of collective juried exhibitions in Croatia and the region, at which she has also been among the prize-winners. She achieved the status of freelance artist in 1990. She is a member of the Association of Visual Artists of the Applied Arts and Designers of Vojvodina, Novi Sad, and of ULUPUH.

marika.mihaljfi@gmail.com

MARTA MILUNIĆ

Born in 1939 in Zagreb, Marta Milunić graduated in 1964 from the Medical Faculty in Prague. She trained in ceramics with Blanka

Dužanec (from 1968 to 1970 in a private ceramics school) and from time to time in the Applied Arts School (taught by Roman Šimaga and Slavko Barlović). She has been professionally involved with ceramics since 1970. She has had 14 one-woman and taken part in some fifty collective juried exhibitions in Croatia and abroad. She won purchasing prizes from the Museum of Arts and Crafts in Zagreb in 1970, 1972 and 1987. She is a member of ULUPUH and Kerameikon and lives and works in Zagreb.

+385 1 461 17 00
milunicmarta@gmail.com

DANIJELA PIČULJAN

Danijela Pičulan was born in 1967 in Zagreb. She has been studying ceramics since 1997 and has so far attended a series of specialised workshops and seminars given by local and foreign experts from the domains of ceramics, porcelain and glass. She is also one of the founders of Kerameikon. She has produced about ten solo exhibitions and taken part in sixty collective national and international juried exhibitions. She has taken part in a number of international art symposia and had had artistic residencies in Spain and China. In 2017 she won a special prize at the 5th International Triennial of Silicate Arts, Kecskemet/Hungary. Her works are kept in museums and private collections at home and abroad. She is a member of the Croatian Freelance Artists' Association and of ULUPUH. She lives and works in Gornji Kuršanec close to Varaždin.

dpiculjan@icloud.com

SNJEŽANA POKOS-VUJEC

Snježana Pokos-Vujec was born in 1965 in Varaždin. She started to be involved in ceramics in 2003, in the ceramics studio of Blaženka Šoć Štebih. She then did further studies in ceramics with the well-known artists Ilona Romla, Heidi Nonnenmacher, Velimir Vukičević, Mami Kato and Graciela Olio. In 2016 she had an artistic residence in Fuping, China, and in 2017 another in Daugavpils in Latvia. She has taken part in several collective and solo shows and at the Argilla International Festival of Ceramics in Faenza. Her works are to be found in the Porcelain Museum in Riga, in the FuLe International Ceramic Art Museum in China, the Collection of Miniature Art of HDLU Rijeka, the Daugavpils Mark Rothko Centre Collection (Latvia) and elsewhere. She is a member of ULUPUH and Kerameikon. She lives and works in Varaždin.

spvujec@icloud.com

ZDENKA POZAIĆ

Zdenka Pozaić was born in 1940 in Čazma. She completed studies in the Applied Arts School (printmaking major) in Zagreb in 1960, and in 1966 took her degree at the Academy of Fine Arts, where in 1968 she also did a post-graduate course in printmaking. From 1964 to 1969 she spent several periods in England. She encountered the Japanese print in the V&A Museum, which spurred her to undertake personal research into the techniques of woodcut and linocut. At the beginning of the nineties she started doing reliefs in wood and ceramics, and in 1995/96 tried her hand at painting on enamel. She has been decorated with the Medal of Order of the Croatian Daystar with the face of Marko

Marulić. In 2012 a monograph about her work was printed by Art Magazin Kontura, written by Iva Körbler and Tonko Maroević. Her works are kept in the holdings of many museums, galleries and collections of graphic art (National and University Library Zagreb, Department of Prints and Drawings of the Croatian Academy of Sciences and Arts, Modern Gallery Zagreb, Museum of Moslavina in Kutina, Bjelovar Municipal Museum, Čazma Municipal Museum, the Branko Ružić Gallery in Slavonski Brod) and in the Czech and Slovak Republics, in Poland, Hungary, Belgium and Slovenia, as well as in many private collections. She is a member of HDLU and ULUPUH and lives in Zagreb.

zdenkapozaic@net.hr

DIJANA RAJKOVIĆ

Dijana Rajković was born in 1985 in Zagreb; she completed her studies at the Applied Arts and Design School in Zagreb, sculpture major. She has been professionally engaged in ceramics since 2006. She has taken part in many collective juried exhibitions at home and abroad. She won the Ceramica Multiplex prize in 2012. She is also engaged in teaching, in the Public Open University in Zagreb. She is a member of ULUPUH, ULS Zaprešić and HDLU Istria / Grožnjan Art Circle. She lives and works in Zagreb, Zaprešić and Grožnjan.

985dina@gmail.com

SANJA STANI

Sanja Stani was born in Zagreb in 1967. She graduated from the Applied Arts School, Zagreb, ceramics major, class of Roman Šimaga and Slavko Barlović. She took her BA in ethnology at the Faculty of Humanities and

Social Sciences in Zagreb. She did further work in art ceramics under the guidance of sculptor and ceramicist Ana Hutinec. She has been professionally engaged in the artistic design of ceramics since 1985. She has been exhibiting since 1993, at many solo and collective juried exhibitions at home and abroad (USA, Ireland, Germany, Portugal, Slovenia, Hungary, Poland, Bosnia and Herzegovina). Her works are discussed in the books *History of Modern Ceramics in Croatia* and *Contemporary Ceramics in Croatia* written by Marina Baričević. She has been several times awarded for her work (including the ULUPUH Annual Commendation for 2005). She is a member of the Croatian Freelance Artists' Association and of ULUPUH. She lives and works in Zagreb.

sanja.stani1@gmail.com

MARIJA STOJANOVIC

Marija Stojanović was born in Zagreb in 1979. After attending the Applied Arts and Design School, ceramics major, she took a degree in ethnology and art history at the Faculty of Humanities and Social Sciences of Zagreb University. Since 2009 she has created art ceramics and taken an active part at exhibitions, international symposia and colonies. A member of ULUPUH, she lives and works in Zagreb.

marijasto79@gmail.com
++385 91 560 25 46

DANI ŽBONTAR (SLOVENIA)

Dani Žbontar was born in 1957 in Brežice (Slovenia). In 1982 she took a degree in the Architecture Faculty in Ljubljana (with a dissertation on ceramic vessels for the hospitality industry). In 1979 she took a

year-long course in ceramics, painting and sculpture at Mississippi University, USA, and since then has been involved in creating and teaching ceramics. She has taken part in many international collective juried exhibitions, at which she has won a string of awards and certificates (Croatia, Slovenia and Japan). Her works are to be found in the holdings of many museums and galleries (Piran Coast Galleries, Slovenia; Maebata School, Japan; Posavski Museum Brežice, Slovenia; Šenčur Municipal Museum, Slovenia; Koruška Gallery of Fine Arts of Slovenj Gradec, Slovenia; Kerameikon Collection of Contemporary Ceramics, Croatia; Forma viva Magic of Clay, Hrušica, Slovenia). She is a honorary member of ULUPUH and lives in Ljubljana.

dani.zbontar@gmail.com
++386 417 420 00

GUEST - INVITED ARTIST

TETSUYA TANAKA (JAPAN)

1970 Born in Shiga Prefecture, Japan
1993 Graduated Kinki University/Osaka, Major in Business Administration, Bachelor of Art
1998 Graduated Musashino Junior College of Art /Tokyo, Major in Oil Painting, Associate Bachelor in Art
2002 Graduated Kyoto University of Art and Design, Major in Ceramic Art, Bachelor of Art

He exhibits on a national and international level, having his work exhibited in Taiwan, South Korea, Russia, USA, India, Hungary, Croatia and China. He was invited to a Guest Artist Residency at the European Ceramic Work Centre (EKWC) in the Netherlands, Shigaraki

Ceramic Cultural Park in Japan, New Taipei City Yingge Ceramics Museum in Taiwan and The Clay Studio in USA.

He participated in Biennale/ Triennale BIWAKO (Japan), Gyeonggi International Ceramic Biennale(Korea), Echigo-Tsumari Art Triennale(Japan), KOBE Biennale(Japan), and International Triennial of Silicate Arts(Hungary), where he has won numerous international prizes and mentions.

He is teaching at Nagoya University of the Arts, since 2013.

He is a member of IAC, International Academy of Ceramics, Geneve.

Recently, he creates the light objects in ceramic media, putting an illuminant in the translucent ceramics. For him it is always challenging to create in his art the fusion of ceramics and contemporary art.

tetsuya.seizaemon@gmail.com
<http://www012.upp.so-net.ne.jp/tclaywork/>

NAKLADNIK / PUBLISHER:

ULUPUH – Hrvatska udruga likovnih umjetnika primijenjenih umjetnosti, Preradovićeva 44/1, Zagreb

/ ULUPUH – Croatian Association of Artists of Applied Arts, Preradovićeva 44/1, Zagreb, Croatia

ZA NAKLADNIKA / FOR THE PUBLISHER:

Ivana Bakal, predsjednica ULUPUH-a / ULUPUH president

UREDNICE / EDITORS:

Višnja Slavica Gabout
Maša Štrbac

TEHNIČKA ASISTENCIJA / TECHNICAL ASSISTANCE:

Patricia Počanić

PREDGOVOR/ PREFACE:

Višnja Slavica Gabout

PRIJEVOD NA ENGLESKI / ENGLISH TRANSLATION BY:

Graham McMaster

GRAFIČKO OBLIKOVANJE I PRIPREMA / GRAPHIC DESIGN AND PREPRESS:

Lidija Novosel

TISAK/PRINTING:

Kerschoffset, Zagreb, rujan / September 2018.

NAKLADA / EDITION:

300 primjeraka / 300 copies

ISBN:

978-953-327-153-8

LIKOVNI POSTAV IZLOŽBE / EXHIBITION LAYOUT:

Višnja Slavica Gabout

ORGANIZATOR / ORGANIZER:

ULUPUH – Hrvatska udruga likovnih umjetnika primijenjenih umjetnosti

/ ULUPUH – Croatian Association of Artists of Applied Arts, Preradovićeva 44/1, Zagreb, Croatia

T/F: ++385 (0)1 4552 595

E: ulupuh@zg.t-com.hr

W: www.ulupuh.hr

ULUPUH



PROSTOR ODRŽAVANJA IZLOŽBE / VENUE:

Galerija ULUPUH

Tkalčićeva 14

10 000 Zagreb

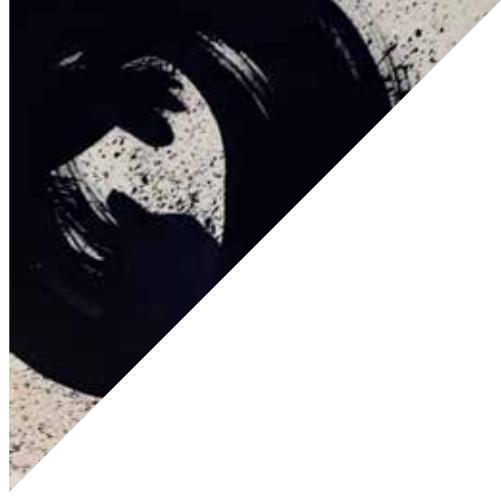
T: ++385 (0)1 4813 746

E: galerija-ulupuh@zg.t-com.hr

Izložba je realizirana uz finansijsku potporu
Ministarstva kulture RH i Grada Zagreba

/ Exhibition has been put on with the support
of Ministry of Culture of the Republic of Croatia
and City of Zagreb





Boris Roce
Danijela Pičuljan
Snježana Pokos - Vujec

Impresije iz Kine Impressioni dalla Cina

Izložba suvremene keramike [skulpture, instalacije, objekti]
Izložba suvremene keramike [skulpture, instalacije, objekti]

Rovinj-Rovigno

Multimedijalni centar
Centro multimediale
Multimedia Centre

10. – 24.8.2018.

Boris Roce
Danijela Pičuljan
Snježana Pokos - Vujec

Impresije iz Kine Impressioni dalla Cina

Izložba suvremene keramike [skulpture, instalacije, objekti]
Izložba suvremene keramike [skulpture, instalacije, objekti]

Rovinj-Rovigno

Multimedijalni centar
Centro multimediale
Multimedia Centre

10. – 24.8.2018.

Kineske impresije / fascinantna Kina

- između tradicije, suvremenosti i svezvremenosti

Naše predodžbe o dalekim i nepoznatim zemljama, sve dok ih ne upoznamo, tek su naše osobne projekcije koje stvaramo na temelju opisa onih koji su tamo već bili. Kad ih međutim upoznamo, gotovo uvijek potpuno mijenjamo ranije stvorenu sliku. Jer otkruti pravi karakter i skrivenu dušu neke zemlje možemo jedino boraveći neko vrijeme u njoj, upoznajući se i sjedinjujući s njezinim životom, njezinim ljudima, povješću, kulturom i običajima. Ali ne kao tranzitni turisti i kratkotrajni gosti, nego kao (bar privremen) dijelovi njezina svakodnevnog životnog bila. Kao jedinke koje su za neko kraće ili duže vrijeme u „njihovu prolaznost dobrovoljno pohranili dio svoje prolaznosti“. Onako kako su to kroz povijest činili avanturisti, hodočasnici, trgovci, vojnici, istraživači...Kako to sad čine globetrotteri. I kako to uvijek čine umjetnici. Umjetnici koji danas odlaze na duže ili kraće rezidencijalne boravke u zemlje širom svijeta, stvarajući i živeći u zemlji koju upoznaju. Putovanja su mnogima od njih sastavni dio života, a istraživanje neophodni element stvaralaštva. Na taj način oni ne proširuju samo horizonte, nego i pomicu granice – kulturne i komunikacijske, ali i osobne umjetničke - izričajne i medijske.

Impressioni dalla Cina / L'affascinante Cina

- tra tradizione, contemporaneità ed eternità

Finché non li conosciamo, le percezioni che abbiamo dei paesi lontani e sconosciuti sono solo delle nostre proiezioni personali che creiamo in base alla descrizione di coloro che lì ci sono già stati. Quando invece li veniamo a conoscere, quasi sempre cambiamo completamente il quadro che ne avevamo in precedenza. Possiamo scoprire il vero carattere e l'animo nascosto di un paese solamente soggiornandovi per qualche tempo, facendo la conoscenza e unendoci alla sua vita, alle sue persone, alla storia, alla cultura e alle tradizioni. Ma non come turisti di passaggio e ospiti per breve tempo, bensì (almeno temporaneamente) come parte della sua vita quotidiana. Come individui che per un periodo breve oppure più lungo "hanno depositato volontariamente nella loro fugacità una parte della propria labilità". Così come, attraverso la storia, hanno fatto avventurieri, pellegrini, mercanti, soldati, esploratori ... Come lo fanno adesso i globetrotter. E come lo fanno ancor sempre gli artisti. Gli artisti che oggi soggiornano, più o meno a lungo, in varie nazioni del mondo, creando e vivendo nel paese che li ospita. Per molti di loro i viaggi sono parte integrante della vita, mentre la ricerca è un elemento indispensabile della creatività. In questo modo essi non ampliano soltanto i propri orizzonti, ma spostano pure

U neka nova područja svoga stvaralaštva tako su zakoračili i Danijela Pičuljan, Snježana Pokos-Vujec i Boris Roce. Rezidencijalni boravak u Kini i stvarački rad u FuLe International Ceramic Art Centre/International Ceramic Art Museums (FLICAM) u Fupingu otvorio im je neke nove vidike, a nakon povratka pojavili su se novi interesi, otvorena su nova stvaračka poglavља i nastali su novi ciklusi radova. Ciklusi u kojima su sažete sve njihove impresije o Kini. Radovi su to koji nisu nastali kao rezultat običnog turističkog putovanja, pa tu nema onog slikovito-pričljivog, banalnog i suvenirskog. Oni ne gušte pričanjem i prepričavanjem, već naprotiv, plijene svojom simbolikom, metaforikom i asocijativnošću. U njima nema dopadljivosti, ali ima harmoničnosti, mjere i produhovljenosti. Nema epske naracije, već dominira, osobito kod Rocea i Pokos-Vujec, fini likovni haiku. Haiku u kojem su, kroz male detalje, sažeti svi oni doživljaji, saznanja i iskustva s kojima su se autori vratili iz Kine. Osjeća se strahopostovanje i snažan dojam koji je ta velika zemlja i velika kultura ostavila na likovno senzibilizirane umjetničke osobnosti. Osobnosti koje su već otprije izgradile svoj izričaj bazirajući se na introspektivnosti, poetičnosti i koloristički suženoj skali; na promišljenoj jednostavnosti i estetskoj profinjenosti, pa su u direktnom kontaktu s kineskom umjetnošću i filozofijom mogle pronaći mnogo toga sebi bliskoga - u onome elementarnome i ikonskome;

i confini – culturali e comunicativi, come anche quelli personali, artistici – espressivi e mediatici.

Così, verso nuove sfere della propria creatività si sono incamminati anche Danijela Pičuljan, Snježana Pokos-Vujec e Boris Roce. Il soggiorno residenziale in Cina e l'attività creativa nel FuLe International Ceramic Art Centre / International Ceramic Art Museums (FLICAM) a Fuping ha aperto loro alcune nuove visuali, mentre al ritorno si sono creati nuovi interessi, sono stati aperti nuovi capitoli creativi e sono nati nuovi cicli di opere nei quali sono contenute le loro impressioni sulla Cina. Sono lavori che non sono nati quale risultato di un semplice viaggio turistico, e quindi qui non c'è niente di pittoresco, futile, banale e da soubvenir. Essi non opprimono raccontando e ripetendo le storie, bensì attraggono con il loro simbolismo, la metafora e l'associatività. In essi non c'è attrattiva, ma c'è armonia, misura e spiritualità. Non ci sono narrazioni epiche, però domina, soprattutto nelle opere di Roce e di Pokos-Vujec, un elegante haiku pittorico. Haiku nel quale, attraverso piccoli dettagli, sono contenute tutte quelle vicende, cognizioni ed esperienze con le quali gli autori sono ritornati dalla Cina. Si percepisce un profondo rispetto e una forte sensazione che questo grande paese e questa grande cultura hanno lasciato nelle individualità artistiche sensibilizzate. Personalità che già prima hanno creato la propria

pristupu životu i umjetnosti; u usuglašenosti čovjeka s prirodom i sa svemirom. Ali pritom i osobnosti koje su znale kako u svoja djela transkribirati kinesku metriku i duhovnost, pa u njih unijeti sasvim nove vrijednosti i novu umjetničku uvjerljivost.

Daleke i egzotične zemlje, sa svojim specifičnim povijestima i kulturama, oduvijek su bile predmet interesa Zapada i zapadnih umjetnika i tijekom cijele povijesti na određeni su način utjecale na zapadnu umjetnost. Utjecale su snažno i na tokove moderne umjetnosti (treba se samo prisjetiti njihova utjecaja na Picasso i Gauguina, koji su njihove vrijednosti znali ingeniozno uključiti u sustav svoje umjetnosti, a onda moderne umjetnosti uopće). Velika kineska civilizacija, čija se starost mjeri milenijima, a sedimenti prate unazad 5000 godina, svojom baštinom i svojim pronalaskima uvelike je zadužila čovječanstvo, podarivši mu svilu, papir, lak, porculan, te znanja o tisku, barutu... Kineski jezik star je gotovo 4000 godina, a isto toliko i pismo. Likovne umjetnosti jedinstveni su fenomen u povijesti umjetnosti ove zemlje, ne samo zbog dugog razdoblja od preko 4000 godina, tijekom kojih su se nesmetano razvijale, nego i zbog neprekinutog kontinuiteta, tijekom kojeg je tradicija čuvana kao najveća vrijednost. Istaknuto mjesto imali su umjetnički obrti, posebno keramika, a iznad svega porculan, taj staklasti, zvonki, tvrdi i čvrsti materijal nastao pečenjem

espressione basandosi sull'introspezione, sulla poeticità e sulla scala coloristicamente limitata; sulla semplicità ponderata e sulla raffinatezza estetica, e quindi nel contatto diretto con l'arte e la filosofia cinese hanno trovato molto che li accomuna – nelle cose elementari e primordiali; nell'approccio alla vita e all'arte; nella concordanza dell'uomo con la natura e l'universo. Inoltre, hanno saputo pure riprodurre nelle proprie opere la metrica e la spiritualità cinese, e quindi inserire in esse valori completamente nuovi e una nuova persuasione artistica.

I paesi lontani ed esotici, con le loro storie e culture specifiche, da sempre sono stati oggetto di interesse da parte dell'Occidente e degli artisti occidentali, e nel corso della storia hanno influito in un determinato modo sull'arte occidentale. Hanno influenzato fortemente lo sviluppo dell'arte moderna (da ricordare la loro influenza su Picasso e Gauguin, che hanno saputo inserire ingegnosamente i loro valori nel sistema della propria arte, e quindi dell'arte moderna in generale). La grande e millenaria civiltà cinese, i cui sedimenti risalgono a 5.000 anni fa, con il proprio retaggio e con le proprie scoperte ha fatto del bene all'umanità, regalandole la seta, la carta, la lacca, la porcellana, nonché le cognizioni sulla stampa, sulla polvere da sparo... La lingua cinese ha quasi 4.000 anni, e così pure la scrittura. Le arti pittoriche sono un fenomeno

mješavine kaolina, kvarca i vapnenca na visokim temperaturama (od 1250 do 1350°C). Pronađen u Kini oko 7.st., pojavio se u Europi tek u 16.st., u koju je prošvercan tajnim putevima. Neki materijali i tehnološki postupci danas su naša svakodnevница, ali malo znamo o njihovoj povijest. A kad se zapitamo o toj povijesti, nademo se u čudesnom svijetu putnika-istraživača, trgovaca, alkemičara, znanstvenika; u svijetu izvornih ideja i tajnih recepata, tehnološke špijunaže i istraživanja; u svijetu fascinantnih priča kakva je i ona o porculanu. Rijedak i vrijedan, kroz povijest je bio sinonim bogatstva, luksuza i komfora te rezerviran samo za dvorove i višu klasu. Od 19.st se međutim široko udomaćio u domaćinstvima, a danas niti ne znamo da je (i) dio naše kupaonske opreme i industrijskim aparatima. Umjetnici ga međutim u novije vrijeme ponovno otkrivaju kao najfiniju i izuzetno plemenitu vrstu keramike, koja plijeni svojim vizualno-taktilnim posebnostima. Posebnostima koje su Danijela Pičuljan, Snježana Pokos-Vujec i Boris Roce, umjetnici posvećeni keramici i njezinom suvremenom izričaju, znali najbolje iskoristiti da svoju fascinaciju Kinom – njezinim tlom, ljudima, povješću, spoje sa suvremenim vizualnim konceptom i suvremenim likovnim vokabularom. Porculan je pritom odigrao gotovo simboličku ulogu. Ali treba reći da je u posljednje vrijeme on i njihov omiljeni materijal i medij. Medij u kojem i inače, a posebno u ovoj izložbi, stvaraju suvremene skulpture,

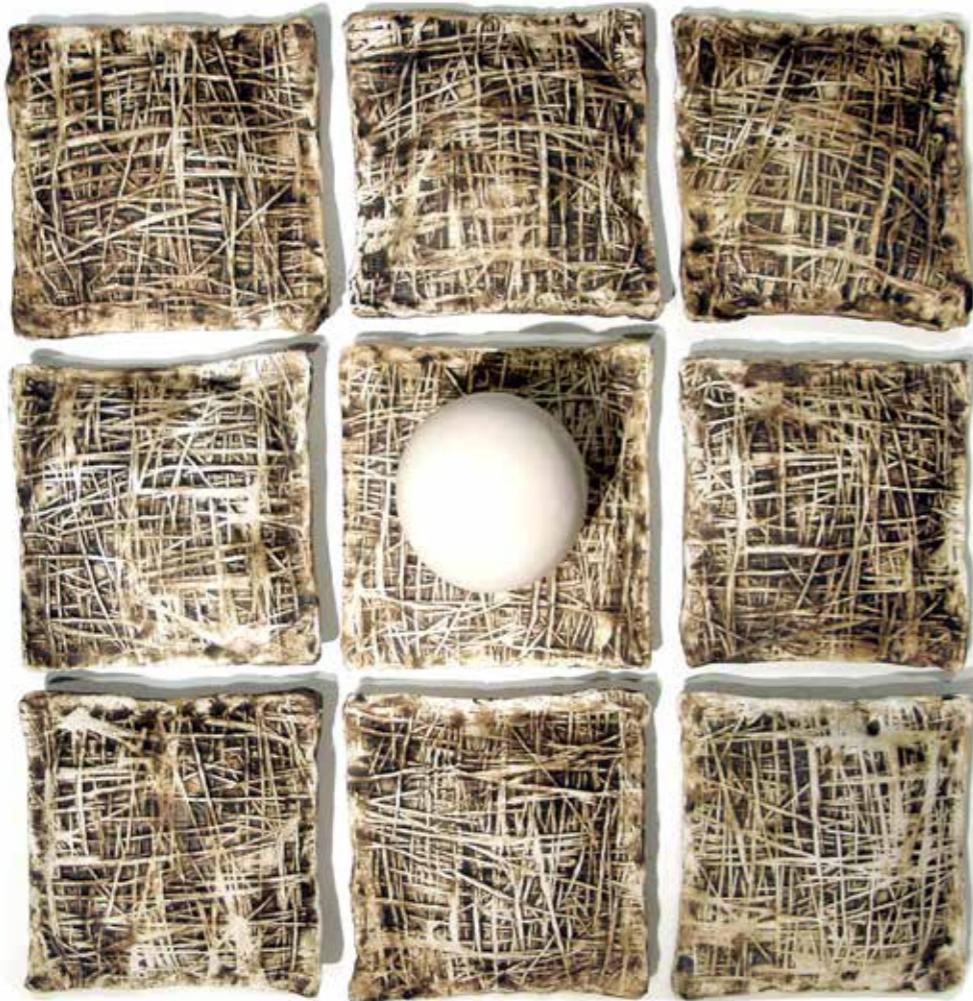
unico nella storia dell'arte di questo paese, non solo per il lungo periodo di oltre 4.000 anni, durante i quali si sono sviluppate in modo indisturbato, ma anche grazie una continuità ininterrotta, durante la quale la tradizione è stata salvaguardata come valore più grande. Un posto di spicco lo avevano gli artigiani artistici, soprattutto di ceramica, e in particolar modo della porcellana, un materiale vetroso, risonante, duro e robusto nato dalla cottura di una miscela di caolino, quarzo e pietra calcarea ad alte temperature (da 1250° a 1350°). Scoperto in Cina nel VII secolo circa, è comparso in Europa appena nel XVI secolo, dove è arrivato contrabbandato attraverso strade segrete. Alcuni materiali e procedimenti tecnologici oggi sono una nostra quotidianità, ma poco sappiamo della sua storia. E quando chiediamo di questa storia, ci troviamo in un mondo meraviglioso di viaggiatori-esploratori, commercianti, alchimisti, scienziati; nel mondo di idee originali e di ricette segrete, di spionaggi tecnologici e di ricerche; nel mondo di storie affascinanti come quella della porcellana. Rara e di valore, nel corso della storia è stata sinonimo di ricchezza, lusso e comfort, riservata solo alle corti e ai ceti più alti. Dal XIX secolo è entrata ampiamente nelle case, e oggi neanche sappiamo che è (anche) parte delle nostre attrezature per il bagno e degli apparecchi industriali. Ultimamente gli artisti l'hanno riscoperta come tipo di ceramica molto fine ed eccezionalmente preziosa,

skulpturalne kompozicije i instalacije, spajajući baštino i suvremeno, prošlost i sadašnjost, tradicionalno i suvremeno. Pričajući svoj doživljaj Kine na suvremenim način, kroz karakteristične motive i zanimljive detalje. Kroz asocijacije na primjerice kineska zvona (Pičuljan), kinesko pismo (Roce, Pokos-Vujec), kinesku filozofiju (Roce), slavnu glinenu „vojsku od terakote“ (Pokos-Vujec) ili sveprisutni bambus (Pičuljan). Tako kroz svoje rade odašiljući ne samo impresije o boravku u Kini, nego i doznačujući sebe. Ali i šaljući svevremene poruke kroz prostor i vrijeme.

Višnja Slavica Gabout

che attira l'attenzione con le sue caratteristiche visive e tattili. Caratteristiche che Danijela Pičuljan, Snježana Pokos-Vujec e Boris Roce, artisti dediti alla ceramica e alla sua espressione contemporanea, hanno saputo sfruttare al meglio al fine di fondere la propria fascinazione per la Cina – il suo suolo, le persone, la storia con il concetto visuale e il vocabolario pittorico contemporaneo. La porcellana ha giocato un ruolo quasi simbolico. Ma bisogna dire che ultimamente è pure il loro materiale e mezzo di comunicazione preferito. Mezzo di comunicazione nel quale anche di solito, e soprattutto in questa mostra, creano sculture contemporanee, composizioni e installazioni scultoree, combinando l'ereditato e l'attuale, il passato e il presente, il tradizionale e il moderno. Raccontando la propria esperienza in Cina in modo nuovo, attraverso motivi caratteristici e dettagli interessanti, come per esempio le campane cinesi (Pičuljan), la scrittura cinese (Roce, Pokos-Vujec), la filosofia cinese (Roce), il celebre „esercito di terracotta“ (Pokos-Vujec) oppure l'onnipresente bambù (Pičuljan). Così, tramite le proprie opere, trasmettono le impressioni sul soggiorno in Cina e messaggi eterni attraverso lo spazio e il tempo.

Višnja Slavica Gabout



Boris Roce
Devet kratkih meditacija, 2008. | Nove brevi meditazioni, 2008

instalacija; porculan, oksidi; paljeno na 1280°C / 1050°C | installazione; porcellana, ossidi; cotta a 1280°C / 1050°C
20x80x80cm

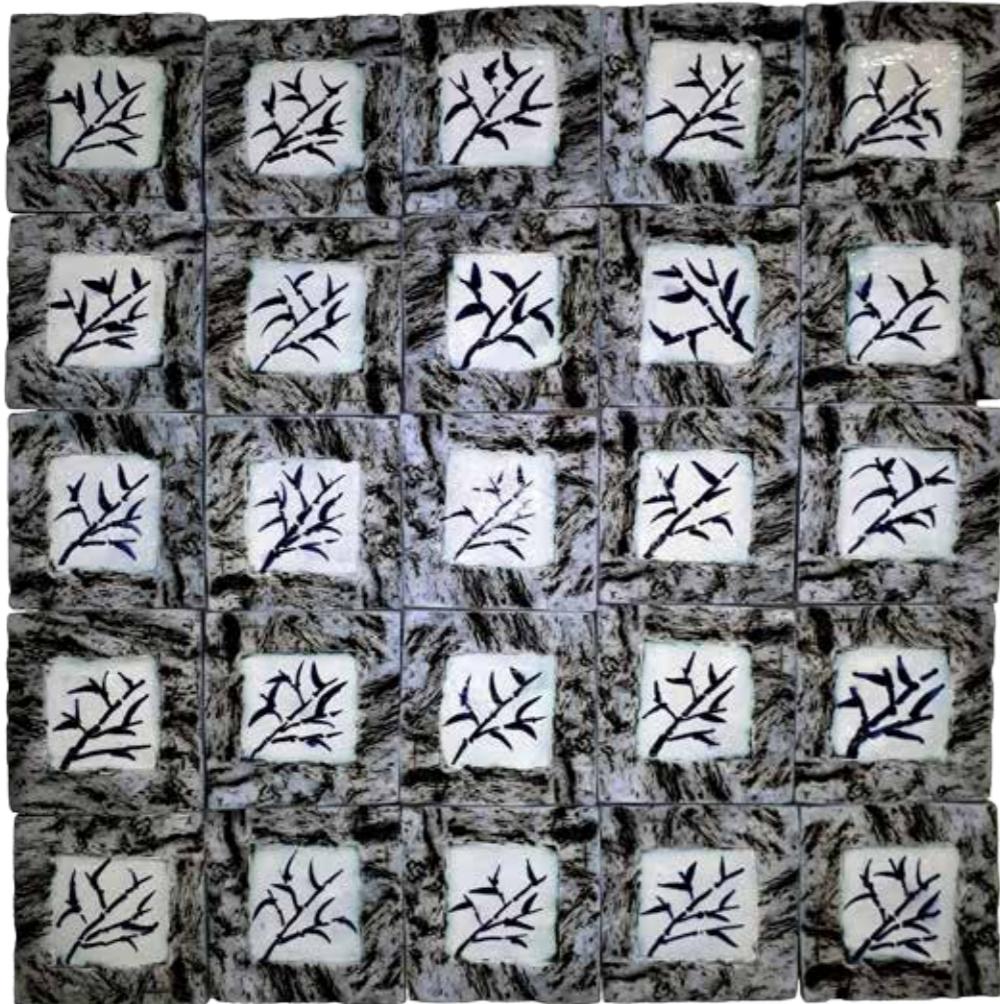
Boris Roce
Osama, 2000. | Solitudine, 2000
Skulptura; oksidi, aligator glazura; paljeno na 1000°C | scultura; ossidi, smalto alligator; cotta a 1000°C
30x30x25 cm



Boris Roce

Kratke meditacije o bambusu, 2017. | Brevi meditazioni sul bambù, 2017

keramička ploča; oksidi, glazura; paljeno na 1000°C | pannello di ceramica; ossidi, smalto; cotto a 1000°C
75x75 cm



Boris Roce

Energy 6, 2018. | Energy 6, 2018

kružna forma; engoba, glazura; paljeno na 1000°C | forma circolare; ingobbio, smalto; cotta a 1000°C
promjer 35 cm | diametro 35 cm



Boris Roce

 Hrirska rapsodija, 2016. | Rapsodia cosmica, 2016

lacija; aligator glazura; paljeno na 1200°C | installazione; smalto alligator; cotta a 1200°C
100x200x200 cm



Danijela Pičuljan

Zdjela, 2017. | Ciotola, 2017

lijevani porculan, paljen na 1250°C; drvo masline | porcellana fusa, cotta a 1250°; legno d'olivo
fotografija | fotografia Andrej Švoger





Danijela Pičuljan

Biti poput bambusa, 2018.

| Essere come un bambù, 2018

kompozicija od 8 elemenata; bijela šamotirana glina, polirano; dimenzije: visina od 19 do 65 cm, širina cijevi 9 cm

| composizione di 8 elementi; argilla bianca chamottata, lucidata; dimensioni: altezza da 19 a 65 cm, larghezza delle canne 9 cm

fotografija | fotografia Srećko Budek

Savinuti se, ali ne slomiti

Jedna od impresivnih stvari o bambusu je njegovo ljujlanje na povjetaru. Taj nježan, lepršavi pokret simbol je poniznosti. Temelj bambusa je čvrst, ali stabljika se skladno ljuja zajedno s vjetrom... ne bori se protiv njega. Čak i nakon najjačeg vjetra, bambus i dalje stoji uspravno.

Savinuti se, ali ne slomiti ima u sebi simboliku životnog stava „ići prirodnim tijekom“ i jedna je od tajni uspjeha, bilo da je riječ o stablu bambusa, teškim situacijama ili bavljenju svakodnevnim životnim stvarima.

Piegarsi, ma non spezzarsi

Una delle cose più impressionanti del bambù è il suo dondolare al vento. Questo movimento delicato e fluttuante è simbolo di umiltà. La base del bambù è robusta, ma il fusto ondeggiarmoniosamente insieme al vento...non lotta contro di esso. Addirittura anche dopo un vento fortissimo, il bambù continua a rimanere in piedi.

Piegarsi, ma non spezzarsi contiene il motto di vita „seguire il corso naturale“ ed è uno dei segreti del successo, sia si tratti di un albero di bambù, di situazioni difficili oppure di affrontare i problemi quotidiani della vita.

Danijela Pičuljan

Otputuj daleko, da bi upoznao samog sebe..., 2017.

| Vai lontano per conoscere te stesso..., 2017

instalacija (13 elemenata/zvana različitih promjera, 3 batića): lijevani porculan, paljen na 1250°C

| installazione (13 elementi / campane di vari diametri, 3 martelletti): porcellana fusa, cotta a 1250°C

fotografija | fotografia Srećko Budek

Otputuj daleko, da bi upoznao samog sebe...

Kina nikoga ne može ostaviti ravnodušnim. Njena milenijska tradicija i kultura na razne je načine kroz povijest obilježila cijeli svijet. U domovini porculana, za mene koja radim s tim materijalom, poseban je doživljaj bio vidjeti originalne porculanske predmete iz raznih slavnih dinastija.

Ali nije se tu radilo samo o porculanu, keramici i novim tehnikama...

Odvjena od obitelji na tako dugo vremena, u drugoj vremenskoj zoni, satima uronjena u gotovo meditativni rad s glinom, neopterećena svakodnevnim rutinskim poslovima, kroz unutrašnja propitivanja i samospoznaje koji su se pri-tom pojavili, osvijestila sam saznanja o sebi na meni neočekivani način...

Vai lontano per conoscere te stesso...

La Cina non può lasciare indifferente nessuno. Nel corso della storia la sua tradizione e cultura millenaria ha contrassegnato in vari modi tutto il mondo. Nella patria della porcellana, per me che lavoro con questo materiale, è stata un'esperienza speciale vedere oggetti originali di porcellana di varie dinastie famose.

Ma non si è trattato solo di porcellana, ceramica e nuove tecniche ...

Lontana dalla famiglia per molto tempo, in un altro fuso orario, per ore immersa nel lavoro meditativo con l'argilla, non oberata da lavori quotidiani di routine, attraverso interrogati-vi interiori e autocognizione, ho ritrovato me stessa in modo inaspettato...



Moja omiljena i česta tema je moj unutarnji život; skriveni osjećaji i impresije svijetom koji me okružuje. Stoga sam u ove svoje skulpture ugradila misaone simbole koji predstavljaju moju osobnu percepciju i emotivnu povezanost s ljudima, mjestom i dozivljajima nakon boravka u Kini.

Snježana Pokos - Vujec

Uspomene, 2017. | Ricordi, 2017

kompozicija od tri elementa; bijela šamotirana glina paljena na 980^0 C, porculan paljen na 1235^0 C; engobe, djelomično sjajna ocaklina; visina: 41 cm; duljina kompozicije 90 cm
| composizione di tre elementi; argilla bianca chamottata cotta a 980^0 C, porcellana cotta a 1235^0 C; ingobbio, smalto parzialmente lucente; altezza: 41 cm; lunghezza della composizione 90 cm
fotografija | fotografia Srećko Budek



Il mio tema preferito e frequente è la mia vita interiore; i sentimenti nascosti e le impressioni del mondo che mi circonda. Pertanto, nelle mie sculture ho inserito i simboli meditativi che rappresentano la mia percezione personale e il mio legame emotivo con le persone, con i luoghi e le esperienze dopo il soggiorno in Cina.



Snježana Pokos – Vujec

Napetost, 2018. | Tensione, 2018

kompozicija od tri elementa; bijela šamotirana glina paljena na 980^0 C, porculan paljen na 1235^0 C; visina: 21 cm; duljina kompozicije: 70 cm | composizione di tre elementi; argilla bianca chamottata cotta a 980^0 C, porcellana cotta a 1235^0 C; altezza: 21 cm; lunghezza della composizione: 70 cm
fotografija | fotografia Srećko Budek

Snježana Pokos – Vuječ
Veze, 2018. | Legami, 2018

kompozicija od dva elementa; bijela šamotirana glina paljena na 980^0 C, porculan paljen na 1235^0 C; visina: 28 cm;
dužina kompozicije: 45 cm | composizione di due elementi; argilla bianca chamottata cotta a 980^0 C, porcellana
cotta a 1235^0 C; altezza: 28 cm; lunghezza della composizione: 45 cm
fotografija | fotografia Srećko Budek



Snježana Pokos – Vuječ
Život, 2018. | Vita, 2018

kompozicija od dva elementa; lijevan porculan paljen na 1235^0 C, oslik srebrnim listerom; (treće paljenje); visina: 18
cm, duljina 22 cm | composizione di due elementi; porcellana fusa cotta a 1235^0 C, dipinta di platino (terza cottura);
altezza: 18 cm, lunghezza 22 cm
fotografija | fotografia Srećko Budek





Snježana Pokos – Vučec

Udaraljke, 2018. | Strumenti a percussione, 2018

instalacija (7 elemenata + metalna konstrukcija); lijevani porculan paljen na 1235 C; visina 70 cm; duljina 60 cm |
installazione (7 elementi + costruzione metallica); porcellana fusa cotta a 1235 C; altezza 70 cm; lunghezza 60 cm
fotografija | fotografia Srećko Budek

Boris Roce rođen je 1952. u Kičevu (Republika Makedonija). Školovao se u Rijeci, gdje je završio Pedagoški fakultet, Odjel likovnih umjetnosti – smjer grafika, u klasi profesora Josipa Butkovića. Bavi se keramikom i grafikom te pedagoškim radom. Dugogodišnji je voditelj grafičke i keramičke radionice za nadarene učenike u Novigradu/Istra ("Novogradsko proljeće"). Vodio je grafičke i keramičarske radionice u „Školi mira“ u Mrkoplju (Gorski kotar). Vodi tečajeve keramike pri Narodnom učilištu u Rijeci i radionice keramike i grafike u Hrvatskoj i inozemstvu. Do sada je održao 49 samostalnih izložbi i sudjelovao na preko 500 skupnih. Sudjelovao je na više od 50 keramičarskih raku kolonija i simpozija. Dobitnik je mnogih nagrada: međunarodnih (24) i nacionalnih (9), od kojih se ističe Godišnja nagrada Grada Rijeke (2017.) za iznimno doprinos i za promicanje riječke kulture kroz medij keramike te za predstavljanje hrvatske umjetnosti u Kini. Boris Roce član je HDLU Rijeka, ULUPUH-a (Hrvatske udruge likovnih umjetnika primijenjenih umjetnosti) i KERAMEIKON-a iz Varaždina. Živi i djeluje u Rijeci.

Boris Roce è nato nel 1952 a Kičevo (Repubblica di Macedonia). Ha studiato a Fiume, dove si è laureato alla Facoltà di Pedagogia, Dipartimento di arti figurative – indirizzo grafico, nella classe del professor Josip Butković. Si occupa di ceramica, grafica e attività pedagogica. Da lunghi anni è responsabile del laboratorio di grafica e ceramica per alunni di talento a Cittanova d'Istria ("Primavera cittanovese"). Ha diretto i laboratori di grafica e ceramica nella "Scuola della pace" a Mrkopalj (Gorski kotar). Tiene corsi di ceramica presso l'Università popolare di Fiume e laboratori di ceramica e grafica in Croazia e all'estero. Finora ha tenuto 49 mostre personali e ha partecipato a oltre 500 mostre collettive. Ha partecipato a più di 50 colonie e simposi di ceramiche raku. Ha vinto molti premi: internazionali (24) e nazionali (9), tra i quali spicca il Premio annuale della Città di Fiume (2017) per l'eccellente contributo e la promozione della cultura fiumana attraverso la ceramica e per aver presentato l'arte croata in Cina. Boris Roce è membro dell'Associazione croata degli artisti figurativi di Fiume (HDLU), dell'Associazione croata degli artisti figurativi di arti applicate (ULUPUH) e dell'associazione KERAMEIKON di Varaždin. Vive e opera a Fiume.

Snježana Pokos-Vujec rođena je 1965. u Varaždinu. Keramikom se počela baviti 2003. godine, na tečaju u Studiju za keramiku varaždinske keramičarke Blaženke Šoić Štebih. Nakon toga keramiku je usavršavala kod poznatih keramičara: Ilone Romule (2013. i 2015.), Heidi Nonnenmacher (2014.), Velimir Vukičevića (2014.), Mami Kato (2016.) i Graciele Olio (2017.). Godine 2016. boravila je na umjetničkoj rezidenciji u Fupingu (Kina), u FuLe International Ceramic Art Museum (FLICAM). Na međunarodnom simpoziju umjetničke keramike Ceramic Laboratory u latviskom Daugavpils Mark Rothko Centru bila je 2017. Sudjelovala je također na simpoziju Arte in situ u Ronjima i u Vodnjanu, te na međunarodnom natjecanju u izradi raka u sklopu festivala Argilla u Faenzi (Italia). Radovi joj se nalaze u Muzeju porculana u Rigi (Latvia), u FuLe International Ceramic Art Museum, u Zbirci suvremene svjetske keramike Kerameikon (Varaždin), Zbirci Oblikovne likovne radionice Plemenitaš (Lukovdol), u Zbirci mini-jaturne umjetnosti HDLU-a Rijeka, Zbirci Daugavpils Mark Rothko Centra, u zbirci Ustanove u kulturi Ivan Matetić Ronjgov u Ronjima, te u zbirci Solidee Guerra u Vodnjanu. Članica je ULUPUH-a (Hrvatske udruge likovnih umjetnika primijenjenih umjetnosti) i KERAMEIKON-a (Hrvatskog keramičarskog udruženja – Varaždin). Živi i radi u Varaždinu.

Snježana Pokos-Vujec è nata nel 1965 a Varaždin. Ha iniziato a occuparsi di ceramica nel 2003, al corso nello Studio di ceramica della ceramista Blaženka Šoić Štebih a Varaždin. In seguito ha perfezionato la ceramica presso noti ceramisti, quali: Ilona Romule (2013 e 2015), Heidi Nonnenmacher (2014), Velimir Vukičević (2014), Mami Kato (2016) e Graciela Olio (2017). Nel 2016 ha soggiornato nella residenza artistica di Fuping (Cina), nel „FuLe International Ceramic Art Museum“ (FLICAM). Nel 2017 ha partecipato al simposio internazionale di ceramica artistica Ceramic Laboratory nel Centro lettone Daugavpils Mark Rothko. Ha partecipato anche al simposio Arte in situ a Ronjì e a Dignano, nonché al concorso internazionale di realizzazione di ceramiche raku nell'ambito del festival Argilla a Faenza (Italia). I suoi lavori si trovano nel Museo della porcellana a Riga (Lettonia), nel „FuLe International Ceramic Art Museum“, nella collezione di ceramica contemporanea mondiale Kerameikon (Varaždin), nella collezione del Laboratorio di pittura formativa Plemenitaš (Lukovdol), nella collezione di arte in miniatura dell'HDLU di Fiume, nella collezione del Centro Daugavpils Mark Rothko, nella collezione dell'Associazione culturale „Ivan Matetić Ronjgov“ a Ronjì, e nella collezione di Solidea Guerra a Dignano. È membro dell'Associazione croata degli artisti figurativi di arti applicate (ULUPUH) e di KERAMEIKON (Associazione croata di ceramisti – Varaždin). Vive e opera a Varaždin.

Danijela Pičuljan rođena je 1967. u Zagrebu. Keramiku izučava od 1997. i do danas je pohađala niz specijalističkih radionica i seminara domaćih i inozemnih stručnjaka iz područja keramike, porculana i stakla. Jedna je od osnivačica Kerameikona, Hrvatskog keramičarskog udruženja. Do sada je realizirala osam samostalnih, te sudjelovala na šezdesetak skupnih nacionalnih i međunarodnih žiriranih izložbi u nas i u inozemstvu. Sudjelovala je na nizu međunarodnih umjetničkih simpozija te na umjetničkoj rezidenciji u Španjolskoj i Kini. Godine 2017. dobila specijanu nagradu na 5th International Triennial of Silicate Arts, Kecskemet/Mađarska. Radovi joj se nalaze u zbirkama muzeja kao i u privatnim kolekcijama u Hrvatskoj i inozemstvu. Članica je ULUPUH-a - Hrvatska udruga likovnih umjetnika primjenjenih umjetnosti kao i HZSU-a – Hrvatska zajednica samostalnih umjetnika. Trenutno je predsjednica ULUPUH-ove Sekcije za keramiku, porculan i staklo. Živi i radi u Gornjem Kuršanecu, blizu Varaždina.

Danijela Pičuljan è nata nel 1967 a Zagabria. Studia ceramica dal 1997 e fino ad oggi ha frequentato una serie di laboratori e seminari specialistici di esperti nazionali ed esteri di ceramica, porcellana e vetro. È una delle fondatrici di „Kerameikon“ – associazione croata di ceramisti. Finora ha realizzato otto mostre personali e ha partecipato ad una sessantina di mostre collettive nazionali e internazionali. Ha partecipato ad una serie di simposi artistici internazionali, nonché in residenze artistiche in Spagna e Cina. Nel 2017 ha vinto un premio speciale alla quinta edizione dell'International Triennial of Silicate Arts a Kecskemet (Ungheria). I suoi lavori si trovano in diverse collezioni private e museali in Croazia e all'estero. È membro dell'Associazione croata degli artisti figurativi di arti applicate (ULUPUH) e della Comunità croata di artisti indipendenti (HZSU). Attualmente è presidente della ULUPUH, Sezione per la ceramica, la porcellana e il vetro. Vive e opera a Gornji Kuršanec, vicino a Varaždin.

Nakladnik | Editore

Pučko otvoreno učilište Grada Rovinja-Rovigno
Università popolare aperta della Città di Rovinj-Rovigno
Trg M. Tita 12, 52210 Rovinj, Hrvatska
tel. +385 (0)52 830 300 / fax. +385 (0)52 840 132

Prostor održavanja izložbe | Spazio espositivo della mostra

MMC Grada Rovinja
Trg Brodogradilišta 5, 52210 Rovinj, Hrvatska

Za nakladnika | Per editore

Dubravka Svetličić
ravnateljica | direttrice

Predgovor | Prefazione

Višnja Slavica Gabout

Prijevod na talijanski jezik | Traduzione in lingua italiana

Mirella Malusa

Prostorno-likovni postav | Allestimento artistico – espositivo

Višnja Slavica Gabout, autori

Fotografije | Fotografie

Srećko Budek, Boris Roce, Andrej Švoger

Grafički dizajn | Design grafico

Studio Sonda

Naklada | Tiratura

200 primjeraka | copie

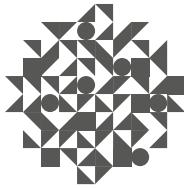
Tisk | Stampa

Stega tisk, Zagreb

Rovinj, kolovoz 2018 | Lorem Ipsum



Pučko otvoreno učilište
Grada Rovinja –Rovigno
Università popolare aperta della Città di Rovinj –Rovigno
della Città di Rovinj –Rovigno



Pučko otvoreno učilište
Grada Rovinja - Rovigno
Università popolare aperta
della Città di Rovinj - Rovigno

2016.
Transkripcije
baštine u
suvremenoj
keramici

Transcriptions
of Heritage in
Contemporary
Ceramics

IMPRESSUM

NAKLADNIK / PUBLISHER:

ULUPUH - Hrvatska udruga likovnih umjetnika primijenjenih umjetnosti, Preradovićeva 44/1, Zagreb / ULUPUH - Croatian Association of Artists of Applied Arts, Address: Preradovićeva 44/1, Zagreb, Croatia

ZA NAKLADNIKA / FOR THE PUBLISHER:

Ivana Bakal, predsjednica ULUPUH-a
/ ULUPUH president

UREDNUCA / EDITOR:

Višnja Slavica Gabout

PREDGOVOR / FOREWORD:

Višnja Slavica Gabout

PRIJEVOD NA ENGLESKI / ENGLISH TRANSLATION:

Tamara Budimir

PRIJEVOD NA SLOVENSKI / TRANSLATION INTO

SLOVENIAN: Zora Žbontar

GRAFIČKO OBLIKOVANJE I PRIPREMA / GRAPHIC DESIGN AND LAYOUT:

Igor Stanišljević

TISAK / PRINT:

STEGA tisk, Zagreb, rujan / September 2016.

NAKLADA / EDITION:

700 primjera / 700 copies

NOSITELJ PROJEKTA / PROJECT ORGANISED BY:

Sekcija za keramiku, staklo i porculan ULUPUH-a / The ulupuh Section for ceramics, glass and porcelain

AUTORICA KONCEPCIJE, KUSTOSICA IZLOŽBE I

SELEKTORICA RADOVA / CONCEPT AUTHOR,

EXHIBITION CURATOR AND EXHIBIT SELECTOR:

Višnja Slavica Gabout

KOORDINATORICA IZLOŽBE I STRUČNA SURADNICA / EXHIBITION COORDINATOR AND ASSOCIATE:

Danijela Pičuljan

LIKOVNI POSTAV IZLOŽBE / EXHIBITION LAYOUT:

Višnja Slavica Gabout

PROSTORI ODRŽAVANJA IZLOŽBE / VENUES:



Galerija ULUPUH
/ Gallery ULUPUH,
Tkalčićeva 14, 10 000 Zagreb
T: +385 1 4813 746
galerija-ulupuh@zg.t-com.hr

Narodni muzej Slovenije - Metelkova /
National Museum of Slovenia - Metelkova,
Maistrova ulica 1, 1000 Ljubljana

TEL: +386 1 230 70 30

ORGANIZATOR IZLOŽBE / ORGANISER OF THE EXHIBITION:

ULUPUH - Hrvatska udruga likovnih umjetnika primijenjenih umjetnosti / ULUPUH - The Croatian Association of Artists of Applied Arts

PARTNER IZLOŽBE / PARTNER OF THE EXHIBITION:

Narodni muzej Slovenije
Prešernova 20, 1000 Ljubljana
T: +386 1 24 14 400
E: info@nms.si, W: www.nms.si

Izložba u Ljubljani održava se u okviru
Međunarodnog trienala keramike UNICUM
/ Exhibition in Ljubljana is organised within the
International Ceramic Triennial UNICUM



MEDNARODNI TRIENALE
KERAMIKE UNICUM

CIP zapis dostupan je u računalnom katalogu

Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu pod brojem 000941908 / A CIP catalogue record for this book is available from the National and University Library in Zagreb under 000941908

ISBN: 978-953-327-108-8

IZLOŽBA JE REALIZIRANA UZ FINANSIJSKU POTPORU / THE EXHIBITION HAS BEEN REALIZED UNDER THE SPONSORSHIP OF:



Grad Zagreb
/ The City of
Zagreb



Ministarstvo kulture Republike
Hrvatske / Ministry of Culture of
the Republic of Croatia

Program Narodnog muzeja Slovenije ostvaruje se uz podršku Ministarstva kulture Republike Slovenije / Program of National Museum of Slovenia has been supported by the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

2016. Transkripcije baštine u suvremenoj keramici



Transcriptions
of Heritage in
Contemporary
Ceramics

**Bijenalna tematsko-problemska
žirirana izložba Sekcije za keramiku,
staklo i porculan ULUPUH-a**

20.9. — 3.10.2016.
**Galerija ULUPUH, Tkalčićeva 14,
10 000 Zagreb, Hrvatska**

7.10. — 25.11.2016.
**Narodni muzej Slovenije – Metelkova,
Maistrova ulica 1, 1000 Ljubljana,
Slovenija**

Biennial themed and juried exhibition
of the ULUPUH Section for ceramics, glass
and porcelain

20.9. — 3.10.2016.
Gallery ULUPUH, Tkalčićeva 14, Zagreb, Croatia

7.10. — 25.11.2016.
National Museum of Slovenia – Metelkova,
Maistrova ulica 1, Ljubljana, Slovenia

AUTORICA KONCEPCIJE,
KUSTOSICA IZLOŽBE I
SELEKTORICA RADOVA
/ CONCEPT AUTHOR, EXHIBITION
CURATOR AND EXHIBIT SELECTOR:
Višnja Slavica Gabout

IZLAŽU / EXHIBITORS:
Vedrana Balković, Lidia
Boševski, Željka Bračko,
Smiljana Brezovec Meštrić,
Ivančica Cvitić Znidarčić,
Nadica Eichhorn, Nataša
Kabalin, Đurđica Horvat,
Mladen Ivančić, Pamela
Ivanković, Željka Korbar,
Marta Milunić, Orjenka Mirjan,
Karel Pavlinc, Marta Pavlinc,
Danijela Pičuljan, Zdenka
Pozaić, Dijana Rajković, Boris
Roce, Liljana Smolaka, Sanja
Stani, Marija Stojanović,
Ivančica Vončina

GOSTI / GUESTS:
Dani Žbontar
(Slovenija / Slovenia),
Graciela Olio (Argentina)

Transkripcije baštine u suvremenoj keramici

Kad se govori o baštini, uglavnom se misli na našu kulturno-povijesnu ostavštinu; njezina pokretna i nepokretna dobra. U baštinu se međutim ubraja i naš prirodnji okoliš, zajedno s florom i faunom, kao i naš ruralni krajolik, ali i industrijsko nasljeđe. Baštinu čini sve što smo tijekom svog postojanja stvarali, oblikovali, njegovali, čuvali; sve o čemu smo generacijama skrbili i što budućim generacijama ostavljamo kao svojevrsni legat. Ona je zajedničko bogatstvo ne samo lokalne zajednice, nego cijelog čovječanstva, jer u suvremenoj globalnoj jedinstvenosti govori o raznolikosti i posebnosti, pa je skrb o njezinu očuvanju jedan od važnih čimbenika prepoznavanja, definiranja i afirmacije ne samo kulturnog, nego i općeg nacionalnog, ali i osobnog identiteta. Baština su sva naša znanja, sve uspomene i sjećanja. Sve ono što kao jedinke i kao zajednica čuvamo i pamtimo za budućnost: svi običaji i vjerovanja; obredi i predaja; umijeća i obrti; govor i pismo; plesovi, igre i glazba; naša književnost i graditeljstvo. Baština nas čini takvima kakvi jesmo. Ona nas određuje, daje nam individualnost i jedinstvenost, osjećaj ponosa i kontinuiteta postojanja te tako u današnjem multi-kulti svijetu potvrđuje i promiče našu posebnost i kreativnost. Pritom razvija i osjećaj samosvijesti, ali i odgovornosti, jer ona nije samo naša i ne postoji samo za nas, u sadašnjosti, već nam je predana na čuvanje od prošlih za buduća pokoljenja, s utisnutom memorijom (i nas i naših) predaka. Za neku zajedničku besmrtnost.

Sekcija za keramiku, staklo i porculan ULUPUH-a kroz projekt *Transkripcije baštine u suvremenoj keramici* pridružuje se mnogim umjetnicima koji se danas osviješteno, društveno-aktivno, inovativno i kreativno skrbe o očuvanju baštine. Taj izuzetno važan segment kulturnog bogatstva keramičarima je ovdje bio zahtjevna, ali inspirativna konceptijska podloga za najnovije izdanje ULUPUH-ove tematski strukturirane bijenalne izložbe suvremene keramike, koja je pokazala niz inventivnih vizualnih prijepisa motiva iz baštine (priče, tekstovi, pojmovi, simboli...). Donijevši suvremenu vizualnu interpretaciju odabranih morfološko-semantičkih poruka zapisanih u povijesnim, arheološkim, etnografskim ("zavičajnim") i ostalim predmetima našeg materijalnog i nematerijalnog kulturnog nasljeđa. Donijevši interpretaciju u mediju keramike, koji je u nastalim transkripcijama vodeći i koji dominira. Koji se međutim u gotovo svih autora voli sinergijski združiti s drugim medijima i materijalima, slijedeći tako aktualnu umjetničku praksu, koja rado koristi kombinacije likovnih i *trash*-materijala, pa često poseže za plastikom, stakлом, žicom, drvom, krhotinama te pronađenim, recikliranim i *ready-made* predmetima... Gradeći od tih simboličkih sklopova, na način suvremenog kiparstva, objekte, skulpture, skulpturalne kompozicije, asambleže, instalacije, ambijente..., kao što to ovdje rade i ovi keramičari suvremenog izričaja. Keramičari koji u keramici razmišljaju kiparski i kod kojih dominira govor forme i govor površine; struktura i tekstura; plasticitet punine i praznine; prostornost virtualnoga i opredmećenost koncepta. Keramičari koji su znali, kreativno i maštovito, u mediju ne samo podatnom i prilagodljivom, nego i prepunom sedimenata

memorije, transkribirati baštinu u predmete suvremene umjetnosti. Koji su znali kako opredmetiti i materijalizirati sjećanja, tragove emocija, zvukove vibracija te duhovne (ali i taktilne) otiske prošlih generacija, pa koristeći likovni alat suvremene umjetničke prakse na kreativan način spojiti i preklopiti prostore i vremena, prošlost i suvremenost.

Transkripcija (lat. *transcribere* – prepisati) znači prepisivanje, prevođenje, prijepis, prijenos u /na nešto drugo. U prenesenom smislu, znači prijenos podataka iz jednog sustava u drugi; prevođenje podataka iz jednog oblika u drugi, iz jednog medija u drugi. Podrazumijevajući pri tom prijenosu prilagodbu jezičnim i morfološkim zakonitostima novog medija i novog sustava, s mogućnošću transgresijskih prehvata i preskoka te značenjskih pomaka. U ovom slučaju, radi se o slobodnom autorskom prijepisu /prijenosu dijela hrvatske kulturne baštine u mediju suvremene keramike; o zaranjanju u prebođatu riznicu naše (ali i opće) materijalne i nematerijalne kulturne baštine i prevođenju odabranih motiva na vizualni jezik suvremene umjetnosti. Pritom to prevođenje nije tek puko prepisivanje ili repliciranje, nego je ono u ovih keramičara nadahnuto i osmišljeno. Jer istinski umjetnik nikad ne imitira, nego inventivno-stvaralački prodire u suštinu i postojećim sedimentima dodaje novi diskurs. U ovom slučaju baštinu doživljavamo kroz 25 osebujnih, autorski transkribiranih vizualnih priča. Priča povijesno slojevitih i istodobno suvremenih; mitskih i magičnih- ali i osobnih i intimnih; lokalnih- ali i općih; memoriranih – ali i aktualnih i povezujućih. I zato uvijek komunikativnih.

Višnja Slavica Gabout

Transkripcije dediščine v sodobni keramiki

Ko govorimo o dediščini, navadno mislimo našo kulturno in zgodovinsko zapisuščino, njene premične in nepremične spomenike. Dediščina zajema tudi naše naravno okolje, floro in favno, podeželske krajine in industrijsko dejavnost. Dediščina je vse, kar smo ustvarili in oblikovali v času svojega obstoja, negovali, ohranjali; vse, za kar smo skozi generacije skrbeli in kar prihodnjim rodovom predajamo kot svojevrstno zapisuščino. Je skupno bogastvo ne samo lokalne skupnosti, ampak vsega človeštva, saj v sodobnem globaliziranem uniformizmu govorí o raznolikosti in posebnosti, zato je skrb za njeno ohranjanje eden od pomembnih dejavnikov za ugotavljanje, opredelitve in potrjevanje ne le kulturne, temveč tudi širše nacionalne in osebne identitete. Dediščina so vsa naša znanja in vsi naši spomini. Vse to, kar kot posamezni in kot skupnost hraniemo za prihodnost: vsi običaji in verovanja; rituali in tradicije; veščine in obrti; govor in pisanje; plesi, igre in glasba; naša literatura in arhitektura. Dediščina nas oblikuje kot osebe, kakršne smo. Nas določa in nam daje individualnost, enkratnost, občutek ponosa, kontinuitete obstoja in tako v današnjem multikulturnem svetu potrjuje in spodbuja našo enkratnost ter ustvarjalnost. Pri tem ne razvija le našega občutka samozavedanja, ampak tudi odgovornosti, saj dediščina ne pripada le nam, ne obstaja le za nas, v tem trenutku, temveč so nam jo pretekli rodovi posredovali v hranjenje za prihodnje generacije, z vtisnjениm spominom (nas in naših), za nekakšno skupno nesmrtnost.

Sekcija za keramiko, steklo in porcelan Hrvaškega združenja likovnih umetnikov uporabnih umetnosti – ULUPUH se s projektom *Transkripcije dediščine v sodobni keramiki* pridružuje številnim umetnikom, ki danes zavedno, družbeno angažirano, inovativno in ustvarjalno skrbijo za ohranjanje dediščine. Sodelujočim avtorjem pri omenjenem projektu je bilo naše kulturno bogastvo zahteven iziv, obenem pa navdihajoča konceptualna podlaga za nova dela na najnovejši tematsko strukturirani ULUPUH-ovi bienalni razstavi sodobne keramike, ki predstavlja vrsto domiselnih vizualnih prepisov motivov iz dediščine (zgodbe, besedila, koncepti, simboli ...). Razstava prinaša sodobno vizualno interpretacijo izbranih morfoloških in semantičnih sporočil, zapisanih v zgodovinskih, arheoloških, etnografskih ("narodnih") in drugih predmetih naše materialne ter nematerialne kulturne dediščine. V razstavljenih delih kot medij prevladuje keramika. Skoraj vsi avtorji so svojo interpretacijo dediščine povezali v sinergijo z drugimi medijii in materiali, pri čemer sledijo tako sodobni umetniški praksi, kjer so pogoste kombinacije likovnih elementov in trash-materiala, pogosto so dodani plastika, steklo, žica, les, naplavina, reciklirani in ready-made predmeti... Na razstavi so ti simbolični sklopi predstavljeni s pomočjo sodobnega kiparstva, v obliki objektov, kipov, kiparskih kompozicij, asemblaže, instalacij, prostorskih postavitev ... Keramiki v svojem delu razmišljajo kiparsko; v njihovem delu prevladuje jezik forme in površine, strukture in tekture, izmenjujejo se plastičnost, polnost forme in praznine, prostornost virtualnega in opredmetenost koncepta. Avtorji so kreativno in domiselno, ne samo prožno in prilagodljivo, ampak tudi z usedlinami spomina prepisali dediščino v svoja dela. Konkretnizirali

in uresničili so spomine, sledi čustev, zvočnih vibracij, duhovne (in taktilne) vtise preteklih generacij, pri čemer so vizualna orodja sodobne umetniške prakse ustvarjalno uporabili za povezovanje ter preklapljanje kraja in časa, zgodovine in sodobnosti.

Transkripcija (lat. *transcribere* – prepisati) pomeni prepisovanje, prevod, prepis, prenos v/na nekaj drugega. V prenesenem pomenu govorimo o prenosu podatkov iz enega sistema v drugega, o prevajanju podatkov iz ene oblike v drugo, iz enega medija v drugega. Upoštevati moramo, da ta prenos poteka s prilaganjem jezikovnim in morfološkim zakonom novega medija in novega sistema, z možnostjo transgresij, preobratov in preskokov v semantiki. Na razstavi so predstavljeni svobodni avtorski prepisi/prenosi del hrvaške kulturne dediščine v keramiki; gre za bogato zakladnico naše (in obče) snovne in nesnovne kulturne dediščine ter prenos izbranih motivov v vizualni jezik sodobne umetnosti. Pri tem ne gre zgolj za prepisovanje in kopiranje dediščine, je pa dediščina avtorjem služila za navdih in je osmišljena na novo. Pravi umetnik nikoli ne posnema, temveč iznajdljivo, ustvarjalno prodre v bistvo obstoječih temeljev in jim doda nov diskurz. Na tej razstavi dediščino doživljamo ob 25 osebnih, avtorskih vizualnih zgodbah. Te so zgodovinsko večplastne in sodobne hrkati; mitološke in magične – kot tudi osebne in intimne; lokalne in obče; spominske in aktualne ter povezovalne. Prav zato so vedno komunikativne.

Višnja Slavica Gabour

Transcription of Heritage in Contemporary Ceramics

When discussing heritage, it is usually associated with cultural and historical heritage; its mobile and immobile goods. However, heritage also encompasses our natural environment, including its flora and fauna, as well as the rural landscape and also industrial heritage. Heritage is everything we have created, shaped, nurtured and preserved during our existence; everything we have cared for down through the generations and that has been left for future generations in the form of a legacy. It is the common wealth of not only the local community but of all humanity, because in view of contemporary global unity it portrays diversity and uniqueness, so that all care and concern about its preservation is an important factor when identifying, defining and affirming not only cultural, but also general national identity as well as personal identity. Heritage comprises all knowledge, all memories and all recollections. All the things that we as individuals and as a community have in our safekeeping and have a commitment to remember for the future: all customs and beliefs; rituals and traditions; arts and crafts; the spoken and the written word; dances, games and music; literature and architecture. Heritage makes us who we are. It defines us, gives us individuality and uniqueness, a sense of pride and continuity of existence, and so in today's multicultural world it affirms and promotes our uniqueness and creativity. In this way it helps us to develop a sense of self-awareness, but also responsibility, because it is not only ours and not only there for us, in the

present moment, as it has already been passed on into our custody by past generations and for future generations, with an imprinted memory of (us and our) ancestors. For joint immortality.

The ULUPUH Project *Transcription of Heritage in Contemporary Ceramics* realised through the ULUPUH Section for ceramics, glass and porcelain joins the many artists who now consciously, socially-actively, innovatively and creatively nurture and cultivate the preservation of heritage. This exceptionally important segment of the cultural wealth of ceramics artists was a challenging, but inspiring conceptual motif for the most recent focus of ULUPUH's thematically structured biennial exhibition of contemporary ceramics, which presents a series of inventive visually transcribed heritage motives (stories, lyrics, concepts, symbols, etc.). Thus bringing contemporary visual interpretations of selected morphological and semantic messages documented in historical, archaeological, ethnographic ("native") and other records of our tangible and intangible cultural heritage. These artists' interpretations are in the medium of ceramics, and in almost all their works it is combined with other media and materials, making objects, sculptures, sculptural compositions, assemblages, installations and ambient compositions. Transcribing in contemporary art manner, creatively and imaginatively, objects belonging to our heritage within a medium that is plastic and flexible; that is full of sediments of memory, but that inspirationally connects and conjoins spaces and times, history and modernity.

Transcription (lat. *transcribere* – transcribe) means copying, translating, transcribing,

transferring into/onto something else. In a figurative sense, it means the transfer of data from one system to another; translating data from one format into another, from one medium into another. Under the assumption that the transfer includes the adaptation of the linguistic and morphological laws of the new media and the new system, with the possibility of breached coupling and bridging as well as semantic shift. In this case, it is the author's free copying/transferring of part of the Croatian cultural heritage into the medium of contemporary ceramics; immersion into the rich treasury of Croatia's (as well as global) tangible and intangible cultural heritage and the transcription of selected motifs into the visual language of contemporary art. However, this transcription is not merely copying and replication; in the works of these ceramic artists it is inspired and created by design, as a true artist never imitates, but inventively and creatively penetrates into the essence and then adds new discourse to existing sediments. In this case we experience heritage through the distinctive, visually transcribed stories by 25 authors. Stories which are historically layered and at the same time modern; mythical and magical – but also personal and intimate; local – but also general; stored - but also topical and binding. And, therefore, always communicative.

Višnja Slavica Gabout



FOTO: Vedrana Balković

Vedrana Balković

KONTAKT / CONTACT:
+385 99 7017 800
vedrana.balkovic@skole.hr

Glazbala

kompozicija od 6 objekata
Nadahnuće: tradicijski instrumenti
šamotirana glina, žica
od $5 \times 9 \times 24$ cm do $12 \times 14 \times 28$ cm

Musical instruments

composition consisting of 6 objects
Inspiration: traditional instruments
chamotte clay, wire
from $5 \times 9 \times 24$ cm to $12 \times 14 \times 28$ cm



FOTO: Lidia Boševski

Lidia Boševski

KONTAKT / CONTACT:
www.owl97.com
lidia.bosevski@gmail.com

Čipka kamena 1

objekt, 2016.
Nadahnúće: kulturna baština,
tradicionalno čipkarstvo otoka Pag
 $10 \times 35 \times 35$ cm; unutarnji objekt:
 $6 \times 12 \times 16$ cm; bijela glina paljena
na 1000°C , impregnirano; kamen

Stone lace 1

object, 2016
Inspiration: cultural heritage, traditional
lacework from the Island of Pag
 $10 \times 35 \times 35$ cm; interior object: $6 \times 12 \times 16$ cm,
white clay fired at 1000°C , impregnated; stone



Željka Bračko

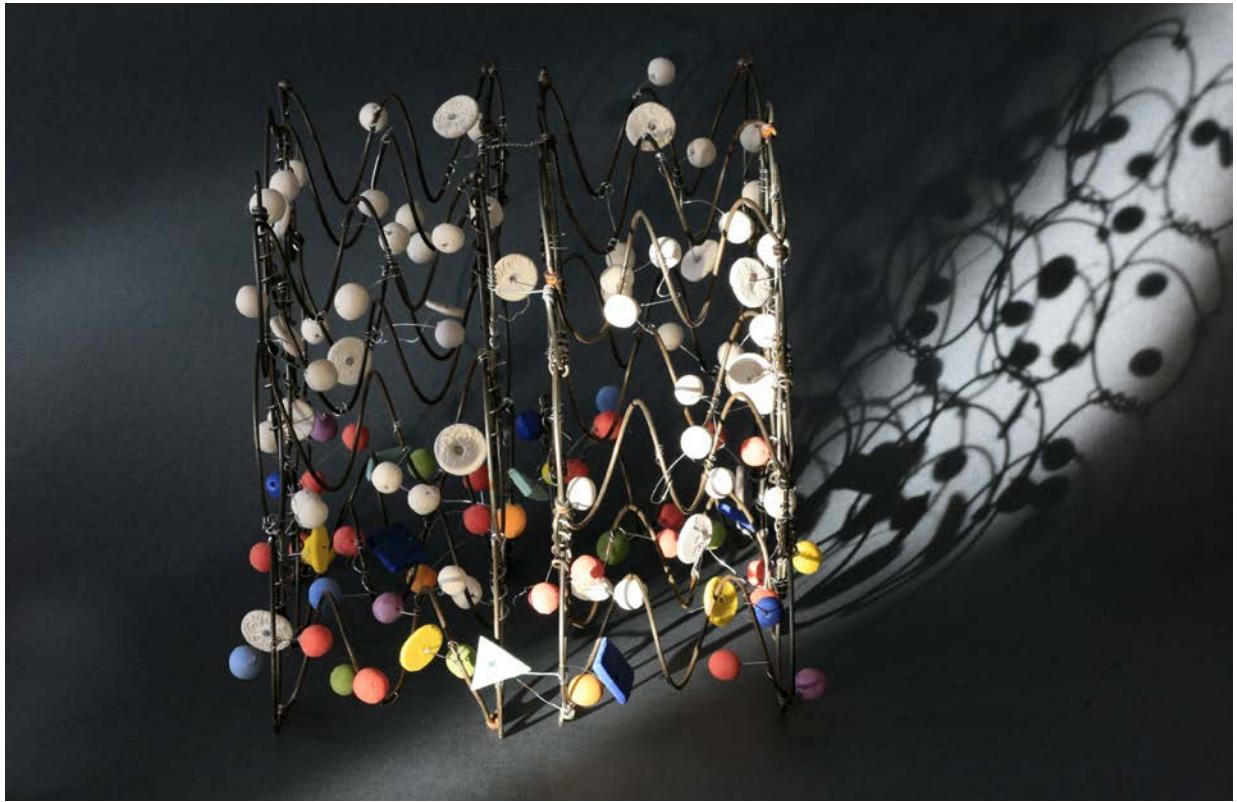
KONTAKT / CONTACT:
+385 98 9428 102
zeljka.bracko7@gmail.com

Mirila – Velebitske kuće duša

kompozicija od 5 elemenata, 2016.
Nadahnucé: posmrtni običaji
područja Velebit – počivala duša
19 – 26 x 20 – 25 x 4 – 5 cm
šamotirana bijela glina

Mirila – The Velebit houses of souls

composition consisting of 5 elements, 2016
Inspiration: posthumous burial rites in the
Velebit region – the rest of souls
19 – 26 x 20 – 25 x 4 – 5 cm
chamotte white clay



Smiljana Brezovec Meštrić

KONTAKT / CONTACT:
+385 91 5729 612
smiljanabrezovec@gmail.com

Samo živo! ..Živo!

instalacija, 2016.
Nadahnute: narodni ples, kolo, nošnja;
28 × 25 × 30 cm
engobirana kamenina,
žičana jezgra, žica

Keep it lively!..Ever lively!

installation, 2016
Inspiration: folk dance, dance wheel,
traditional costume
28 × 25 × 30 cm
engobe stoneware, wire core, wire



FOTO: Nadica Eichhorn

Ivančica Cvitić Znidarčić

KONTAKT/CONTACT:
+385 1 483 44 95

Kamena kuća 1

reljef, 2016.
Nadahnuće: materijalna baština
- Dalmacija
29 x 22 cm
šamotirana glina i porculan

Stone House 1

relief, 2016
Inspiration: material heritage
- Dalmatia
29 x 22 cm,
chamotte clay and porcelain



FOTO: Nadica Eichhorn

Nadica Eichhorn

KONTAKT / CONTACT:
nadica.eichhorn@zg.t-com.hr

Pi...pi...pi..... puran zagorskih brega

objekt/skulptura, 2016.
Nadahnucé: nematerijalna baština
- gastronomija
35 × 30 × 30 cm
paper clay ručno oblikovan

Kee...kee...kee..... turkey from Zagorje

object/sculpture, 2016
Inspiration: non-material heritage
- gastronomy
35 × 30 × 30 cm
paper clay, hand-modelled

FOTO: Đurđica Horvat



Đurđica Horvat

KONTAKT / CONTACT:
+385 98 218 009
durica61@yahoo.com

Sjećanja

objekt/instalacija, 2016. (detalj)
Nadahnucé: obiteljska baština
100 x 70 cm; 2 x (45 x 75 cm)
bijela gлина, glazirana; staklo, drvo, tekstil
kombinirana tehnika, objects trouvés,
ready-made

Memories

object / installation, 2016, (detail)
Inspiration: family heritage
100 x 70 cm; 2 x (45 x 75 cm)
white clay, glazed; glass, wood, textile
combined technique, objets trouvés,
ready-made



FOTO: Mladen Ivančić

Mladen Ivančić

KONTAKT/CONTACT:
www.mladenivancic.eu
mibrgudac@gmail.com
mladenivancic.eu@gmail.com

lca

objekt / skulptura, 2014.
Nadahnuće: pokladni običaji - maske
27 x 18 x 9 cm
patinirana terakota

lca

object / sculpture, 2014
Inspiration: carnival traditions - masks
27 x 18 x 9 cm
patina terracotta



FOTO: Foto-studio Raf, Zagreb

Pamela Ivanković

KONTAKT/CONTACT:
www.pamelavankovic.com

Bijelo cvijeće

kompozicija, 2016.
Nadahnuće: prirodna baština - flora
45 × 40 cm
bijela glina, žica, staklo

White flowers

composition, 2016
Inspiration: natural heritage - flora
45 × 40 cm
white clay, wire, glass



Nataša Kabalin

KONTAKT / CONTACT:
+385 91 5722 497
natasakabalin@yahoo.com

Transgresija doživljaja

instalacija, 2016.
Nadahnuc: Vučedolska kultura
100 × 100 cm
šamotirana glina, staklo fuzirano u keramiku
laptop s projektorom; reflektori

Transgression of experience

installation, 2016
Inspiration: Vučedol culture
100 × 100 cm
chamotte clay, glass fused in ceramics
laptop with projector, reflectors

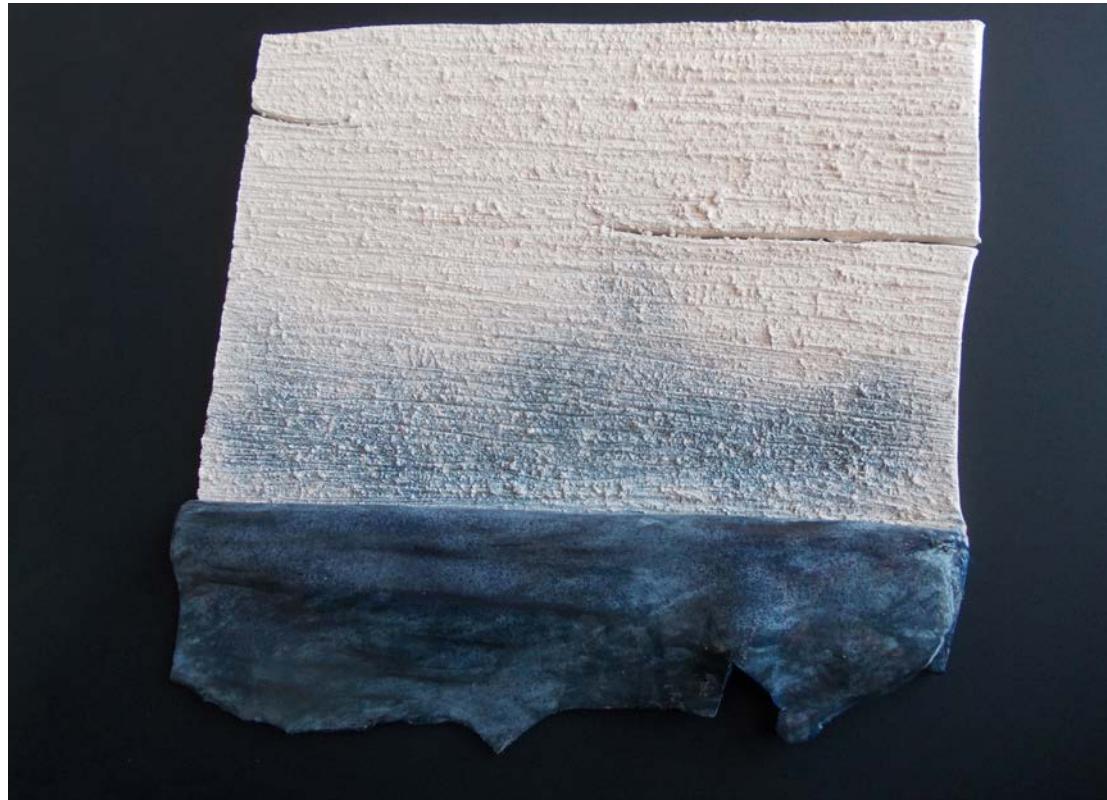


FOTO: Ivan Korbar

Željka Korbar

KONTAKT / CONTACT:
www.zeljka-korbar.com
zeljka.korbar@mail.inet.hr

I gledam more gdje se k meni penje...

relief, 2016.; U spomen na pjesmu
"More" Josipa Pupačića
50 × 60 cm
šamotirana glina, valjana,
dijelom glazirana

And I watch the sea as it climbs up towards me...

relief, 2016; In memory of the poem "The Sea"
by Josip Pupačić
50 × 60 cm
chamotte clay, rolled, partially glazed



FOTO: Luka Buyers

Marta Milunić

KONTAKT / CONTACT:

+385 99 8235 363

+385 1 4611 700

milunicmarta@gmail.com

Agitator za petrolej

skulptura, 2016.

Nadahnuće: industrijska baština

30 × 30 × 30 cm, opseg: 35 cm

semire, angoba, prozirna glazura, 980°C

Agitator for petroleum

sculpture, 2016

Inspiration: industrial heritage

30 × 30 × 30 cm, radius: 35 cm

semire, engobe, transparent glaze,
fired at 980°C



FOTO: Andrija Želmanović

Orjenka Mirjan

KONTAKT/CONTACT:

+385 91 1281 963

+385 1 3630991

orjenka.mirjan@gmail.com

Zaboravljena i neiskorištena

serija od 5 objekata, 2016. (detalj)

Nadahnuće: umijeće izrade zlatoveza
(istočna Slavonija); 5 × (69 × 16 cm)
šamotirana glina, crna engoba, žica,
tkanina, ručni vez

Forgotten and unused

series of 5 objects, 2016 (detail)

Inspiration: the art of gold embroidery
(east Slavonia); 5 × (69 × 16 cm)
chamotte clay, black engobe, wire,
material, embroidery



FOTO: Karel Pavlinc

Karel Pavlinc

KONTAKT / CONTACT:
osemorehov@gmail.com

Posuda s brončanom drškom

2014.
Nadahnuće: posude za kuhanje na
otvorenoj vatri – ognjište
fi 46 / 11 cm
kamenina, metal

Vessel with bronze handle

2014
Inspiration: vessels for cooking over
an open fire – hearth
phi 46/11 cm
stoneware, metal



FOTO: Marta Pavlinc

Marta Pavlinc

KONTAKT/CONTACT:
osemorehov@gmail.com

Nostalgija u boji – konkavno uvijeno

instalacija, 2016.

Nadahnuće: umijeće oslikavanja zidova tradicionalnih kuća (zidni uzorci rađeni valjkom)

1× sklop od 4 konkavne ploče složene u četverokut, dimenzija cca 45 × 45 cm nešamotirana glina pečena na 1250°C, porcelanska engoba i podglazurne boje

Nostalgia in colour – concave curve

installation, 2016

Inspiration: the art of painting walls in traditional houses (wall patterns with roller)
1× set of 4 concave panels fashioned in a quad, dimension c 45 × 45 cm
non-chamotte clay fired at 1250°C, porcelain engobe and underglaze colours



FOTO: Srećko Budek

Danijela Pičuljan

KONTAKT/CONTACT:
dpiculjan@icloud.com

Božićni luster

instalacija / visilica, 2016.
Nadahnuće: umijeće izrade božićnog nakita u
tradicionalnim kućama za vrijeme Adventa u
sjeverozapadnoj Hrvatskoj
100 × 40 cm; porculan, ručno modelirani elementi

Christmas chandelier

installation / hanging object, 2016
Inspiration: the art of fashioning Christmas
decorations in traditional homes during
Advent in northwest Croatia
100 × 40 cm
porcelain, hand-modelled elements

FOTO: Velimir Šipoš



Zdenka Pozaić

KONTAKT / CONTACT:
zdenkapozaic@net.hr

Baština iz Draškovićeve (Zagreb)

objekt / skulptura, 2016.
Nadahnuće: uporabni predmeti iz
tradicionalne kuhinje
 $14 \times 3 \times 24$ cm
šamotirana glina, porculan,
metal, staklo

Heritage from Draškovićeva Street (Zagreb)

object / sculpture, 2016
Inspiration: utensils from the traditional cuisine
 $14 \times 3 \times 24$ cm
chamotte clay, porcelain, metal, glass



FOTO: Dijana Rajković

Dijana Rajković

KONTAKT/CONTACT:
+385 99 5300 336
985dina@gmail.com

Istarsko blago

objekt / skulptura, 2016.
Nadahnuće: tradicionalno istarsko
govedo boškarin
 $50 \times 15 \times 45 \text{ cm}$, $57 \times 17 \times 47 \text{ cm}$
modelirana bijela i crna glina, mesing

Istrian cattle

object / sculpture, 2016
Inspiration: traditional Istrian Boskarin cattle
 $50 \times 15 \times 45 \text{ cm}$, $57 \times 17 \times 47 \text{ cm}$
modelled white and black clay, brass



FOTO: Boris Roce

Boris Roce

KONTAKT/CONTACT:
boris.roce3@gmail.com

Priče s poneštre

objekt / skulptura, 2016.
Nadahnuće: nematerijalna baština
- prizori iz narodnih priča
34 × 26 × 2 cm
paper clay, oksidi, 1000°C

Stories told from windows

object / sculpture, 2016
Inspiration: non-material heritage
- scenes from traditional tales
34 × 26 × 2 cm
paper clay, oxides, 1000°C



FOTO: Liljana Smoldlaka

Liljana Smoldlaka

KONTAKT/CONTACT:
+385 91 7991224
lilesmod@yahoo.com

Plavi alkar

objekt / skulptura, 2016.
Nadahnuće: tradicionalna alkarska
odora (Sinj)
43 x 36 x 22 cm
terakota, engoba, najlonske niti

Blue Alka knight

object / sculpture, 2016
Inspiration: Alka traditional costume (Sinj)
43 x 36 x 22 cm
terracotta, engobe, nylon threads



Sanja Stani

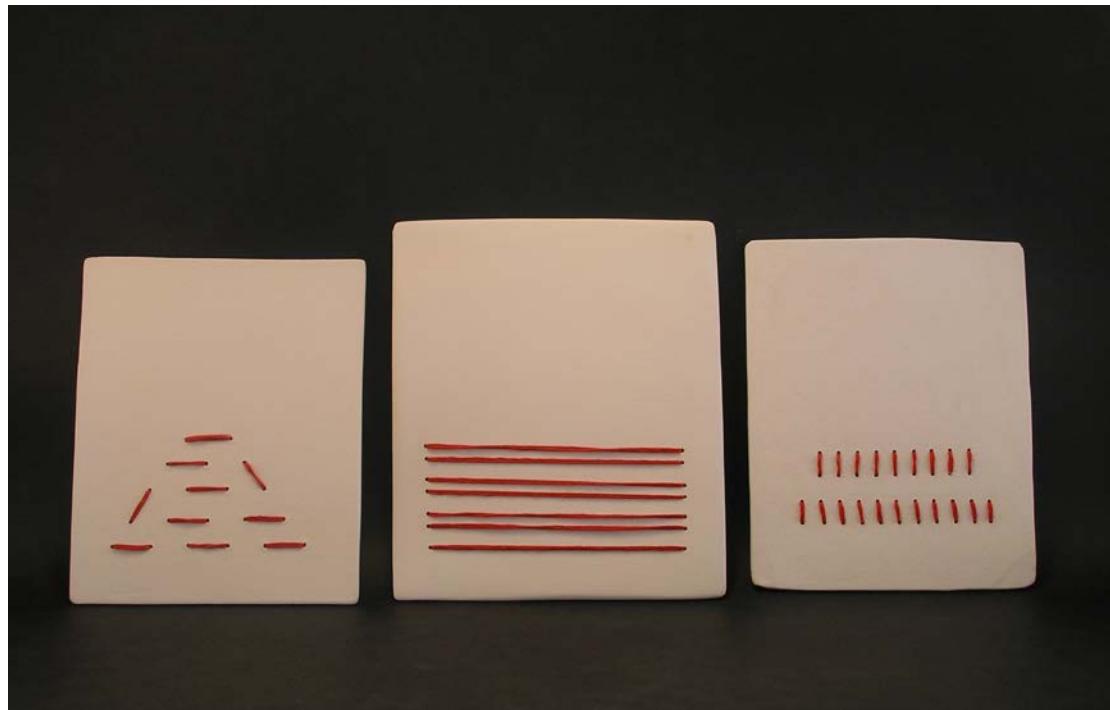
KONTAKT / CONTACT:
+385 1 6671 344

Bila jednom jedna bukaleta...

objekt/skulptura, 2016.
Nadahnuće: uporabni predmeti iz
tradicionalne kuhinje; $22 \times 66 \times 17$ cm
kombinirana tehnika (šamotirana glina,
drvo, zaimaća, rezne ploče i žaštitna
maska brusilice, cijev, plamenik)

Once upon a time there was a bukaleta...

object/ sculpture, 2016
Inspiration: usable kitchen objects from the
traditional cuisine; $22 \times 66 \times 17$ cm
combined technique (chamotte clay, wood, ladle,
cutting surfaces and protective grinder mask,
tube, burner)



Marija Stojanović

KONTAKT / CONTACT:
+385 91 5602 546
marijasto79@gmail.com

Keramika i tkanje

keramička ploča – kompozicija
od 3 elementa, 2016.
Nadahnute: motivi tkanja na
tradicionalnoj nošnji sjeverne Hrvatske
15 × 17, 17 × 19, 15 × 17 cm
bijela glina, konac

Ceramics and weaving

ceramic plate – composition consisting
of 3 elements, 2016
Inspiration: embroidery motives on traditional
costumes from north Croatia
15 × 17, 17 × 19, 15 × 17 cm
white clay, thread

FOTO: Marija Stojanović



Ivančica Vončina

KONTAKT / CONTACT:
+385 91 5024 688
ingvonci@gmail.com

Bijeli opanci

instalacija od 6 elemenata, 2016.
Nadahnucé: materijalna baština-
tradicionalna obuća
6 × (10, 15, 30 cm)
bijela glina paljena na 1020 °C; vezice

White colour peasant shoes

installation of 6 elements, 2016
Inspiration: material heritage – traditional footwear
6 × (10, 15, 30 cm)
white clay fired at 1020 °C; ties



FOTO: Dani Žbontar

Dani Žbontar
(Slovenija / Slovenia)

KONTAKT/CONTACT:
Obirska 30
1000 Ljubljana, Slovenija
+386 41 742 000
dani.zbontar@gmail.com

Znakovi 2

keramička ploča, 2015.
Nadahnuće: arheologija
58 × 58 × 1,5 cm
crvena šamotirana glina,
valjana glinena ploča, paljeno
na temperaturi 1200°C

Signs 2

ceramic plate, 2015
Inspiration: archaeology
58 × 58 × 1,5 cm
red chamotte clay, rolled clay plate,
fired at 1200°C



FOTO: Paula Pulpo

**Graciela Olio
(Argentina)**

KONTAKT/CONTACT:
www.gracielaolio.com.ar
gracielaolio.blogspot.com
[Facebook.com/Graciela Olio](http://Facebook.com/Graciela.Olio)

House-Refuge

2016.
20 × 20 × 12 cm
keraflex porculanske ploče; print:
sitotisk; oksidacijski paljeno na
temperaturi 1270°C

House-Refuge

2016
20 × 20 × 12 cm
keraflex porcelain plate; print:
screen printing; oxide fired at 1270°C

Biografije autora:

KRATICE:

ULUPUH – Hrvatska udruga likovnih umjetnika primijenjenih umjetnosti

HDLU – Hrvatsko društvo likovnih umjetnika

HZSU – Hrvatska zajednica samostalnih umjetnika

ULS – Udruga likovnih stvaralača Zaprešić

LIKUM – Zadruga likovnih umjetnika

UFZG – Učiteljski fakultet Sveučilišta u Zagrebu

HULU Split – Hrvatsko udruženje likovnih umjetnika, Split

VEDRANA BALKOVIĆ – Rođena je 1950. u Zagrebu, gdje je završila Školu primijenjene umjetnosti, Odjel keramike, a potom diplomirala Likovne umjetnosti na Pedagoškoj akademiji u Zagrebu. Stalno je prisutna na likovnoj sceni od 1970. godine. Sudjelovala je na više samostalnih i na mnogim skupnim žiriranim izložbama u zemlji i inozemstvu. Članica je ULUPUH-a i LIKUM-a. Živi i radi u Križu kraj Zagreba.

LIDIA BOŠEVSKI – Rođena je 1959. Završila je Školu primijenjene umjetnosti i Dizajn teksta i odjeće u Zagrebu. Bavi se slikeartvom od 1990., a keramikom i dizajnom od 2002. Realizirala je 9 samostalnih i tridesetak skupnih izložbi u zemlji i inozemstvu. Značajnije nagrade: prva nagrada na Ex-tempore u Zagrebu (2014.); srebrna plaketa na Izložbi vinskih peharja i vrčeva u Zelini (2012.); srebrna plaketa na 2. hrvatskom triennalu keramike (2011.). Članica je HZSU-a, HDLU-a i ULUPUH-a. Živi i radi u Zagrebu.

ŽELJKA BRAČKO – Rođena je 1960. u Varaždinu. Po struci je diplomirani ekonomist. Keramikom se bavi od 1996. Znanja o keramici stekla je u Studiju za keramiku Blaženke Šoić Štebih, a usavršavala se radeći u radionicama kod Heide Nonnenmacher, te Velimira Vukovića. Izlagala je na brojnim skupnim izložbama u zemlji i inozemstvu. Članica je ULUPUH-a i Keramikona. Živi i radi u Varaždinu.

SMILJANA BREZOVEC MEŠTRIĆ – Rođena je 1962. godine u Prelogu. Keramikom se bavi od 1996. Educirala se u Studiju za keramiku Blaženke Šoić Štebih, a usavršavala se na mnogobrojnim studijskim putovanjima i stručnim seminarima (raku tehnike kod Gustava Weissa). Izlagala je na sedam samostalnih i stotinjak skupnih izložbi. Radovi joj se nalaze u zbirkama muzeja i javnih ustanova Koprivnice, Čakovca, Našica, Varaždina i Pule, kao i u privatnim zbirkama. Članica je ULUPUH-a, HDLU-a Varaždin i HZSU-a. Živi i radi u Varaždinu.

IVANČICA CVITIĆ ZNIDARČIĆ – Magistrice je umjetnosti. Rođena je 1946. u Zagrebu. Školu primijenjene umjetnosti (Tehnološko-keramički odjel) i Pedagošku akademiju (Grupa likovnih umjetnosti) završila je u Zagrebu. Visoku školu za primijenjenu umjetnost (Hochschule für angewandte Kunst) završila je 1976. u Beču, u klasi profesora Wandera Beritonija. Od 1987. do 2004. predavala je na Keramičkom odjelu Škole primijenjene umjetnosti i dizajna u Zagrebu. Članica je ULUPUH-a od 1976. i Kerameikona od 2002. Održala je do sada petnaest samostalnih izložbi i sudjelovala na više od 90 skupnih, u domovini i inozemstvu. Godine 1987. nagrađena je počasnom diplomom II. Svjetskog triennala male keramike, a 2005.

srebrnom medaljom na Međunarodnom festivalu postmoderne keramike u Varaždinu. Živi i djeluje u Zagrebu.

NADICA EICHORN – Rođena je 1950. u Zagrebu. Po struci je diplomirani inženjer kemijske tehnologije. Keramikom i keramičkim istraživanjem intenzivno se bavi od 2002. O keramici i keramičkim tehnikama stekla je znanja kod keramičarke i umjetnice Mirjane Rajković, a o umijeću vrtnje kod lončara Stjepana Vinkovića te kod Simon Leach u S.L. Potery u Španjolskoj. Do sada je samostalno izlagala šest puta, a sudjelovala je na stotinjak žiriranih skupnih izložbi u zemlji i inozemstvu. Članica je ULUPUH-a, Udruge Motacilla Alba, Ješkovo i ULS Zaprešić. Živi i radi u Zagrebu.

DURĐICA HORVAT – Rođena 1961. u Rijeci. Diplomirala je 1994. godine kiparstvo na autorskoj umjetničkoj školi AGORA, u klasi akademskog kipara Ivana Kožarića. Stvara u keramici i staklu. Izlagala je na preko dvadeset samostalnih i na mnogim skupnim žiriranim i međunarodnim izložbama, na kojima je više puta nagrađivana posebnim priznanjima i pohvalama. Članica je ULUPUH-a, HZSU-a i LIKUM-a. Dobitnica je Godišnje nagrade ULUPUH-a 2011. godine. Živi u Velikoj Mlaki, stvara u Zagrebu u Ateljeu Kest.

MLADEN IVANČIĆ – Rođen je 1969. u Rijeci. Diplomirani je ekonomist, a keramikom se bavi od 1996. Izlaže od 2007., na mnogim autorskim i skupnim žiriranim izložbama u zemlji i inozemstvu, a sudjeluje i na velikom broju simpozija. Za svoj rad nagrađen je s više značajnih međunarodnih nagrada i priznanja (Intersymposium of ceramics, Opishne u Ukrajini, Triennale hrvatske keramike u Zagrebu, Keramika Rijeka

u Rijeci, La corte della miniera - Festa raku u Urbinu). Godine 2014. dobio je Grand prix Piran ex-tempore u Sloveniji. Član je HDLU-a, ULUPUH-a i Kerameikona. Živi i stvara u Rijeci.

PAMELA IVANKOVIĆ – Rođena je 1966. godine u Zagrebu, gdje je 1985. završila Školu primijenjene umjetnosti. Od 1992. u keramici se intenzivno stručno obrazuje u Italiji. Na hrvatskoj likovnoj sceni djeluje od 1994., baveći se oblikovanjem i dizajnom keramike. Izlagala je na mnogim samostalnim i skupnim žiriranim međunarodnim izložbama, te sudjelovala na simpozijima i radionicama u nas i u inozemstvu. Za svoje likovno stvaralaštvo primila je nekoliko nagrada i priznanja, od kojih su značajnije: Nagrada grada Grožnjana i grada Trsta, diploma Talijanske unije, Nagrada Grada Bakra, II. nagrada Art interview international u Berlinu, II. nagrada na vi. Piran ex-tempore u Sloveniji i Zlatna medalja za alternativno djelo na 3. triennalu male keramike. Članica je ULUPUH-a, HZSU-a i HDLU-a Rijeke. Živi i djeluje u Zagrebu i Grožnjanu.

NATAŠA KABALIN – Rođena je 1967. u Zagrebu, gdje je završila Školu primijenjene umjetnosti i dizajna. Keramikom se profesionalno bavi od 2001. Realizirala je do sada dvije samostalne izložbe i sudjelovala na desetak skupnih. Za svoj rad nagrađena je na III. triennalu trofejnih pehara 2007. u Šibeniku Zlatnom plaketom. Članica je ULUPUH-a i ULS Zaprešić. Živi i djeluje u Zagrebu.

ŽELJKA KORBAR – Rođena je 1959. u Zagrebu. Keramiku je učila kod likovne umjetnice i keramičarke Mirjane Rajković, te više godina bila članica njezine radionice. Izlagala je na brojnim skupnim žiriranim izložbama i priredila jednu samostal-

nu. Članica je ULUPUH-a, Kerameikona i LIKUM-a. Radi i podučava u vlastitom atelieru u Zagrebu.

MARTA MILUNIĆ – Rođena je 1939. u Zagrebu. Diplomirala je 1964. na Medicinskom fakultetu u Pragu. U keramici se školovala kod prof. Blanke Dužanec (od 1968. do 1970.), a povremeno i u Školi primijenjene umjetnosti (prof. Šimaga i Barlović). Od 1970. profesionalno se bavi keramikom, te postaje članicom ULUPUH-a, a kasnije i Kerameikona. Održala je 14 samostalnih i sudjelovala na pedesetak skupnih, žiriranih izložbi u Hrvatskoj i u inozemstvu. Otkupne nagrade za Muzej za umjetnost i obrt u Zagrebu: 1970., 1972. i 1987. Živi i radi u Zagrebu.

ORJENKA MIRJAN – Rođena je 1963. u Zagrebu. Završila je Školu primijenjene umjetnosti, odjel Keramike, u klasi prof. R. Šimage i S. Barlovića. Umjetničkim radom bavi se od 1982. Samostalno je izlagala na 11 izložbi, a sudjelovala na 42 skupne. Dobitnica je počasne diplome na Međunarodnom festivalu postmoderne keramike-Ceramica Multiplex Varaždin 2005., kao i počasne diplome na međunarodnoj izložbi keramike i stakla MIKS 15 u Zagrebu 2015. godine. Članica je ULUPUH-a, Kerameikona i HZSU-a. Živi i radi u Zagrebu.

KAREL PAVLINC – Rođen je 1950. u Celju (Slovenija). Apsolvirao je na Pedagoškoj akademiji (likovni smjer) u Ljubljani. Radio je kao likovni pedagog od 1973. do 1983. Keramikom se bavi od 1973. U Italiji je usavršavao poznavanje keramičkih tehnika. Izlaže od 1986. i do sada je sudjelovao na brojnim samostalnim i skupnim izložbama u Hrvatskoj i u inozemstvu. Jedan je od aktivnih umjetnika Grožnjanskog likovnog kruga. Član

je ULUPUH-a i HDLU-a Istre. Živi i radi u Padni (Slovenija) i u Grožnjanu.

MARTA PAVLINC – Rođena je 1952. u Novom Mestu (Slovenija). Nakon srednje škole za dizajn i fotografiju (grafički smjer), studirala je likovnu umjetnost na Pedagoškoj akademiji u Ljubljani. Od 1975. do 1980. radila je kao likovni pedagog i grafički dizajner. Keramikom se bavi od 1980. i jedna je od aktivnih umjetnica Grožnjanskog likovnog kruga. Nastupala je na mnogim samostalnim i skupnim izložbama u Sloveniji, Hrvatskoj i drugdje. Članica je ULUPUH-a i HDLU-a Istre. Živi i radi u Padni (Slovenija) i u Grožnjanu.

DANIJELA PIČULJAN – Rođena je 1967. u Zagrebu. Keramiku izučava od 1997. u Studiju za keramiku Blaženke Šoči Štebih u Varaždinu. Pohađala je i niz specijalističkih radionica i seminara domaćih i inozemnih stručnjaka iz područja keramike, porculana i stakla. Jedna je od osnivačica Kerameikona. Do sada je realizirala šest samostalnih, te sudjelovala na šezdesetak skupnih nacionalnih i međunarodnih žiriranih izložbi u nas i u inozemstvu. Sudjelovala je na nizu međunarodnih umjetničkih simpozija te na umjetničkoj rezidenciji u Španjolskoj. Radovi joj se nalaze u zbirkama muzeja u Njemačkoj, Turskoj, Španjolskoj, Kini, Muzeju Međimurja u Čakovcu, u Kerameikonovoj Zbirci suvremene svjetske keramike u Varaždinu, u zbirci Oblikovne likovne radionice Plemenitaš, kao i u privatnim kolekcijama u Hrvatskoj i u inozemstvu. Članica je ULUPUH-a i HZSU-a. Živi u Nedelišću kraj Varaždina.

ZDENKA POZAIĆ – Rođena je 1940. u Čazmi. Školu primijenjenih umjetnosti (Grafički odjel) u Zagrebu završila je 1960., a 1966. diplomirala na

zagrebačkoj Akademiji likovnih umjetnosti, gdje je 1968. završila i Specijalku za grafiku. Od 1964. do 1969. boravila je u nekoliko navrata u Engleskoj. U Victorijinu i Albertovu muzeju susrela se s japanskom grafikom, što ju je potaklo na osobna istraživanja u tehnikama drvoreza i linoreza. Početkom devedesetih počinje raditi reljefe u drvu i keramiku, a 1995./96. okušala se u slikanju na emajlu. Održala je preko 70 samostalnih izložbi, a sudjelovala na više od 300 skupnih, u zemlji i inozemstvu. Pokrenula je i objavila brojne pjesničko/grafičke mape i bibliofilska izdanja. Dobitnica je više nagrada za grafiku i ex libris, te Odličja Reda Danice Hrvatske s likom Marka Marulića. Godine 2012. objavljena joj je monografija (autori Iva Körbler i Tonko Maroević) u nakladi Art magazina Kontura. Članica je HDLU-a i ULUPUH-a. Živi i radi u Zagrebu.

DIJANA RAJKOVIĆ – Rođena je 1985. u Zagrebu. Završila je Školu primijenjene umjetnosti i dizajna, Odjel kiparstva, u Zagrebu. Keramikom se profesionalno bavi od 2007. Do sada je sudjelovala na desetak skupnih međunarodnih izložbi u Hrvatskoj, Sloveniji, Austriji i Irskoj. Dobitnica je Nagrade za mlade umjetnike do 30 godina starosti na Međunarodnoj izložbi Ceramica Multiplex u Varaždinu 2012. Članica je ULUPUH-a i uLS Zaprešić. Živi i djeluje u Zagrebu.

BORIS ROCE – Rođen je 1952. u Kičevu (Republika Makedonija). Školovao se u Rijeci, gdje je završio Pedagoški fakultet, Odjel likovnih umjetnosti – smjer grafika, u klasi profesora Josipa Butkovića. Bavi se keramikom i grafikom, te pedagoškim radom. Dugogodišnji je voditelj grafičke i keramičke radionice za nadarene učenike u Novigradu /Istra ("Novigradsko proljeće"). Vodio je grafičke

i keramičke radionice u Školi Mira u Mrkoplju (Gorski kotar). Vodi tečajeve keramike pri Narodnom učilištu u Rijeci, kao i radionice keramike i grafike u Hrvatskoj i u inozemstvu. Do sada je održao 39 samostalnih izložbi, a sudjelovao na preko 450 skupnih, kao i na više od 40 keramičarskih raku simpozija. Dobitnik je brojnih nagrada – 20 međunarodnih i 7 nacionalnih. Član je HDLU-a Rijeke, ULUPUH-a i Kerameikon. Živi i djeluje u Rijeci.

LILJANA SMODLAKA – Rođena je 1940. u Sutivanu na Braču. Godine 1963. diplomirala je na Filozofskom fakultetu u Beogradu, a 1965. završila I stupanj Akademije za primijenjenu umjetnost u Beogradu. Od 1976. do 1978. specijalizirala je keramiku na Paddington Institute u Londonu (prof. Alison Britton), a 1979. i 1980. ju je usavršavala na Putney School of Art u Londonu. Od 1980. do 1992. bila je voditeljica galerije Alfa u Splitu. Bavi se keramikom i stakлом. Do sada ih je izlagala na 26 samostalnih i na brojnim skupnim izložbama. Članica je HDLU-a i ULUPUH-a. Živi i djeluje u Splitu.

SANJA STANI – Rođena je 1967. u Zagrebu. Keramičku naobrazbu stekla je u Školi primijenjene umjetnosti u Zagrebu, u klasi prof. R. Šimage i prof. S. Barlovića, a usavršavala se uz akademsku kiparicu Anu Hutinec. Umjetničkim oblikovanjem keramike kontinuirano se bavi od 1985., a na skupnim i samostalnim izložbama u zemlji i inozemstvu izlaže od 1993. Za svoj rad višestruko je nagrađivana. Članica je ULUPUH-a i HZSU-a. Živi i radi u Zagrebu.

MARIJA STOJANOVIĆ – Rođena je 1979. u Zagrebu. Nakon završene Škole primijenjene umjetnosti i dizajna – Odjel keramike, diplomirala je etnologiju

i povijest umjetnosti na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Od 2009. bavi se oblikovanjem umjetničke keramike. Aktivno sudjeluje na izložbama i međunarodnim kolonijama. Članica je ULUPUH-a. Živi i radi u Zagrebu.

IVANČICA VONČINA – Rođena je 1932. u Omišu. Diplomirala je 1957. kemiju na Tehničkom fakultetu u Zagrebu. Keramikom se bavi od 80-ih. Kod prof. Višnje Markovinović učila je umjetničko oblikovanje keramike, a kod prof. Nikole Pećka osnove kiparstva. Samostalno je do sada izlagala dvadesetak puta te sudjelovala na brojnim skupnim izložbama u zemlji i inozemstvu. Dobitnica je nekoliko međunarodnih nagrada i priznanja. Radovi joj se nalaze u raznim galerijama i privatnim zbirkama. Članica je ULUPUH-a i KERAMEIKON-a. Živi i radi u Zagrebu.

Gosti:

GRACIELA OLIO (ARGENTINA) – Rođena je 1959. u La Plati (Argentina). Studirala je na Fine Arts Faculty (National University) u La Plati, gdje je stekla diplomu profesora likovnih umjetnosti, smjer keramika. Pohađala je seminare fotografije i gravure Tilia de Sagastizabal na Clinic of Artwork. Redovni je profesor na katedri za keramiku Odsjeka za likovne umjetnosti "Prilidiano Pueyrredón" pri National University of Arts u Buenos Airesu (DAVPP-UNA). Radi na Odjelu eksperimentalne keramike poslijediplomskog studija o kombiniranim umjetničkim izričajima na DAVPP-UNA. Vodi seminare o svom istraživačkom radu na domaćim i međunarodnim znanstvenim skupovima, kongresima i konferencijama. Sudjelovala je u Artist-in-Residence programima, natjecanjima i bijenalima, izlagala je samostalno

kao i na skupnim izložbama u Argentini, Meksiku, Brazilu, Čileu, SAD, Španjolskoj, Portugalu, Italiji, Rumunjskoj, Austriji, Francuskoj, Novom Zelandu, Australiji, Tajvanu, Kini, Koreji i Indoneziji. Članica je Međunarodne akademije za keramiku (IAC) u Ženevi. Živi u La Plati, gdje ima svoj studio.

DANI ŽBONTAR (SLOVENIJA) – Rođena je 1957. u Brežicama (Slovenija). Godine 1982. diplomirala je na Fakultetu za arhitekturu u Ljubljani s temom diplomskog rada Sistem keramične posode za gostinstvo. Godine 1979. bila je na jednogodišnjem studiju keramike, slikarstva i kiparstva na Sveučilištu Mississippy u SAD-u i otad se bavi oblikovanjem i poučavanjem keramike. Do sada je ostvarila 18 samostalnih i sudjelovala na 140 skupnih izložbi u domovini i inozemstvu. Dobitnica je mnogobrojnih nagrada: Grand prix na Piran ex-tempore u Sloveniji (2015.); Priznanje na 10th International Ceramics Competition Mino u Minu, Japan (2014.), Priznanje na Piran ex-tempore u Sloveniji (2013.), III. nagrada na I. međunarodnom triennalu keramike UNICUM 09 u Ljubljani (2009.). Radovi joj se nalaze u muzejskim zbirkama: Obalne galerije Piran (Slovenija), Maebata School, Saiwai-Cho, Tajimi-City, Gifu-Pref (Japan), Posavski muzej Brežice (Slovenija), Muzej občine Šenčur (Slovenija), Koroška galerija likovnih umetnosti, Slovenj Gradec (Slovenija). Živi i djeluje u Ljubljani.

Za istinitost podataka u biografijama snose odgovornost autori.

Artists biographies:

ABBREVIATIONS:

ULUPUH – Croatian Association of Artists of Applied Arts
HDLU – Croatian Association of Artists
HZSU – Croatian Freelance Artists' Association
ULS – Art Association of Zaprešić
LIKUM – Croatian Artists' Trade Society
UFZG – the Faculty of Teacher Education
HULU Split – Croatian Association of Visual Artists, Split

VEDRANA BALKOVIĆ – Born in 1950 in Zagreb. She completed the School of Applied Arts and Design in Zagreb, Department for Ceramics whereupon she went on to graduate art studies at the UFZG in Zagreb. She has been exhibiting her works since 1970 and has had several solo exhibitions as well as taking part at juried group exhibitions at home and abroad. She is a member of ULUPUH and LIKUM. She lives in Križ near Zagreb.

LIDIA BOŠEVSKI – Born in 1959. She completed the School of Applied Arts and Design – Textile and Clothing Design – in Zagreb. She has exhibited as a painter since 1990 and as a ceramics artist as well as a designer since 2002. She has had 9 solo and around 30 group exhibitions at home and abroad. Among the numerous awards she has received, the following are worth mentioning: First Prize at Ex-tempore in Zagreb (2014); silver plaque at the Exhibition of Wine chalices and jugs in Zelina (2012); silver plaque at the 2nd Croatian

Ceramics Triennial (2011). She is a member of HZSU, HDLU and ULUPUH. She lives and works in Zagreb.

ŽELJKA BRAČKO – Born in 1960 in Varaždin. Although an economist by profession, she has been a ceramics artist since 1996. She gained her skills at the Studio for Ceramics run by Blaženke Šoić Štebih and honed her art by attending workshops run by Heide Nonnenmacher and Velimir Vukićević. She has exhibited at numerous group exhibitions both at home and abroad. She is a member of ULUPUH and Kerameikon. She lives and works in Varaždin.

SIMLJANA BREZOVEC MEŠTRIĆ – Born in 1962 in Prelog. She has been a ceramics artist since 1996 and received education in the art of ceramics at the Studio for Ceramics run by Blaženka Šoić Štebih, as well as during many study trips and at seminars in the field (the raku technique under Gustav Weiss). She has had 7 solo exhibitions and her works have been exhibited at almost 100 group exhibitions. Her works are to be found in museum collections and public collections in Koprivnica, Čakovec, Našice, Varaždin and Pula, as well as in private collections. She is a member of ULUPUH, HDLU Varaždin and HZSU. She lives and works in Varaždin.

IVANICA CVITIĆ ZNIDARČIĆ – Born in 1946 in Zagreb. She holds a master's degree in art and completed the School of Applied Arts and Design in Zagreb (Department for Technological Design and Ceramics), as well as the UFZG (Artist Group) in Zagreb. She also completed the Hochschule für angewandte Kunst (School of Higher Education in Applied Arts) in Vienna in 1976 in the class of Prof. Wander Bertoni. She taught at the School

of Applied Arts and Design in Zagreb from 1987 to 2004 and has been a member of ULUPUH since 1976 and of Kerameikon since 2002. So far she has had 15 solo exhibitions and has taken part at over 90 group exhibitions both at home and abroad.

In 1987 she received an honorary diploma at the 2nd World Triennial Exhibition of Small Ceramics and in 2005 she received the silver medal at the International Festival of Postmodern Ceramics held in Varaždin. She lives and works in Zagreb.

NADICA EICHHORN – Born in 1950 in Zagreb. She is an industrial chemist by profession and turned to ceramics and exploring ceramics more intensively since 2002. She acquired knowledge in ceramics and ceramics techniques from the artist Mirjana Rajković, and the art of pottery from the potters Stjepan Vinković and under Simon Leach at the S.L. Pottery in Spain. So far she has had 6 solo exhibition and has taken part at around 100 juried group exhibitions at home and abroad. She is a member of ULUPUH, the Artists Association Motacilla Alba, Ješkovo and ULS Zaprešić. She lives and works in Zagreb.

ĐURĐICA HORVAT – Born in 1961 in Rijeka. She graduated sculpting in 1994 at the author art school AGORA in the class of academic sculptor Ivan Kožarić. Her works are fashioned in ceramics and glass. She has had over 20 solo exhibitions and has taken part at numerous group juried and international exhibitions where she has received awards and special recognition. She received the ULUPUH Annual Award in 2011. She is a member of ULUPUH, HZSU and LIKUM. She lives in Velika Mlaka and has a studio, Atelier Kest, in Zagreb.

MLAĐEN IVANČIĆ – Born in 1969 in Rijeka. He graduated economics and has been a ceramics artist since 1996. He has been exhibiting his works since 2007 at many solo and group juried exhibitions at home and abroad, as well as taking part at numerous symposiums. He has received a number of prestigious international awards and recognition for his works (Intersymposium of Ceramics, Opishne in the Ukraine, the Triennale of Croatian Ceramics in Zagreb, Ceramics Rijeka in Rijeka, La corte della miniera - Festa raku in Urbino). In 2014 he received the Grand prix Piran ex-tempore in Slovenia. He is a member of HDLU, ULUPUH and Kerameikon. He lives and works in Rijeka.

PAMELA IVANKOVIĆ – Born in 1966 in Zagreb. She completed the School of Applied Arts and Design in Zagreb in 1986. In 1992 she continued her education in ceramics in Italy and has been a member of the Croatian art scene since 1994 with works related to ceramics and ceramics design. She has had may solo exhibitions and has also taken part at numerous international juried group exhibitions, as well as taking part at symposia and workshops at home and abroad. She has received a number of awards and recognition for her art work, significant among which are the following: the Award of the Town of Grožnjan and the Town of Trieste, the Diploma of the Italian Union, the Award of the Town of Bakar, 2nd Prize at the Art Interview International in Berlin, 2nd Prize at the 6th Piran Ex-tempore in Slovenia and the Gold Medal for Alternative Artwork at the 3rd Triennial of Small Ceramics. She is a member of ULUPUH, HZSU and HDLU Rijeka. She lives and works in Zagreb and Grožnjan.

NATAŠA KABALIN – Born in 1967 in Zagreb. She completed the School of Applied Arts and Design in Zagreb and turned to ceramics professionally in 2001. So far she has had 2 solo exhibitions and has taken part at a dozen juried group exhibitions. She received the Gold Plaque at the 3rd Triennial of Trophy Cups in 2007 in Šibenik. She is a member of ULUPUH and ULS Zaprešić. She lives and works in Zagreb.

ŽELJKA KORBAR – Born in 1959 in Zagreb. She received tutorship from the ceramics artist Mirjana Rajković and was a member of her workshop for a number of years. She has had one solo exhibition so far and taken part at numerous juried group exhibitions. She is member of ULUPUH, Kerameikon and LIKUM. She lives, works and tutors in her own atelier in Zagreb.

MARTA MILUNIĆ – Born in 1939 in Zagreb. She graduated Medicine in Prague. She studied privately with Prof. Blanka Dužanec (from 1968 to 1970) and periodically at the School of Applied Arts (Prof. Šimaga and Prof. Barlović). She became a professional ceramics artist in 1970 and then a member of ULUPUH and later Kerameikon. She has had 14 solo exhibitions, as well as taking part at around 50 juried group exhibitions at home and abroad. Her works have been acquired by the Museum of Arts and Crafts in Zagreb (1970, 1972 and 1987). She lives and works in Zagreb.

ORJENKA MIRJAN – Born in 1963 in Zagreb. She completed the School of Applied Arts and Design, Department of Ceramics, in the class of Prof. R. Šimaga and Prof. S. Barlović. She has been an artist since 1982 and has had 11 solo exhibitions and taken part at 42 group exhibitions. She received

the honorary award at the international festival of postmodern ceramics – Ceramica Multiplex held in Varaždin in 2005, and an honorary diploma at the international exhibition of ceramics and glass – MIKS 15 held in Zagreb in 2015. She is a member of ULUPUH, Kerameikon and Hzsu. She lives and works in Zagreb.

KAREL PAVLINC – Born in 1950 in Celje (Slovenia). He completed the Pedagogical Academy (art studies) in Ljubljana and worked as an art pedagogue from 1973 to 1983. In He turned to ceramics in 1973 and went on to study ceramics techniques in Italy. He has been exhibiting since 1986 ad has numerous solo exhibitions as well as taking part at many group exhibitions in Croatia and abroad. He is among the active artists belonging to the Grožnjan Circle. He is a member of ULUPUH and HDLU Istria. He lives and works in Padna (Slovenia) and in Grožnjan.

MARTA PAVLINC – Born in 1952 in Novo Mesto (Slovenia). Upon completing her secondary education in design and photography (graphics), she completed the Pedagogical Academy (art studies) in Ljubljana. From 1975 to 1980 she worked as an art pedagogue and graphic designer. She turned to ceramics in 1980 and is among the active artists belonging to the Grožnjan Circle. She has had numerous solo exhibitions and taken part at many group exhibitions in Slovenia, Croatia and further afield. She is a member of ULUPUH and HDLU Istria. She lives and works in Padna (Slovenia) and in Grožnjan.

DANIJELA PIČULJAN – Born in 1967 in Zagreb. She turned to ceramics in 1997 and joined the Studio for Ceramics run by Blaženka Šoić Štebih in

Varaždin. She attended a series of specialist workshops and seminars run by Croatian and foreign experts in the field of ceramics, porcelain and glass. She is one of the founders of Kerameikon. To date she has had 6 solo exhibitions as well as taking part at around 60 national and international juried group exhibitions both at home and abroad. In addition, she has taken part at a series of international art symposia and art residences in Spain. Her works are to be found in museum collections in Germany, Turkey, Spain, China, the Međimurje Museum in Čakovec, in the Kerameikon Collection of Contemporary International Ceramics in Varaždin, in ORL Plemenitaš Lukovdol, as well as in private collections at home and abroad. She is a member of ULUPUH and Hzsu. She lives in Nedelišće near Varaždin.

ZDENKA POZAIĆ – Born in 1940 in Čazma. She completed the School of Applied Arts and Design (Department of Graphic Design) in 1960 and went on to graduate at the Zagreb Art Academy in 1966 where she also specialised in graphics in 1968. From 1964 to 1969 during frequent stays in England she visited the Victoria and Albert Museum where she became acquainted with Japanese graphic art which inspired her in her own personal search within the field of woodcut and linocut techniques. At the beginning of the 1990s she began creating reliefs in wood and ceramics and in 1995/96 she worked on painting on enamel. She has had over 70 solo exhibitions and taken part at over 300 group exhibitions both at home and abroad. She initiated and published numerous poetic / graphic maps and bibliophile editions. Awards that she has received include a number of awards for her graph-

ic art and ex libris work and the Order of Danica Hrvatska Medal with the face of Marko Marulić. Her monograph (authors: Iva Körbler and Tonko Maroević) was published in 2012 by Art Kontura. She is a member of HDLU and ULUPUH. She lives and works in Zagreb.

DIJANA RAJKOVIĆ – Born in 1985 in Zagreb. She completed the School of Applied Arts and Design (Department of Sculpting) in Zagreb. She turned to ceramics professionally in 2007 and to date she has taken part at a dozen international group exhibitions in Croatia, Slovenia, Austria and Ireland. She received the Award for Young Artists less than 30 years of age at the International Festival Ceramica Multiplex held in Varaždin in 2012. She is a member of ULUPUH and ULS Zaprešić. She lives and works in Zagreb.

BORIS ROCE – Born in 1952 in Kičevo (Republic of Macedonia). He received his education in Rijeka where he attended the Pedagogical Faculty, Department of Art (graphic art) in the class of Prof. Josip Butković. He is a ceramics and graphic artist as well as being an educator. For many years he has run workshops in graphic art and ceramics for talented students held in Novigrad / Istria ("Novigradsko proljeće" or "Novigrad Spring"). He has also run workshops in graphic art and ceramics at the Mira School in Mrkopolje (Gorski kotar). He runs courses in ceramics at the Narodno Učilište in Rijeka, as well as running workshops in graphic art and ceramics all over Croatia and abroad. To date he has had 39 solo exhibitions and has taken part at over 450 group exhibitions, as well as taking part at over 40 raku ceramics symposia. He has received numerous awards and prizes – 20 international and 7

national. He is a member of HDLU Rijeka, ULUPUH and Kerameikon. He lives and works in Rijeka.

LILJANA SMODLAKA – Born in 1940 in Sutivan on the Island of Brač. She graduated the Faculty of Arts in Belgrade in 1963 and completed her first degree in art studies at the Academy of Applied Arts in Belgrade in 1965. From 1976 to 1978 she went on to specialise in ceramics at the Paddington Institute in London (under Prof. Alison Britton), and in 1979 and 1980 she honed her art at the Putney School of Art in London. From 1980 to 1992 she was supervisor at the Gallery Alfa in Split. She works in ceramics and glass. To date she has had 26 solo exhibitions and has taken part at numerous group exhibitions. She is a member of HDLU and ULUPUH. She lives and works in Split.

SANJA STANI – Born in 1967 in Zagreb. She received education in the art of ceramics at the School of Applied Art and Design in Zagreb in the class of Prof. R. Šimaga and Prof. S. Barlović and received further education under the academic sculptress Ana Hutinec. She turned to ceramics in 1985 and has continued to work in ceramics since then. She has had solo exhibitions and taken part at group exhibitions at home and abroad since 1993. She has received several awards for her work. She is a member of ULUPUH and HZSU. She lives and works in Zagreb.

MARIJA STOJANOVIĆ – Born in 1979 in Zagreb. On completing the School of Applied Arts and Design – Department of Ceramics, she studied and graduated Ethnology and History of Art at the Faculty of Arts, Zagreb University. She has been a ceramics artist since 2009 and takes part

at exhibitions and international art colonies. She is a member of ULUPUH. She lives and works in Zagreb.

IVANČICA VONČINA – Born in 1932 in Omiš. She completed and graduated studies in chemistry in 1957 at the Faculty of Chemical Engineering and Technology in Zagreb. She turned to ceramics in the 1980s and received education in ceramics under Prof. Višnja Markovinović and in sculpting basics under Prof. Nikola Pečko. To date she has had around 20 solo exhibitions and has taken part at numerous group exhibitions both at home and abroad. She has received a number of international awards and recognition. Her work is to be found in a variety of galleries and in private collections. She is a member of ULUPUH and Kerameikon. She lives and works in Zagreb.

Guests:

GRACIELA OLIO (ARGENTINA) Born in La Plata (Argentina) in 1959. She studied plastic arts (with a main focus on ceramics) at the Fine Arts Faculty UNLP (National University of La Plata) in La Plata, where she received her professor's degree in fine arts – ceramics. She attended seminars in photography and engraving held by Tulio de Sagastizabal at the Clinic of Artwork. She is a professor at the Department of Visual Arts "Prilidiano Pueyrredón", National University of Arts, DAVPP-UNA in Buenos Aires (DAVPP-UNA) where she works at the Department of Experimental Ceramics at post-graduate studies in combined art techniques. She runs seminars based on her research work at meetings, congresses and conferences at home and abroad. She has taken part at Artist-in-Residence

programmes, competitions, biennials and has had solo and group exhibitions in Argentina, Mexico, Brazil, Chile, USA, Spain, Portugal, Italy, Romania, Austria, France, New Zealand, Australia, Taiwan, China, Korea and Indonesia. She is a member of the International Academy of Ceramics (IAC) in Geneva. She lives in La Plata, where she has her own studio.

DANI ŽBONTAR (SLOVENIA) – Born in 1957 in Brežice (Slovenia). She graduated at the Faculty of Architecture in Ljubljana in 1982 with the diploma thesis: *Sistem keramične posode za gostinstvo* (System of ceramic vessels for catering). In 1979 she spent a study year studying ceramics, painting and sculpting at the University of Mississippi, USA and has since dedicated her work to ceramics. To date she has had 18 solo exhibitions and has taken part at over 140 group exhibitions both at home and abroad. She has received many awards and prizes: Grand prix at the Piran ex-tempore in Slovenia (2015); mention at the 10th International Ceramics Competition Mino in Mino, Japan (2014), mention at the Piran ex-tempore in Slovenia (2013), 3rd prize at the 1st International Triennial of Ceramics UNICUM 09 held in Ljubljana (2009). Her works are to be found in the following museum collections: Obalna galerija Piran (Slovenija), Maebata School, Saiwai-Cho, Tajimi-City, Gifu-Pref (Japan), the Museum of Posavina Brežice (Slovenia), the Museum of the Šenčur Municipality (Slovenia), Koroška galerija likovnih umetnosti, Slovenj Gradec (Slovenia). She lives and works in Ljubljana.

Authors are held responsible for the veracity of biography data.

**TRANSKRIPCIJE BAŠTINE U
SUVRMENOJ KERAMIČI
Katalog izložaka**

Vedrana Balković

Glazbala, kompozicija od 6 objekata Nadahnuće: tradicijski instrumenti šamotirana glina, žica od $5 \times 9 \times 24$ cm do $12 \times 14 \times 28$ cm

Lidja Boševski

Čipka kamena 1, objekt, 2016. Nadahnuće: kulturna baština, tradicijsko čipkarstvo otoka Paga $10 \times 35 \times 35$ cm; unutarnji objekt: $6 \times 12x 16$ cm bijela glina paljena na 1000°C , impregnirano; kamen

Željka Bračko

Mirila-Velebitske kuće duša, kompozicija od 5 elemenata, 2016. Nadahnuće: Posmrtni običaji područja Velebit – počivala duša $19-26 \times 20-25 \times 4-5$ cm šamotirana bijela glina

Smiljana Brezovec Meštrić

Samo živo!... Živo!...., instalacija, 2016. Nadahnuće: narodni ples, kolo, nošnja $28 \times 25 \times 30$ cm engobirana kamenina, žičana jezgra, žica

Ivančica Cvitić Znidarčić

Kamena kuća 1, reljef, 2016. Nadahnuće: materijalna baština - Dalmacija; 29×22 cm šamotirana glina i porculan

Nadica Eichhorn

Pi...pi...pi..... puran zagorskih bregi, objekt / skulptura, 2016. Nadahnuće: nematerijalna baština – gastronomija $35 \times 30 \times 30$ cm paper clay ručno oblikovan

Nataša Kabalin

Transgresija doživljaja, instalacija, 2016. Nadahnuće: Vučedolska kultura 100×100 cm šamotirana glina, staklo fuzirano u keramiku, laptop s projektorom; reflektori

Durdica Horvat

Sjećanja, objekt / instalacija, 2016. Nadahnuće: obiteljska baština 100×70 cm; $2 \times (45 \times 75$ cm) bijela glina, glazirana; staklo, drvo, tekstil kombinirana tehnika, objects trouvés, ready-made

Mladen Ivančić

Boria, objekt / skulptura, 2014. Nadahnuće: ilirska arheologija $97 \times 33 \times 7$ cm patinirana terakota

Ica, objekt / skulptura, 2014.

Nadahnuće: pokladni običaji – maske; $27 \times 18 \times 9$ cm Patinirana terakota

Pamela Ivanković

Bijelo cvijeće, kompozicija, 2016. Nadahnuće: prirodna baština – flora 45×40 cm; bijela glina, žica, staklo

Željka Korbar

I gledam more gdje se k meni penje..., reljef, 2016.

U spomen na pjesmu "More" Josipa Pupačića; 50×60 cm šamotirana glina, valjana, dijelom glazirana

Marta Milunić

Agitator za petrolij, skulptura, 2016. Nadahnuće: industrijska baština $30 \times 30 \times 30$ cm, opseg: 35 cm semire, angoba, prozirna glazura, 980°C

Orjenka Mirjan

Zaboravljena i neiskorištena, serija od 5 objekata, 2016. Nadahnuće: umijeće izrade zlatoveza (istočna Slavonija) $5 \times (69 \times 16$ cm) šamotirana glina, crna engoba, žica, tkanina, ručni vez

Karel Pavlinc

Posuda s brončanom drškom, 2014. Nadahnuće: posuđe za kuhanje na otvorenoj vatri – ognjište fi $46/11$ cm; kamenina, metal

Marta Pavlinc

Nostalgija u boji – konkavno uvijeno, instalacija, 2016.

Nadahnuće: umijeće oslikavanja zidova tradicionalnih kuća (zidni uzorci rađeni valjkom) sklop od 4 konkavne ploče složene u četverokut, dimenzija cca 45×45 cm nešamotirana glina pečena na 1250°C , porcelanska engoba i podglazurne boje

Danijela Pičuljan

Božićni luster, instalacija / visilica, 2016. Nadahnuće: umijeće izrade božićnog nakita u tradicionalnim kućama za vrijeme Adventa u sjeverozapadnoj Hrvatskoj 100×40 cm; porculan, ručno modelirani elementi

Zdenka Pozačić

Baština iz Draškovićeve (Zagreb), objekt / skulptura, 2016. Nadahnuće: uporabni predmeti iz tradicionalne kuhinje $14 \times 13 \times 24$ cm šamotirana glina, porculan, metal, staklo

Baština iz Vlaške (Zagreb), reljef, 2016.

Nadahnuće: uporabni predmeti iz tradicionalne kuhinje $28 \times 37 \times 3$ cm šamotirana glina, drvo

Dijana Rajković

Istarsko blago,
objekt / skulptura, 2016.
Nadahnuće: tradicionalno istarsko
govedo boškarin
 $50 \times 15 \times 45$ cm, $57 \times 17 \times 47$ cm
modelirana bijela i crna glina,
mesing

Boris Roce

Priče s poneštire,
objekt / skulptura, 2016.
Nadahnuće: nematerijalna baština
– prizori iz narodnih priča
 $34 \times 26 \times 2$ cm
paper clay, oksidi, 1000°C

Liljana Smodlaka

Plavi alkar,
objekt / skulptura, 2016.
Nadahnuće: tradicionalna alkarska
odora (Sinji)
 $43 \times 36 \times 22$ cm
terakota, engoba, najlonske niti

Sanja Stani

Bila jednom jedna bukaleta...,
objekt / skulptura, 2016.
Nadahnuće: uporabni predmeti
iz tradicionalne kuhinje
 $22 \times 66 \times 17$ cm
kombinirana tehnika (šamotirana
glina, drvo, zaimaća, rezne ploče
i zaštitna maska brusilice, cijev,
plamenik)

Marija Stojanović

Keramika i tkanje,
keramička ploča – kompozicija
od 3 elementa, 2016.
Nadahnuće: motivi tkanja na
tradicionalnoj nošnji sjeverne
Hrvatske
 $15 \times 17, 17 \times 19, 15 \times 17$ cm
bijela glina, konac

Dudov svilac,
prostorna instalacija, 2016.
Nadahnuće: uzgoj dudovog
svilca i Konavlima
 $40 \times 35 \times 30$ cm
šamotna glina, engoba,
najlonski konac

Ivančica Vončina

Bijeli opanci,
instalacija od 6 elemenata, 2016.
Nadahnuće: materijalna baština
– tradicionalna obuća
 $6 \times (10, 15, 30$ cm)
bijela glina paljena na 1020°C ;
vezice

Dani Žbontar (Slovenija)

Znakovi 1, reljef, 2015.
Nadahnuće: arheologija
 $55 \times 55 \times 2$ cm
crvena šamotirana glina, valjana
glinena ploča, paljeno na
temperaturi 1200°C

Graciela Olio (Argentina)

House-Refuge, 2016.
 $20 \times 20 \times 12$ cm
keraflex porculanske ploče; print:
sitotisak; oksidacijski paljeno na
temperaturi 1270°C

Postav izložbe u Ljubljani
proširen je sljedećim
radovima:

Željka Bračko

Slikopisi davnina, instalacija/
3 objekta, crtež na površini
Nadahnuće: prapovijesna
ostavština – arheologija
 $45 \times 12 \times 12 / 34 \times 12 \times 12$
 $/ 24 \times 12 \times 12$ cm
šamotirana, biskvitno paljena glina

Smiljana Brezovec Meštrić

Vrša, instalacija, 2016.
Nadahnuće: tradicijski
ribolovni alat
 $30 \times 100 \times 30$ cm
neglazirana kamenina,
žičana mreža

Nadica Eichhorn

Tri para, skulpturalne forme,
kompozicija od 6 elemenata
Nadahnuće: tradicijska obuća
 $6 \times (45 \times 75 \times 25$ cm)
raku

Đurđica Horvat

www.ethnomat.hr, instalacija, 2016.
Nadahnuće: Vučedolska golubica
 $100 \times 50 \times 50$ cm
bijela glina, engoba
ready-made, svjetlo

Mladen Ivančić

Bindus,
kompozicija od 3 elementa, 2014.
Nadahnuće: pokladni običaji
Kvarnera – zvončari
 $90 \times 90 \times 33$ cm; patinirana terakota

Karel Pavlinc

Dva tanjura s hrvatskim vezom, 2016.
Nadahnuće: tradicijski vez
 2×45 cm; glina, glazura, preslikači

Marta Pavlinc

Nostalgija u boji – konkavno uvijeno,
zidna instalacija, 2016.
 2×50 cm
složene u četverokut, dimenzija cca
 45×45 cm
nešamotirana glina pečena na
 1250°C , porcelanska engoba i
podglazurne boje

Danijela Pičuljan

Preobraženi tanjuri, asamblež
Nadahnuće: uporabni predmeti
iz tradicionalne kuhinje
 23×10 cm
šamotirana glina, vuna,
ready-made predmeti

Zdenka Pozaić

Klijetišta i čekići iz stare kovačnice,
diptih
Nadahnuće: tradicionalni zanati
 $34 \times 18 \times 13 / 28 \times 23 \times 14$ cm
šamotirana glina, objects trouvés

Boris Roce

Masline, ploča / reljef, 2015.
Nadahnuće: prirodna baština
 $61,5 \times 61,5$ cm
porculan, olovka, 1260°C

54 kratke meditacije pod maslinom,
ploča / reljef, 2015.
Nadahnuće: prirodna baština
 81×53 cm; šamotirana glina, horse
raku, okside, 1000°C

Ivančica Vončina

Bjankerija – Gače,
kompozicija, 3 elementa
Nadahnuće: rublje naših baka
 $35 \times 48 \times 23$ cm
bijela glina, paljena na 1040°C ,
koža, žica, čipka

Dani Žbontar

Znakovi 2, keramička ploča, 2013.
Nadahnuće: arheologija
 $58 \times 58 \times 1,5$ cm
bijela šamotirana glina, crno
reduksijsko paljenje, temperatura
paljenja 1200°C

**TRANSCRIPTIONS OF
HERITAGE IN
CONTEMPORARY CERAMICS**
Catalogue of the exhibits**Vedrana Balković**

Musical instruments, composition
consisting of 6 objects
Inspiration: traditional
instruments; chamotte clay, wire
from $5 \times 9 \times 24$ cm to $12 \times 14 \times 28$ cm

Lidia Boševski

Stone lace 1, object, 2016
Inspiration: cultural heritage,
traditional lacework from the
Island of Pag
 $10 \times 35 \times 35$ cm; interior object:
 $6 \times 12 \times 16$ cm
white clay fired at 1000°C ,
impregnated; stone

Željka Bračko

Mirila - The Velebit houses of souls,
composition consisting
of 5 elements, 2016
Inspiration: posthumous burial
rites in the Velebit region – the
rest of souls
 $19-26 \times 20-25 \times 4-5$ cm
chamotte white clay

Smiljana Brezovec Meštrić

Keep it lively!... Ever lively!...,
installation, 2016
Inspiration: folk dance, dance
wheel, traditional costume
 $28 \times 25 \times 30$ cm
engobe stoneware, wire core, wire

Ivančica Cvitić Znidarčić

Stone House 1, relief, 2016
Inspiration: material heritage –
Dalmatia; 29×22 cm
chamotte clay and porcelain

Nadica Eichhorn

Kee...kee...kee..... turkey from
Zagorje, object / sculpture, 2016
Inspiration: non-material heritage –
gastronomy; $35 \times 30 \times 30$ cm
paper clay, hand-modelled

Nataša Kabalin

Transgression of experience,
installation, 2016
Inspiration: Vučedol culture
 100×100 cm
chamotte clay, glass fused
in ceramics,
laptop with projector, reflectors

Đurđica Horvat

Memories,
object / installation, 2016
Inspiration: family heritage
 100×70 cm; $2 \times (45 \times 75$ cm)
white clay, glazed; glass,
wood, textile
combined technique, objets
trouvés, ready-made

Mladen Ivančić

Boria, object / sculpture, 2014
Inspiration: Illyrian archaeology
 $97 \times 33 \times 7$ cm
patina terracotta

Ica, object / sculpture, 2014

Inspiration: carnival traditions –
masks; $27 \times 18 \times 9$ cm
patina terracotta

Pamela Ivanković

White flowers, composition, 2016
Inspiration: natural heritage – flora
 45×40 cm; white clay, wire, glass

Željka Korbar

And I watch the sea as it climbs up
towards me..., relief, 2016
In memory of the poem "The Sea"
by Josip Pupačić; 50×60 cm
chamotte clay, rolled, partially glazed

Marta Milunić

Agitator for petroleum,
sculpture, 2016
Inspiration: industrial heritage
 $30 \times 30 \times 30$ cm, radius: 35 cm
semire, engobe, transparent glaze,
fired at 980°C

Orjenka Mirjan

Forgotten and unused, series
of 5 objects, 2016
Inspiration: the art of gold
embroidery (east Slavonia)
 $5 \times (69 \text{ cm} \times 16 \text{ cm})$
chamotte clay, black engobe, wire,
material, embroidery

Karel Pavlinc,

Vessel with bronze handle, 2014
Inspiration: vessels for cooking over an open fire - hearth
phi 46/11 cm
stoneware, metal

Marta Pavlinc

Nostalgia in colour - concave curve, installation, 2016
Inspiration: the art of painting walls in traditional houses (wall patterns with roller)
1x set of 4 concave panels fashioned in a quad, dimension c 45 x 45 cm; clay, engobe, print

Danijela Pičuljan

Christmas chandelier, installation/hanging object, 2016
Inspiration: the art of fashioning Christmas decorations in traditional homes during Advent in northwest Croatia
100 x 40 cm; porcelain, hand-modelled elements

Zdenka Pozaic

Heritage from Draškovićeva Street (Zagreb), object / sculpture, 2016
Inspiration: utensils from the traditional cuisine
14 x 13 x 24 cm
chamotte clay, porcelain, metal, glass

Heritage from Vlaška Street (Zagreb), relief, 2016

Inspiration: usable kitchen objects from the traditional cuisine
28 x 37 x 3 cm; chamotte clay, wood

Dijana Rajković

Istrian cattle, object / sculpture, 2016
Inspiration: traditional Istrian Boskarin cattle
50 x 15 x 45 cm, 57 x 17 x 47 cm modelled white and black clay, brass

Boris Roce

Stories told from windows, object / sculpture, 2016
Inspiration: non-material heritage - scenes from traditional tales
34 x 26 x 2 cm
paper clay, oxides, 1000°C

Liljana Smodlaka

Blue Alka knight, object/sculpture, 2016
Inspiration: Alka traditional costume (Sinj); 43 x 36 x 22 cm terracotta, engobe, nylon threads

Sanja Stani

Once upon a time there was a bukaleta... object / sculpture, 2016
Inspiration: usable kitchen objects from the traditional cuisine
22 x 66 x 17 cm
combined technique (chamotte clay, wood, ladle, cutting surfaces and protective grinder mask, tube, burner)

Marija Stojanović

Ceramics and weaving, ceramic plate - composition consisting of 3 elements, 2016
Inspiration: embroidery motives on traditional costumes from north Croatia
15 x 17, 17 x 19, 15 x 17 cm white clay, thread

Mulberry worms, spatial installation, 2016

Inspiration: raising of mulberry worms in Konavle; 40 x 35 x 30 cm
chamotte clay, engobe, nylon thread

Ivančica Vončina

White colour peasant shoes, installation of 6 elements, 2016
Inspiration: material heritage - traditional footwear
6 x (10, 15, 30 cm)
white clay fired at 1020°C; ties

Dani Žbontar (Slovenia)

Signs 1, relief, 2015
Inspiration: archaeology
55 x 55 x 2 cm
red chamotte clay, rolled clay plate, fired at 1200°C

Graciela Olio (Argentina)

House-Refuge, 2016
20 x 20 x 12 cm
keraflex porcelain plate; print: screen printing; oxide fired at 1270°C

The following works are added to the exhibition layout in Ljubljana venue:

Željka Bračko

Pictures from ancient times, installation/3 objects, surface drawing
Inspiration: prehistoric heritage - archaeology; 45 x 12 x 12/34 x 12 x 12 /24 x 12 x 12 cm
chamotte, biscuit fired clay

Smiljana Brezovec Meštrić

Fish trap, installation, 2016
Inspiration: traditional fishing tools
30 x 100 x 30 cm
unglazed stoneware, wire net

Nadica Eichhorn

Three pairs, sculptural forms, composition consisting of 6 elements
Inspiration: traditional costume
6 x (45 x 75 x 25 cm); Raku

Đurđica Horvat

www.ethomat.hr, installation, 2016
Inspiration: Vučedol pigeon
100 x 50 x 50 cm; white clay, engobe ready-made, light

Mladen Ivančić

Bindus, composition consisting of 3 elements, 2014
Inspiration: carnival festival tradition, Kvarner - bell-ringers
90 x 90 x 33 cm; patina terracotta

Karel Pavlinc

Two plates with Croatian embroidery,
2016
Inspiration: traditional embroidery
2x phi 45 cm; clay, glazing,
transfers

Marta Pavlinc

Nostalgia in colour - concave curve,
installation, 2016
Inspiration: the art of painting
walls in traditional houses
(wall patterns with roller)
2 x set of 4 concave panels
fashioned in a quad, dimension
c 45 x 45 cm
non-chamotte clay fired at 1250°C,
porcelain engobe and underglaze
colours

Danijela Pičuljan

Transformed plates, assemblage
Inspiration: utensils from the
traditional cuisine
23 x 10 cm; chamotte clay, wool,
ready-made objects

Zdenka Pozaic

*Pliers and hammers from an old
smithies, diptych*
Inspiration: traditional crafts
34 x 18 x 13 cm/28 x 23 x 14 cm
chamotte clay, objects trouvés

Boris Roce

Olives, plate / relief, 2015
Inspiration: natural heritage
61,5 x 61,5 cm
porcelain, pencil, 1260°C

54 short meditations beneath an

olive tree, plate / relief, 2015
Inspiration: natural heritage
81 x 53 cm; chamotte clay, horse
raku, oxides, 1000°C

Ivančica Vončina

Bjankerija - Underpants,
composition of 3 elements
Inspiration: clothes worn by our
grandmothers
35 x 48 x 23 cm
white clay, fired at 1040°C, leather,
wire, lace

Dani Žbontar

Signs 2, ceramic plate, 2013
Inspiration: archaeology
58 x 58 x 1,5 cm
white chamotte clay, black
reduction firing, fired at 1200°C

